

Ministerio  
de Educación, Formación Profesional  
y Deportes

# CUADERNOS DE RABAT

ENSEÑANZA DE ELE  
EN MARRUECOS

40/2025



Catálogo de publicaciones del Ministerio  
Catálogo general de publicaciones oficiales

**CUADERNOS DE RABAT 40/2025**

**CONSEJERIA DE EDUCACIÓN**

**Dirección**

Lorenzo Capellán de Toro

**Coordinación editorial**

Juan Andrés González González

**Colaboran**

Hiri Abdelhak

Estela Redondo Sánchez

Carmen María López Herrador

Sabri Liazid Abdelkader

Enrique Martínez Redondo

Nuria Ferrús Audivert

Inmaculada Sánchez Garro

Pedro Valcárcel Sánchez

Aida Juan Oriente

**Consejo Editorial**

Juan Andrés González González

Violeta María Baena Gallé

Diego De Haro Espadafor

Aida Juan Oriente

**Imágenes portada y contraportada**

Por cortesía del autor, Juan Andrés González González



MINISTERIO DE EDUCACIÓN, FORMACIÓN PROFESIONAL Y DEPORTES

Secretaría de Estado de Educación

Dirección General de Planificación y Gestión Educativa

Unidad de Acción Educativa Exterior

Edita:

© SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA

Subdirección General de Atención al Ciudadano, Documentación y Publicaciones

Edición: febrero 2025

NIPO: 164-25-020-X (electrónico)



Queridas lectoras y queridos lectores:

Fieles cada año a la cita con *Cuadernos de Rabat* os presento el número 40, correspondiente al año 2025. Esta publicación de la Consejería de Educación de España en Marruecos está compuesta en esta ocasión de seis artículos en relación con la didáctica y metodología de la enseñanza en ELE, pero también a la difusión de experiencias y proyectos de las diferentes materias en los centros educativos de nuestro ámbito.

Con el deseo de animar y motivar a nuestro profesorado, y a los profesores y profesoras de español en Marruecos a seguir investigando, mejorando la labor docente a través de proyectos didácticos innovadores y atractivos para el alumnado, *Cuadernos de Rabat* ofrece algunas valiosas experiencias que han querido compartir sus autores con toda la comunidad educativa. Estoy convencido de que el número que presentamos demuestra que en Marruecos seguimos una línea metodológica actualizada y moderna de la que se beneficia todo el alumnado.

Comienza la publicación con un interesante estudio llevado a cabo por el profesor Hiri Abdelhak sobre la enseñanza de la lengua y cultura españolas a través de un proyecto de periódico escolar, que no solo sirve de estímulo para la adquisición de la competencia comunicativa en el más amplio sentido, sino que contribuye a una ciudadanía activa entre otros aspectos que podéis descubrir.

También es interesante la propuesta didáctica de una secuencia cinematográfica como la que nos proponen Carmen María López y Estela Redondo, con alumnos del Instituto Cervantes en Marruecos, en el caso que nos presentan de la película *Perfectos Desconocidos* de Alex de la Iglesia.

Comentaba que nuestros centros están innovando en las prácticas didácticas, y si el curso pasado se presentaba el proyecto, en el actual ya tenemos el Aula del Futuro implantada en el CE Jacinto Benavente, lo que sin duda es una inspiración para otros centros españoles en Marruecos. Es de justicia agradecer a Sabri Liacid y a Enrique Martínez por estar a la vanguardia de las tecnologías aplicadas a la educación.

El carácter plurilingüe de nuestros centros encaja a la perfección en el proyecto presentado por Nuria Ferrús, que desde la materia de Inglés, trabaja en español, árabe e incluso en francés, las TIC, con una propuesta sobre mujeres relevantes del mundo islámico, que ayuda a descubrir los valores de nuestro sistema educativo entre el alumnado marroquí.

Inmaculada Sánchez y Nuria Ferrús nos adentran en otro proyecto a través de la literatura en español de autores marroquíes, para su uso tanto en los centros marroquíes, como en los centros españoles. En concreto, el proyecto que nos traen ambas profesoras, tiene como objetivo alumnos marroquíes del aula de ELE, para concluir el mismo en la conmemoración del Día del Libro.

El último artículo es una colaboración de dos asesores de la Consejería, partiendo de un relato corto de la profesora Lubna El Fassi, del IE Luis Vives de Larache, que acaba de presentar su libro en árabe, *La Herida de Sal*. Se trata de una propuesta didáctica de dicha narración en árabe y en castellano.

Espero que el presente número sea de interés y utilidad para todos los docentes, que contribuya a la reflexión y a la mejora de la práctica docente y anime a explorar y transitar por la senda de la renovación pedagógica proponiendo nuevos proyectos que alimenten la próxima edición de *Cuadernos de Rabat*.

Muchas gracias por vuestro trabajo y vuestra contribución para hacer posible esta publicación.

Lorenzo Capellán de Toro

Consejero de Educación

# ÍNDICE

## 1

### **EL PERIÓDICO ESCOLAR COMO HERRAMIENTA DE INCLUSIÓN Y APRENDIZAJE DE LA LENGUA Y CULTURA HISPÁNICAS EN EL ISITT DE TÁNGER**

Por Hiri ABDELHAK

7

---

## 2

### **PERFECTOS DESCONOCIDOS EN LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA**

Por Estela REDONDO SÁNCHEZ y Carmen M<sup>a</sup> LÓPEZ HERRADOR

32

---

## 3

### **IMPLEMENTACIÓN DE METODOLOGÍAS EMERGENTES EN EL AULA DEL FUTURO: EXPERIENCIAS EN EL COLEGIO ESPAÑOL JACINTO BENAVENTE DE TETUÁN**

Por Sabri LIAZID ABDELKADER y Enrique MARTÍNEZ REDONDO

42

---

## 4

### **APRENDIZAJE PLURILINGÜE EN MARRUECOS CON UN PROYECTO TIC SOBRE MUJERES RELEVANTES EN EL MUNDO ÁRABE ISLÁMICO**

Por Nuria FERRÚS AUDIVERT

51

---

## 5

### **EXPLORANDO VOCES MARROQUÍES EN ESPAÑOL: PROPUESTA DIDÁCTICA PARA EL DÍA INTERNACIONAL DEL LIBRO EN EL AULA DE ELE**

Por Inmaculada SÁNCHEZ GARRO y Nuria FERRÚS AUDIVERT

75

---

## 6

### **EXPLOTACIÓN DIDÁCTICA DEL RELATO CORTO TITULADO “EL VIAJE DEL EXILIO” DE LUBNA EL-FASSI EN ÁRABE Y EN ESPAÑOL**

Por Pedro VALCÁRCEL SÁNCHEZ y Aida JUAN ORIENTE

104

Por Hiri ABDELHAK

## EL PERIÓDICO ESCOLAR COMO HERRAMIENTA DE INCLUSIÓN Y APRENDIZAJE DE LA LENGUA Y CULTURA HISPÁNICAS EN EL ISITT DE TÁNGER

### Resumen

**E**l objetivo principal de este estudio es analizar cómo la implementación de un periódico escolar puede contribuir a desarrollar las competencias comunicativas en lengua española y a fomentar el aprendizaje de la cultura hispánica en estudiantes universitarios. Específicamente, se busca explorar las estrategias didácticas más efectivas para maximizar los beneficios pedagógicos de este recurso en el contexto de la enseñanza del español como lengua extranjera (ELE). Para ello, se llevó a cabo una investigación cualitativa en el Instituto Superior Internacional de Turismo de Tánger (ISITT), donde se implementó un periódico escolar. Los datos se recolectaron mediante observación participante y entrevistas semiestructuradas a estudiantes, profesores y personal administrativo. El análisis de los datos se realizó siguiendo el enfoque de análisis temático propuesto por Hernández Sampieri (2010). Los resultados obtenidos evidencian que el periódico escolar desempeña un papel fundamental en la promoción de la participación activa de los estudiantes, el desarrollo de habilidades comunicativas tanto orales como escritas, y la adquisición de conocimientos culturales. Sin embargo, al contextualizar esta investigación en el ámbito de la formación turística, se aportan nuevos hallazgos que enriquecen la comprensión de los beneficios de este recurso en un contexto específico.



## 1. Introducción

En el contexto del sistema educativo marroquí, se han identificado diversos factores que han generado disparidades en el nivel educativo del país en comparación con estándares internacionales. Los resultados de las pruebas PISA, según los datos del Ministerio de Educación, han situado a Marruecos en posiciones rezagadas, generando inquietudes sobre la calidad de la educación en el país (Ministerio de Educación, 2022). El Ministerio de Educación ha identificado múltiples factores que contribuyen a esta situación. Entre los factores que se han mencionado como causantes de estas disparidades se encuentran la falta de recursos, materiales y humanos en las escuelas, la capacitación insuficiente de los docentes, el bajo nivel de inversión en educación por parte del gobierno, la falta de equidad en el acceso a la educación para todas las regiones y la brecha entre el medio rural y el urbano (Telquel, 2015). Además, el sistema de formación y capacitación de los docentes ha sido señalado como deficiente. Muchos docentes no cuentan con las competencias necesarias para impartir una educación de calidad, lo que se refleja en los resultados educativos de los estudiantes.

---

*“numerosas escuelas, especialmente en zonas rurales y marginadas, tienen infraestructuras inadecuadas, escasez de materiales didácticos y una ratio alumnado-profesor elevada”*

El sistema educativo marroquí ha experimentado en las últimas décadas un conjunto de desafíos que han obstaculizado su progreso y lo han posicionado por debajo de los estándares internacionales. Los resultados obtenidos en evaluaciones comparativas como PISA han evidenciado una brecha significativa en el desempeño

de los estudiantes marroquíes, generando un intenso debate sobre la calidad y equidad de la educación en el país (Ministerio de Educación, 2022).

Las investigaciones y análisis realizados por el Ministerio de Educación han permitido identificar una multiplicidad de factores que confluyen en esta problemática, destacando la persistente desigualdad en el acceso a recursos educativos de calidad, tanto materiales como humanos. Numerosas escuelas, especialmente



en zonas rurales y marginadas, tienen infraestructuras inadecuadas, escasez de materiales didácticos y una ratio alumnado-profesor elevada (Telquel, 2015).

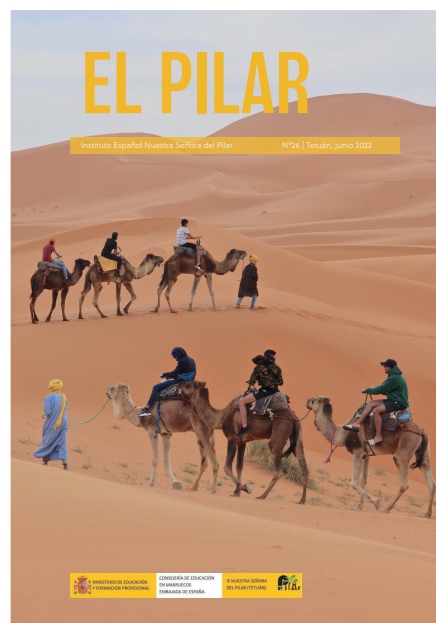
A esta situación se suma la insuficiente formación y capacitación del profesorado. La continua falta de programas de actualización docente y la escasa inversión en desarrollo profesional han limitado la capacidad de los docentes para implementar metodologías pedagógicas innovadoras y responder a las demandas de una sociedad en constante evolución.

La inequidad en el acceso a la educación constituye otro desafío crucial. Las disparidades regionales, socioeconómicas y de género persisten, generando brechas significativas en los resultados educativos. Los estudiantes provenientes de entornos desfavorecidos se enfrentan a mayores obstáculos para acceder a una educación de calidad, lo que perpetúa las desigualdades sociales.

La insuficiente inversión pública en educación constituye otro eslabón fundamental en la cadena de desafíos que enfrenta el sistema educativo marroquí. A pesar de los esfuerzos realizados por el Gobierno para incrementar el gasto en este sector, los recursos destinados a la educación siguen siendo limitados en comparación con otros países de la región y con las recomendaciones de organismos internacionales como la UNESCO.

Esta escasez de recursos se traduce en una serie de carencias que afectan directamente la calidad de la enseñanza. Las infraestructuras escolares, especialmente en las zonas rurales y marginadas, presentan un estado de deterioro considerable, lo que limita las posibilidades de ofrecer un entorno de aprendizaje adecuado. Asimismo, la falta de inversión en la formación continua del profesorado impide la actualización de sus competencias y la adopción de nuevas metodologías pedagógicas.

La inequidad en la distribución de los recursos educativos agrava aún más esta situación. Las zonas rurales, caracterizadas por una menor densidad pobla-



cional y un menor desarrollo económico, suelen contar con menos escuelas, peor equipadas y con un profesorado menos cualificado. Esta disparidad regional genera brechas significativas en el acceso a la educación y limita las oportunidades de movilidad social de los estudiantes provenientes de estos contextos.

En un rincón vibrante del mundo educativo, un grupo de estudiantes se reunía cada semana, ansiosos por dar vida a su periódico escolar. Este proyecto, más que un simple compilado de artículos, se convertía en un auténtico laboratorio de ideas, donde cada hoja impresa era testigo del crecimiento de sus jóvenes autores. En el bullicio de la sala, cargada de risas y murmullos, se gestaba una obra que prometía ser un reflejo del pulso de su comunidad.

Los estudiantes, equipados con cuadernos y ordenadores personales, se enfrentaban el desafío de redactar artículos y entrevistas. Era un ejercicio que no solo requería destreza en el uso de la lengua española, sino que también les brindaba un espacio para organizar y expresar sus pensamientos de manera clara y coherente. A medida que las palabras fluían, se sentían como verdaderos comunicadores, conscientes del poder que tenían en sus manos: el poder de informar, de compartir y de dar voz a aquellos que no siempre la tenían. La necesidad de articular sus ideas con precisión iba cimentando en ellos un sentido de responsabilidad que trascendía las paredes del aula.

Pero el periódico escolar también era un espacio para el pensamiento crítico. Cada investigación realizada, cada fuente consultada, se convertía en una lección sobre la importancia de discernir la veracidad de la información. Aprendían a contrastar diferentes opiniones y a defender sus puntos de vista con argumentos sólidos. En este proceso, despertaba en ellos la curiosidad, impulsándolos a indagar más allá de lo superficial y a cuestionar el mundo que los rodeaba. Sin darse cuenta, estaban cultivando un aprendizaje que les instaba a convertirse en ciudadanos informados, capaces de participar activamente en su sociedad.

La creatividad no tardó en florecer entre ellos. Con el tono vibrante de risas y charlas, los estudiantes comenzaron a diseñar sus maquetas, a seleccionar imágenes que capturarán la esencia de sus historias y a crear gráficos que hicieran brillar sus relatos. Cada página del periódico se transformaba en un lienzo donde la imaginación se manifestaba, y el resultado era un producto de arte donde las

palabras y las imágenes bailaban en armonía, atrayendo al lector con su atractivo visual y narrativo.

Además, el periódico escolar era un crisol de colaboración. La interdependencia entre los miembros del equipo promovía un sentido de comunidad, donde cada voz contaba y cada idea era importante. Tuvieron que coordinar esfuerzos, repartir tareas y tomar decisiones colectivas. Esos momentos de trabajo conjunto forjaron amistades y descubrieron la belleza del trabajo en equipo, recordándoles que juntos podían lograr mucho más que individualmente.

Finalmente, al concluir cada edición, se sentían no solo como estudiantes, sino como miembros activos de una comunidad vibrante. El periódico escolar había logrado, con cada letra impresa, transformar sus prácticas educativas. Había sembrado en ellos las semillas del pensamiento crítico, la creatividad y la comunicación efectiva, contribuyendo a la formación de ciudadanos conscientes y participativos.



Así, el periódico escolar no era solo un proyecto, sino un poderoso recurso pedagógico. En sus páginas se reflejaban no solo los trabajos de un grupo de jóvenes, sino el potencial de una educación que abraza la integralidad y el significado, reivindicando el papel de los estudiantes como actores principales en la construcción de su propio aprendizaje y

de la sociedad en la que habitan. En ese pequeño rincón del mundo, el eco de sus voces resonaba, dejando una huella imborrable en el camino hacia un futuro más crítico y reflexivo.

## 2. Metodología

En el presente estudio cualitativo, se ha decidido adoptar la metodología delineada por Hernández Sampieri (2010), quien enfatiza la importancia de un enfoque investigativo que promueva una exploración minuciosa y una interpretación ex-

haustiva de las vivencias y percepciones que los participantes han experimentado. Al respecto, Hernández Sampieri señala que "la investigación cualitativa permite obtener una profunda comprensión de la realidad social a través de las experiencias vividas por los actores involucrados" (Hernández Sampieri, 2010, p. 98).

La población objeto de estudio está compuesta por una muestra representativa de estudiantes de la Institución Superior de Idiomas y Tecnologías (ISITT), quienes no solo se distinguen por su notable participación activa, sino también por poseer habilidades específicas y competencias avanzadas en la producción de material digital educativo. Esta elección de la población está alineada con las recomendaciones de Flock (2014), quien destaca la relevancia de seleccionar participantes que posean un conocimiento particular sobre el tema investigado, facilitando así una discusión más profunda y significativa.

Para la recolección de datos, se implementó una entrevista semiestructurada, considerada como el principal instrumento metodológico de esta investigación. Esta técnica ha demostrado ser eficiente, permitiendo la formulación de preguntas abiertas que brindan a los entrevistados la oportunidad de expresar de manera efectiva y en profundidad sus opiniones, experiencias y reflexiones respecto a la utilización de recursos digitales en el contexto educativo. Como mencionan Ovale y Brincan (2009), "la entrevista es un método de conocimiento que lleva a la construcción de significados a partir del diálogo entre el entrevistador y el entre-

---

*"el periódico escolar ... no solo propicia un espacio para que los estudiantes puedan expresarse y participar de manera activa en la dinámica de su comunidad, sino que también promueve el desarrollo de competencias comunicativas y ciudadanas"*

vistado" (p. 71). A través de este enfoque, se busca captar la riqueza de las narrativas personales de los participantes, contribuyendo a una comprensión más profunda de cómo estos recursos impactan el proceso de enseñanza-aprendizaje y favorecen el desarrollo de competencias en el ámbito digital.

El análisis de los datos fue conducido de acuerdo con los procedimientos propuestos por Hernández Sampieri (2010), comenzando con una exhaustiva transcripción de las entrevistas, un proceso que garantiza la fidelidad y autenticidad de las voces de los participantes. A continuación, se desarrollaron codificaciones inductivas, un enfoque que permite la identificación de temas y categorías

emergentes relevantes, facilitando la organización de la información de manera sistemática y coherente, tal como sostiene Saldaña (2016), quien argumenta que "la codificación es el primer paso hacia la interpretación de los datos" (p. 38).

En una etapa subsiguiente, se llevó a cabo un análisis temático, mediante el cual se agruparon las categorías identificadas en unidades temáticas más amplias, las cuales reflejan de manera integral las experiencias y percepciones manifestadas por los participantes. Este enfoque se traduce en una comprensión más rica y matizada de los datos, al permitir el uso de múltiples perspectivas y facilitar la interrelación de conceptos. Según Braun y Clarke (2006), "el análisis temático permite identificar, analizar y reportar patrones (temas) dentro de los datos" (p. 79), lo que resulta fundamental para entender el contexto educativo en el que intervienen los estudiantes.

---

*“la escritura para un público real motiva a los estudiantes a mejorar su calidad de redacción, ya que comprenden que su trabajo será compartido y evaluado por sus compañeros”*

Este proceso analítico no solo busca elucidar las particularidades del contexto educativo en el que intervienen los estudiantes, sino que también aspira a contribuir a un entendimiento más amplio de la interacción entre la educación y el uso de materiales digitales. Así, se iluminan los matices y complejidades de la experiencia educativa contemporánea, revelando cómo las herramientas tecnológicas influyen en la dinámica del aprendizaje y en la construcción del conocimiento. La capacidad de los educadores y estudiantes para navegar en este entorno cada vez más digitalizado se convierte, por tanto, en un aspecto crucial que merece una atención especial en la investigación, debatiendo su impacto no solo en el ámbito pedagógico, sino también en el desarrollo de competencias críticas y en la formación integral de los individuos en la sociedad actual.

### 3. El periódico escolar: un espacio para el aprendizaje de la lengua española

El periódico escolar se ha consolidado como una herramienta pedagógica de notable relevancia en el ámbito educativo contemporáneo, ya que no solo propicia un espacio para que los estudiantes puedan expresarse y participar de manera ac-

tiva en la dinámica de su comunidad, sino que también promueve el desarrollo de competencias comunicativas y ciudadanas. Según Asensi (2015), “el periódico escolar se presenta como un medio idóneo para fomentar la expresión escrita y oral, así como el aprendizaje colaborativo entre los estudiantes”.

En primer lugar, el proceso de creación de un periódico escolar conlleva una mejora sustancial de las habilidades de lectura y escritura de los alumnos. La necesidad de investigar y recolectar información para la redacción de artículos y reportajes exige a los estudiantes una comprensión profunda de diversas fuentes de información y la capacidad de sintetizar los elementos más relevantes. Este proceso no se limita a la mera transcripción de datos, sino que requiere que el estudiante elabore un discurso claro y coherente, adaptando su estilo y lenguaje al público objetivo al que se dirige. Rodríguez (2018), destaca: “la escritura para un público real motiva a los estudiantes a mejorar su calidad de redacción, ya que comprenden que su trabajo será compartido y evaluado por sus compañeros”.

Adicionalmente, la elaboración de un periódico escolar estimula el desarrollo de competencias vinculadas a la investigación y el análisis crítico. Los estudiantes se ven impelidos a seleccionar temáticas de interés, indagar en ellas y evaluar la información recopilada para articular los contenidos del periódico de una manera adecuada. Este proceso formativo implica, entre otras habilidades, la capacidad de discernir la calidad y veracidad de las fuentes consultadas. En palabras de Pérez y García (2021), “la selección crítica de fuentes es un pilar fundamental no solo en el ámbito académico, sino también en la vida cotidiana donde la desinformación puede tener graves consecuencias”.

---

*“la inclusión de voces diversas en el periódico escolar no solo valida experiencias individuales, sino que también enriquece el tejido social de la comunidad educativa”*

Además, la habilidad para organizar la información de manera estructurada y coherente resulta clave en la creación de un producto final que no solo sea informativo, sino también educativo. En este sentido,

el periódico escolar se erige como un microcosmos en el que se ejercitan habilidades esenciales para la vida académica y cívica de los estudiantes, dotándolos de herramientas que trascienden el ámbito escolar y que les son de utilidad en su interacción con la sociedad en general. Como sostiene López (2020), “el

periódico escolar fomenta el sentido de pertenencia y la responsabilidad social, enseñando a los alumnos que sus opiniones cuentan y que tienen el poder de influir en su comunidad". Esta afirmación resalta la importancia de la participación estudiantil en la construcción de entornos sociales más inclusivos y democráticos.

Desde una perspectiva académica, se puede afirmar que la estrategia de un periódico escolar se encuentra intrínsecamente ligada al contexto sociocultural en el que se desenvuelve la institución educativa. Según Area, Cepeda y Feliciano (2018), "los contenidos seleccionados para la publicación no solo reflejan las realidades y problemáticas que conciernen a la comunidad escolar, sino que también encapsulan las inquietudes y aspiraciones de los estudiantes." Así, el periódico escolar se convierte en un vehículo de expresión y reflexión sobre la realidad social contemporánea, promoviendo una participación activa de los estudiantes en la vida cívica y propiciando el debate de ideas dentro de un marco educativo.

*“Adrogué destaca la necesidad de "instruir a los estudiantes en la evaluación de la credibilidad y la calidad de la información disponible en línea”*

La variabilidad en el nivel académico de la institución influye significativamente en el enfoque y la complejidad de los temas abordados en el periódico. En centros educativos de carácter superior, se pueden encontrar enfoques más sofisticados y especializados que favorecen el desarrollo de habilidades de investigación y de análisis. Esta idea es respaldada por Ruiz y Martínez (2019), quienes enfatizan que "universidades y centros de educación superior deben incentivar a sus estudiantes a evaluar críticamente la información para que sean ciudadanos informados". Por el contrario, en instituciones de educación básica y media, la temática del periódico tiende a adoptar un enfoque más lúdico y orientado hacia la creatividad, abarcando actividades como la creación de cómics o narraciones breves que a su vez fomentan una creciente motivación por la lectura y la escritura (González, 2021).

Asimismo, la diversidad cultural en el entorno de la institución educativa se erige como un factor crucial que determina la operatividad y la estrategia del periódico escolar. La integración de diversas perspectivas, así como la promoción del respeto por la pluralidad cultural y las identidades de los estudiantes, constituyen elementos esenciales para la edificación de un periódico escolar inclusivo y

enriquecedor (Area, Cepeda & Feliciano, 2018). Conforme lo argumentan González y Vidal (2020), "la inclusión de voces diversas en el periódico escolar no solo valida experiencias individuales, sino que también enriquece el tejido social de la comunidad educativa". Tal enfoque exige que los contenidos del periódico no solo representen, sino que también sean un puente para la articulación de la diversidad dentro de la comunidad educativa, contribuyendo de este modo a la formación de ciudadanos que sean conscientes y respetuosos de la riqueza cultural que les rodea.

La relevancia de integrar las Tecnologías de la Información y Comunicación (TIC) en la formación de estudiantes de educación media es un tema ampliamente discutido en el campo educativo. Thrahtemberg (2000) sostiene que "proponer a los estudiantes de educación media opciones para producir textos escritos destinados a medios de comunicación como el periódico escolar, empleando las TIC, es una tarea interesante en los procesos de formación". Esta perspectiva resalta no solo la importancia de las TIC como herramientas pedagógicas, sino también su potencial para fomentar un aprendizaje activo y creativo.

La oportunidad de que los estudiantes creen textos para medios de comunicación, como un periódico escolar, implica una educación más integral. Álvarez (2021) argumenta que "brindar a los estudiantes la oportunidad de crear textos para medios de comunicación como el periódico escolar, valiéndose de las TIC, se inscribe en el camino hacia una formación educativa más contemporánea". Este enfoque no solo permite a los estudiantes ejercitar su escritura, sino que también los prepara para los desafíos de una sociedad fuertemente digitalizada.

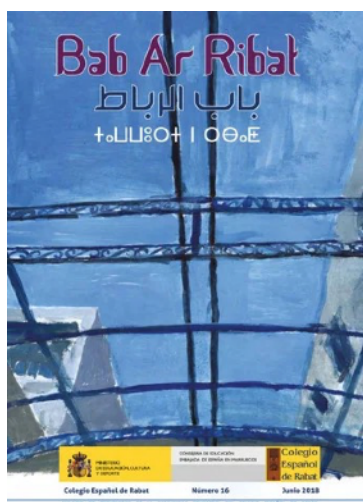
---

**“las instituciones educativas deben alentar a los estudiantes a expresar ideas originales y explorar diversos estilos de escritura, utilizando recursos digitales como vehículos para la creación y la experimentación”**

El uso de las TIC en la producción de textos escritos proporciona un conjunto de habilidades digitales esenciales. Adrogué (2020) afirma que "la familiarización con una variedad de herramientas tecnológicas resulta fundamental en un mundo donde las competencias digitales son requisitos indispensables". La integración de estas habilidades dentro del currículo educativo se hace indispensable, especialmente en un entorno donde los empleadores valoran cada vez más la capacidad de adaptarse a nuevas tecnologías.



Por otra parte, la creación de textos con TIC en el contexto del periódico escolar promueve el desarrollo de habilidades comunicativas y de expresión escrita. Según Álvarez (2019), "la utilización de recursos multimedia —incluyendo imágenes, vídeos y gráficos— además de enriquecer el contenido textual, capta la atención del lector de forma más eficaz". Así, la interactividad y la multimodalidad se convierten en estrategias cruciales para una comunicación efectiva, reflejando la dinámica actual del fenómeno comunicacional.



En este sentido, el periódico escolar se presenta como un espacio significativo para que los estudiantes expresen sus ideas y realicen investigaciones sobre temas de interés, fomentando el diálogo y la reflexión en la comunidad educativa (Adrogué, 2020). Este tipo de actividad escolar y además promueve la participación activa de los estudiantes, elementos esenciales para formar una ciudadanía informada y comprometida.

Forero R. (2016) apunta que "la responsabilidad de las instituciones educativas en el ámbito de la escritura es considerable, especialmente en un contexto donde la predominancia de lo digital exige una adaptación en las prácticas educativas". Por lo tanto, es imperativo que las escuelas doten a los estudiantes con las herramientas necesarias para desarrollar habilidades de escritura pertinentes en entornos digitales. Esto incluye la enseñanza de técnicas de escritura en línea, el uso de blogs, redes sociales y plataformas digitales, además de la promoción de la escritura colaborativa y la retroalimentación en línea (Álvarez, 2019).

El desarrollo de un enfoque crítico hacia la escritura digital también es fundamental, como lo señala Adrogué (2020), quien destaca la necesidad de "instruir a los estudiantes en la evaluación de la credibilidad y la calidad de la información disponible en línea". En un momento donde la desinformación y la difusión de información falsa son problemáticas comunes, educar a los jóvenes sobre el uso responsable de las fuentes y la correcta citación resulta esencial.

Finalmente, fomentar la escritura creativa y personal en un contexto digital es igualmente crucial. Las instituciones educativas deben alentar a los estudiantes a expresar ideas originales y explorar diversos estilos de escritura, utilizando recursos digitales como vehículos para la creación y la experimentación. En resumen, la propuesta aquí delineada no solo responde a las exigencias del entorno contemporáneo, sino que también enfatiza la importancia de formar individuos críticos y creativos, capaces de navegar y contribuir al paisaje informativo de nuestro tiempo. En palabras de Álvarez (2021), "la formación integral de los estudiantes en este ámbito no solo los prepara para el futuro, sino que también promueve un enfoque consciente y crítico hacia la información en el presente".

#### 4. Resultados y discusiones

Una de las observaciones más relevantes que emergen de la investigación sobre el uso de material digital en el ámbito educativo es la valoración positiva que los estudiantes otorgan a dichos recursos en su proceso de aprendizaje. Los participantes en el estudio manifestaron que el material digital les brinda acceso a información actualizada y diversificada, lo que, a su vez, facilita un aprendizaje más autónomo y estimula la creatividad. Este acceso a diversas fuentes informativas resalta la importancia de la tecnología en el fomento de un aprendizaje activo y participativo. Los estudiantes enfatizaron, además, que el uso de recursos digitales promueve la colaboración entre pares, enriqueciendo la interacción en el aula y potenciando la participación activa en las dinámicas educativas.

“la lectura de diversos artículos, noticias y reportajes en el periódico escolar proporciona a los estudiantes la oportunidad de mejorar su comprensión lectora en español”

No obstante, la implementación de material digital en el proceso educativo no está exenta de desafíos. La investigación identificó varias dificultades técnicas, entre las que destacan la falta de acceso a dispositivos adecuados y la disponibilidad limitada de conectividad a internet. Estas barreras tecnológicas pueden obstaculizar el aprovechamiento pleno de los recursos digitales. Adicionalmente, los participantes expresaron su preocupación en relación con la confiabilidad de la información disponible en línea, subrayando la necesidad de desarrollar habilida-

des críticas para discernir entre información veraz y aquella que carece de rigor. Este aspecto resalta la importancia de incorporar, dentro del currículo, la formación en alfabetización digital, crítica y mediática para que los estudiantes puedan navegar eficazmente en el vasto entorno informático contemporáneo.

El objetivo del ámbito educativo debe centrarse en la satisfacción de las necesidades individuales de todos los participantes, sin importar el contexto en el que se encuentren, ya sea en el marco escolar o en otros entornos. Según el Instituto latinoamericano (2021), este enfoque es esencial para garantizar una educación equitativa y accesible. Un ejemplo significativo de este enfoque inclusivo se encuentra en el proyecto del periódico escolar implementado en la institución, el cual ha demostrado ser exitoso en términos de participación estudiantil y mejora de la convivencia. Este proyecto no solo fomenta el compromiso activo de los estudiantes, sino que también resalta la crucial importancia de la inclusión en la actual realidad educativa.

En el contexto educativo marroquí, la inclusión se erige como un tema central. La creación de un ambiente inclusivo no solamente beneficia a los estu-

---

“participar en un proyecto como el periódico escolar contribuye a la desarticulación de las barreras sociales y promueve la integración de diversos grupos de estu-

tes con discapacidades, sino que también enriquece la experiencia de aprendizaje de todos los alumnos al promover la comprensión y el respeto hacia la diversidad (Durán, 2014). Este hallazgo representa un avance significativo, al demostrar que to-

dos los estudiantes tienen la capacidad de participar activamente en iniciativas educativas, sin importar su grado de escolaridad. Este paradigma desafía la concepción convencional de que solamente los estudiantes de niveles superiores pueden realizar contribuciones significativas.

La activación de la participación estudiantil integral propicia un aprendizaje colaborativo, en el que los estudiantes más avanzados pueden compartir sus conocimientos y habilidades con aquellos que presentan mayores dificultades, fortaleciendo así el sentido de comunidad y solidaridad dentro del aula. Por lo tanto, este proyecto del periódico escolar se erige como un ejemplar modelo de educación inclusiva en acción. Al involucrar a estudiantes de diversos grados, se les otorga la oportunidad de interactuar y aprender mutuamente, promoviendo la

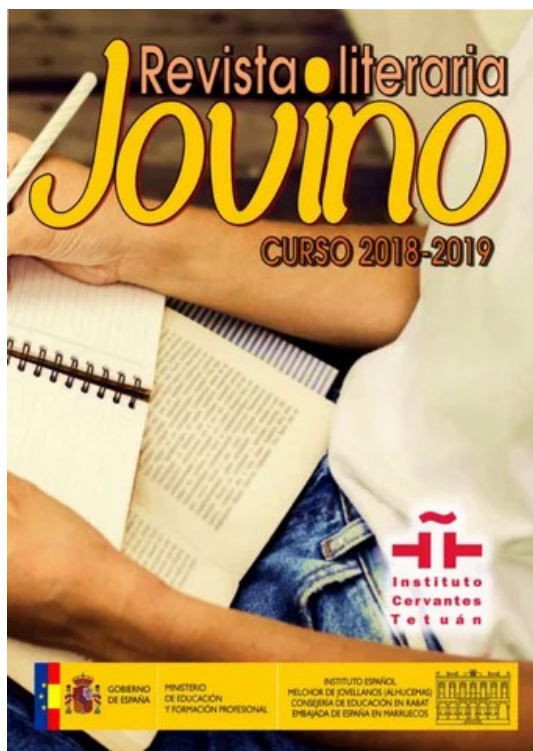
igualdad de oportunidades y creando un entorno educativo donde todos los estudiantes se sienten valorados y respetados. Este enfoque inclusivo y participativo enriquece la dinámica del aula y sirve para establecer un precedente valioso que puede ser replicado en distintos contextos educativos, evidenciando la relevancia de la inclusión en la transformación del panorama educativo contemporáneo.

En el contexto educativo actual, donde el aprendizaje de una lengua se vuelve cada vez más crucial, el periódico escolar emerge como una herramienta pedagógica indispensable para el desarrollo del español entre los estudiantes. La presente observación se fundamenta en las opiniones de varios alumnos entrevistados, quienes coinciden en que esta iniciativa no solo fomenta habilidades lingüísticas, sino que también propicia un entorno colaborativo enriquecedor. A continuación, se detallan las razones más relevantes que los estudiantes ofrecieron en defensa de esta afirmación.

En primer lugar, la lectura de diversos artículos, noticias y reportajes en el periódico escolar proporciona a los estudiantes la oportunidad de mejorar su comprensión lectora en español. La exposición a diferentes estilos de escritura y temas variados facilita la adquisición de un vocabulario más amplio y contextualizado. Este contacto con textos auténticos y contemporáneos no solo enriquece su léxico, sino que también les prepara para la lectura y comprensión de escritos más complejos en un futuro, alineándose con las recomendaciones teóricas actuales que defienden la importancia de la lectura en el aprendizaje de idiomas (García, 2020).

En segundo lugar, los estudiantes tienen la posibilidad de involucrarse activamente en la creación del periódico escolar, ya sea escribiendo artículos, redactando editoriales o realizando entrevistas. Este proceso de producción textual les permite ejercitar y consolidar sus habilidades de escritura en español, además de practicar estructuras gramaticales y vocabulario en un contexto más significativo y aplicable. La participación en la elaboración de contenido también se puede extender a la producción de videos o podcasts, lo que diversifica aún más los formatos de expresión oral y les brinda una plataforma para mejorar su pronunciación y fluidez en el idioma, facilitando así oportunidades de interacción comunicativa que son esenciales para el dominio lingüístico (Ramírez, 2022).

Asimismo, la redacción de artículos o reportajes exige que los estudiantes realicen un proceso de investigación y recopilación de información relevante.



Esta práctica sirve para cultivar habilidades de investigación, para enseñarles a discernir fuentes confiables y a organizar la información de manera coherente y clara. La capacidad de investigación es esencial en la educación contemporánea, ya que fomenta un aprendizaje crítico y reflexivo, habilidades necesarias en un mundo donde la información está en continua expansión y transformación.

Finalmente, el contenido del periódico escolar a menudo incluye noticias y artículos sobre la cultura hispana y eventos actuales en los países hispanohablantes.

Esta inclusión no solo mejora el conocimiento y la comprensión de los estudiantes sobre aspectos culturales de la comunidad hispana, sino que también permite que desarrollen una conciencia intercultural fundamental en un mundo globalizado. La comprensión de contextos culturales diversos enriquece el aprendizaje del idioma y promueve un mayor respeto y aprecio por la diversidad cultural.

En el marco de esta investigación, se llevaron a cabo encuestas que revelan una mejora notable en la convivencia dentro del aula. Este hallazgo sugiere que la colaboración en un proyecto escolar, como el periódico escolar, puede ser un elemento crucial para el derribo de barreras y la mejora de las relaciones interpersonales entre los estudiantes. La habilidad para convivir armónicamente es un aspecto fundamental de la educación inclusiva, que no se limita únicamente a facilitar la participación de todos los alumnos, sino que también persigue la construcción de un ambiente en el que cada estudiante sea reconocido y respetado (Paredes-Zavaleta, 2021). En este contexto, el periódico escolar emerge como un catalizador en el proceso educativo, potenciando no solo el aprendizaje del idioma, sino también fomentando un clima escolar más cohesivo y colaborativo.

Es imperativo señalar que la convivencia en el aula es un factor determinante para el aprendizaje y desarrollo de los estudiantes. Un ambiente de respeto y reconocimiento mutuo estimula la participación activa de todos los alumnos, fomenta la colaboración y facilita el intercambio de ideas (Paredes-Zavaleta, 2021). En este sentido, el proyecto del periódico escolar ha demostrado ser un recurso eficaz en la mejora de la convivencia, al permitir que los estudiantes trabajen de manera conjunta hacia un objetivo común, desarrollando así habilidades fundamentales para la comunicación, el trabajo en equipo y la resolución de conflictos.

La mejora en la convivencia es, además, un componente vital para la promoción de la inclusión educativa. Este concepto se extiende más allá de la mera autorización de la participación de todos los estudiantes; se trata de cultivar un entorno en el que cada alumno se sienta apreciado y respetado por su singularidad (Zumaeta, 2016). El proyecto del periódico escolar puede desempeñar un papel significativo en este ámbito, ya que ofrece a cada estudiante la oportunidad de expresarse y ser escuchado, independientemente de sus habilidades, intereses o rasgos distintivos.

Asimismo, participar en un proyecto como el periódico escolar contribuye a la desarticulación de las barreras sociales y promueve la integración de diversos grupos de estudiantes (Álvarez, 2021). A través de la colaboración y el intercambio de ideas y responsabilidades, los alumnos aprenden a apreciar las diferentes perspectivas y aportaciones de sus compañeros, lo que, a su vez, fortalece los lazos entre ellos. Esta mejora en la convivencia no solo beneficia a aquellos estudiantes que participan directamente en el proyecto, sino que también ejerce un efecto positivo en toda la comunidad escolar. Otro aspecto relevante es el papel del liderazgo en el trabajo en equipo. Aunque algunos estudiantes pueden no haber considerado inicialmente necesario un líder, la mayoría reconoció su importancia a lo largo del proyecto. Esto resalta la necesidad de fomentar habilidades de liderazgo entre los estudiantes, ya que estos pueden desempeñar un papel fundamental en la gestión y el éxito de proyectos colaborativos (Vadillo, 2013). La relación entre este proyecto y la normativa educativa vigente en Marruecos es significativa, ya que contempla la importancia del fomento de habilidades socioemocionales, entre las cuales se encuentran las habilidades de liderazgo. Según la Ley General de Educación, los estudiantes deben tener la oportunidad de desarro-

llar competencias que les permitan liderar y trabajar en equipo de manera efectiva.

A este respecto, el Ministerio de Educación Nacional de Marruecos ha establecido la importancia de promover en los estudiantes habilidades como la comunicación, la colaboración y la toma de decisiones, que son fundamentales en el trabajo en equipo. Estas habilidades se ven fortalecidas con un liderazgo adecuado, que motive, inspire y organice a los miembros del equipo. El proyecto colaborativo realizado por los estudiantes demuestra la aplicabilidad de estas habilidades y su relación con la normativa educativa, ya que, al trabajar en equipo bajo un liderazgo efectivo, lograron alcanzar los objetivos propuestos.

Los resultados de nuestra encuesta revelan una interesante dinámica en relación a la convivencia escolar. Si bien algunos estudiantes reportaron dificultades en sus relaciones interpersonales, es alentador observar su disposición a abordar estos desafíos. Esta proactividad sugiere un potencial latente para construir un clima escolar más positivo y colaborativo.

La voluntad de los estudiantes para mediar en los conflictos evidencia una madurez social y una conciencia de la importancia de las relaciones interpersonales. Sin embargo, es fundamental brindarles las herramientas necesarias para desarrollar estas habilidades de mediación. Talleres y capacitaciones sobre resolución de conflictos, comunicación efectiva y empatía podrían ser de gran utilidad en este sentido. Al equipar a los estudiantes con estas habilidades, no solo estaremos fortaleciendo sus competencias sociales, sino también contribuyendo a la creación de un ambiente escolar más saludable y productivo.

En cuanto al liderazgo en el trabajo en equipo, los resultados de la encuesta muestran una diversidad de opiniones. Si bien la mayoría de los estudiantes reco-

Revista número 2 – Febrero 2022

## La revista del JRJ

**Ali Hassan Montero: «Por el simple hecho de estar sentado en este despacho y en este sillón, los alumnos me miran de otra manera».**

Ali Hassan responde a las preguntas de Inés Marrakchi acerca de su nuevo puesto en el colegio. Lee la entrevista completa con el Jefe de Estudios de Secundaria a partir de la página 24.



**Nuestra visita al Cervantes: primera salida de estudios en la era postcovid.** Comparte la experiencia vivida por los alumnos de 3º de la ESO leyendo el relato de Lina Tazi a partir de la página 3.



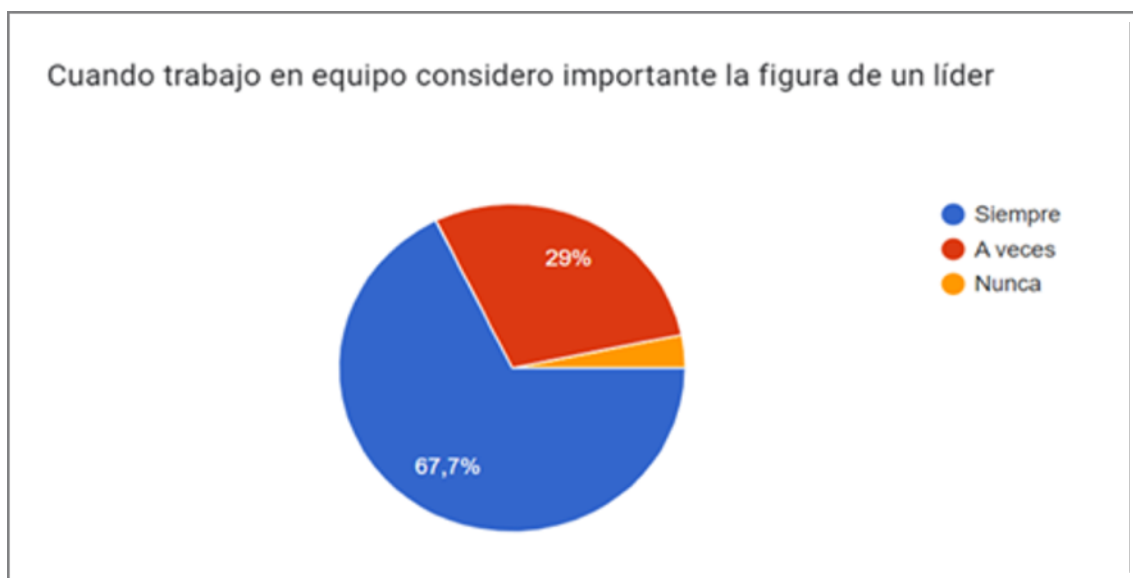
**En tus paredes, Vacío, Almuerzo sobre la hierba, La llave o la primera novela de Nesrine El Guermaz.** Este número viene cargado de espléndidos relatos originales escritos por alumnos de todos los cursos: ¡no te pierdas nuestro rincón literario! (Páginas 17-23).




1

noce la importancia de un líder, un porcentaje significativo considera que la asignación clara de roles y responsabilidades puede suplir esta función. Esta diversidad de perspectivas refleja la complejidad de los procesos de grupo y la necesidad de adaptar los estilos de liderazgo a las características de cada equipo.

La presencia de un líder puede ser beneficiosa al proporcionar dirección, motivación y un marco de referencia común. Sin embargo, es crucial evitar un liderazgo autoritario que limite la participación y la autonomía de los miembros del equipo. Un liderazgo efectivo debe fomentar la colaboración, la toma de decisiones compartida y el desarrollo de las habilidades de todos los integrantes.



**Gráfico 1: El líder como facilitador del trabajo en equipo.**

**Fuente: elaboración propia a través de la encuesta**

En última instancia, la necesidad de un líder en el trabajo en equipo puede depender de varios factores, como la naturaleza del proyecto, la dinámica del equipo y las habilidades y experiencia de los miembros del equipo. Es importante evaluar cuidadosamente la situación y adaptar el enfoque de liderazgo según las necesidades del equipo y los objetivos del proyecto.

En lo que respecta a la inclusión, las respuestas resaltaron la importancia de proyectos inclusivos en la educación y el esfuerzo de la institución por promover la participación, el aprendizaje y la convivencia de todos los estudiantes. La encuesta de salida indicó que los estudiantes se sintieron satisfechos con el proyecto



del periódico escolar, y se observó una participación activa de estudiantes de todos los grados, lo que contribuyó significativamente a mejorar la convivencia en el aula.

Además, se destacó que se implementaron acciones para asegurar que todos los estudiantes tuvieran acceso a los recursos y apoyos necesarios para su aprendizaje, incluyendo adaptaciones curriculares y estrategias específicas para estudiantes con discapacidades o necesidades educativas especiales. Los docentes también fueron capacitados en enfoques inclusivos y se promovió la colaboración entre ellos, para asegurar que todos los estudiantes recibieran el apoyo adecuado.

Sin embargo, también se identificaron áreas de mejora. Algunos estudiantes expresaron que todavía se sentían excluidos o discriminados en ciertas situaciones, y que algunos docentes todavía no estaban completamente comprometidos con la inclusión. Se sugirió que se realicen más actividades de sensibilización y formación para promover la inclusión y mejorar la conciencia de todos los miembros de la comunidad educativa sobre la importancia de la inclusión.

Los resultados obtenidos en esta primera versión del periódico escolar de la institución mostraron un gran interés por parte de los estudiantes de diferentes grados. Todos deseaban participar en la elaboración del proyecto, y la comunidad educativa respondió positivamente. Los estudiantes de todos los grados se mostraron entusiasmados con la oportunidad de participar en el periódico escolar. Los estudiantes de los grados inferiores estaban emocionados de tener la oportunidad de aprender sobre el proceso de creación de un periódico, mientras que los estudiantes de los grados superiores estaban interesados en utilizar sus habilidades para escribir y editar. La comunidad educativa también respondió positivamente al periódico escolar. Los padres y profesores estaban orgullosos de ver a los estudiantes involucrarse en un proyecto tan significativo. El periódico escolar fue un éxito tanto para los estudiantes como para la comunidad educativa.

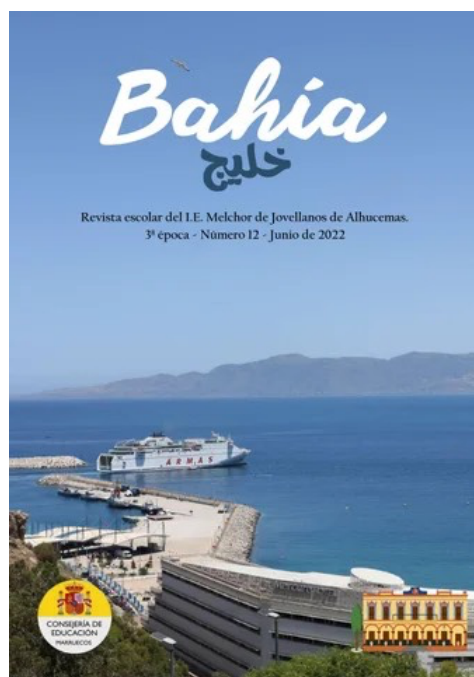
Estos resultados sugieren que el periódico escolar es una herramienta eficaz para aprender el español, promover la participación estudiantil y la participación de la comunidad. Al brindar oportunidades para que los estudiantes se involucren en un proyecto significativo, el periódico escolar puede ayudar a crear un entorno educativo más inclusivo y estimulante.

## 5. Conclusiones

En un rincón de la institución, un grupo de estudiantes se reunía, invadido por un aire de electricidad creativa. Las paredes de la sala, antaño vacías, ahora estaban adornadas con borradores de ideas, recortes de periódico y una lluvia de papel en el suelo que reflejaba la efervescencia de sus mentes inquietas. Un proyecto estaba en marcha: el primer periódico escolar, un sueño compartido por alumnos de todos los grados. Pero más allá de las páginas que pronto estarían llenas de letras, historias y opiniones, había una necesidad palpable, la brújula que guiaba a aquellos jóvenes entusiastas: el liderazgo. Lo que comenzó como una idea genérica se transformó rápidamente en una iniciativa poderosa y transformadora, capaz de alterar el tejido mismo de la educación inclusiva dentro de sus muros. Desde el primer momento, quedó claro que todos - sin excepción- tenían un papel que desempeñar, una voz que aportar.

En los pasillos, resonaba el eco de ideas en ebullición. Estudiantes de diversas procedencias y capacidades se lanzaban a la aventura de la redacción, el diseño y la edición, creando un ambiente de aprendizaje donde cada opinión contaba. Allí, en ese espacio tan sencillo como significativo, se cultivó un sentido de pertenencia que trascendía las diferencias. La alegría de sentirse valorados iluminaba los rostros; sus contribuciones no eran solo bienvenidas, eran esenciales.

La magia del periódico escolar radicaba en su capacidad para transformar la experiencia educativa en algo tangible y emocional. Los estudiantes, armados con lápices, computadoras y una inagotable curiosidad, encontraban en cada artículo la oportunidad de mejorar sus habilidades comunicativas, creativas y críticas. Entre risas y debates, el periódico se convirtió en un refugio donde las ideas podían brotar libremente, donde los temores se disipaban al escuchar sus palabras cobrar vida en el papel. La autoestima florecía mientras se formaban lazos de amis-



tad y confianza, al tiempo que la colaboración era la brújula que guiaba sus esfuerzos conjuntos.

La investigación realizada en torno a este proyecto reveló un hallazgo notable: el periódico no solo era una plataforma de expresión, sino también una herramienta pedagógica eficaz en el aprendizaje del español como lengua extranjera. Los estudiantes, inmersos en la creación de contenido auténtico, hallaron en el idioma un medio para conectarse con el mundo que les rodeaba, estableciendo un vínculo directo entre el aula y su vida real. En las páginas impresas se reflejaban sus inquietudes, sus logros y su visión del mundo. Así, el mismo acto de escribir se convertía en un viaje de autodescubrimiento y aprendizaje significativo.

Sin embargo, para que esta dinámica de inclusión floreciera, fue indispensable el apoyo y la capacitación de los docentes. Ellos eran los guías en esta travesía, quienes, mediante la formación en estrategias pedagógicas inclusivas y el uso de herramientas tecnológicas, abrieron nuevos horizontes de aprendizaje. Las tecnologías digitales, aliadas imprescindibles, facilitaron la creación de un entorno donde todos los estudiantes podían participar activamente, personalizando su experiencia de aprendizaje y enriqueciendo la colaboración grupal.

A medida que el proyecto avanzaba, se hizo evidente que la evaluación debía ir más allá de simples cifras. Se buscaba una perspectiva integral, teniendo en cuenta las voces de todos los involucrados: estudiantes, docentes y familias. Compartir experiencias y reflexiones se convirtió en un acto de escucha activa, permitiendo una comprensión más profunda del impacto del periódico en la comunidad escolar. La evaluación se transformó en un diálogo, en un proceso que enriquecía no solo el proyecto, sino a todos los actores del mismo.

Así, al concluir el año académico, el periódico escolar del Instituto Superior Internacional de Turismo de Tánger no solo quedó como un compendio de palabras, sino como un testimonio vivo de que la inclusión educativa es una realidad. Se había erigido como un verdadero catalizador de cambio, demostrando que, cuando se fomenta la participación activa y la colaboración, cada individuo cuenta y cada historia merece ser contada. El eco de aquel proyecto resonará, sin duda, no solo en Tánger, sino en cada corazón que supo escuchar y aprender.

## Bibliografía

- ASENSI A. (2015). El periódico escolar como herramienta pedagógica. Editorial Educativa.
- BRAUN, V., & CLARKE, V. (2006). Using thematic analysis in psychology. *Qualitative Research in Psychology*, 3(2), 77-101.
- FLICK, U. (2014). *An Introduction to Qualitative Research*.
- HERNÁNDEZ SAMPIERI, R. (2010). *Metodología de la Investigación*. McGraw-Hill.
- KVALE, S., & BRINKMANN, S. (2009). *InterViews: Learning the Craft of Qualitative Research Interviewing*.
- LÓPEZ, F. (2020). Responsabilidad social en la educación: el papel del periódico escolar. *Revista de Innovación Educativa*, 8(1), 120-132.
- PÉREZ, M., & GARCÍA, L. (2021). Educación para la información: habilidades en la era digital. *Journal of Media Literacy Education*, 13(2), 15-30.
- RODRÍGUEZ, J. (2018). La motivación en la escritura escolar. *Revista de Educación*, 12(3), 45-56.
- SALDAÑA, J. (2016). *The Coding Manual for Qualitative Researchers*.
- ADROGUÉ, C., & ORLICKI, M. (2020). Acceso y uso de las tecnologías de la información y comunicación (TIC) en la escuela secundaria en diferentes contextos socioeconómicos en Argentina. *Praxis Educativa*, 24(3). <https://doi.org/10.19137/praxiseducativa-2020-240308>
- ÁLVAREZ RODRÍGUEZ, M., BELLIDO, M., & ATENCIA, P. (2019). Enseñanza artística mediante TIC en la educación secundaria obligatoria: Análisis de herramientas docentes en línea. *Revista de Educación a Distancia (RED)*, 19(59). <https://doi.org/10.6018/red/59/05>
- ÁLVAREZ SAMPAYO, R., SARMIENTO, R., & AMAYA, T. (2021). Incorporación y apropiación de las TIC en los procesos de enseñanza y aprendizaje en el nivel de educación media. *Scientia et Technica*, 26(1), 37-48. DOI: <https://doi.org/10.22517/23447214.24191>

AREA, M., CEPEDA, J., & FELICIANO, J. (2018). Diversidad cultural y educación inclusiva en el contexto escolar. *Revista de Educación*, 73(1), 89-105.

AREA, M., CEPEDA, O., & FELICIANO, L. (2018). El uso escolar de las TIC desde la visión del alumnado de educación primaria, ESO y bachillerato. *Educatio Siglo XXI*, 36(2), 229-254. DOI: <https://doi.org/10.6018/j/333071>

ASENSI, J. (2015). La prensa de la educación y la historia de las instituciones escolares, una propuesta de trabajo. El caso del Instituto Provincial de Málaga (1848-1936). En J. M.<sup>a</sup> Hernández Díaz (ed.), *Prensa de los escolares y de los estudiantes. Su contribución al patrimonio histórico educativo* (pp. 83-96). Ediciones Universidad de Salamanca

BERMÚDEZ, L., & GONZÁLEZ, L. (2011). La competencia comunicativa: elemento clave en las organizaciones. *Quórum académico*, 8(1), 95-110.

CASTILLO CRUZ, E. M. (2019). *Periódicos Murales*.

DÍAZ, D. R. (2000). Mediática e información digital en México/El medio digital frente a los "periódicos impresos", la radio y la televisión. *Revista Latina de Comunicación Social*, 3(31).

DURÁN, S. E. (2014). Promoción de las instituciones educativas bajo el contexto de la interculturalidad. *Revista de Formación Gerencial*, 13(2), 297-316.

Educación. (2022, 11 de septiembre). <https://medias24.com/2023/12/10/pisa-2022-nous-avons-atteint-un-etat-durgence-educative-tout-se-joue-au-primaire-youssef-saadani/>

Fernández Victores, D. (2014). *La lengua española en Marruecos*, Rabat: Embajada de España, Instituto de Estudios Hispano-Lusos.

FIERRO EVANS, M. C. (2013). Convivencia inclusiva y democrática: Una perspectiva para gestionar la seguridad escolar. *Sinéctica*, (40), 01-18.

GARCÍA CASTILLO, A.M. (2020). Educación inclusiva y marco legal en Colombia. Una mirada desde la alteridad y las diferencias. *Tesis Psicológica*, 15 (2), 1-32. <https://doi.org/10.37511/tesis.v15n2a4>

GONZÁLEZ, A. & VIDAL, M. (2020). Voces plurales: La representación de la diversidad cultural en los medios escolares. *Comunicación y Sociedad*, 36(2), 45-58.

GONZÁLEZ, A. (2021). La creatividad en el ámbito escolar: un enfoque para la inclusión en el periodismo juvenil. *Journal of Youth Journalism*, 12(3), 24-39.

GUERRA-IGLESIAS, S. (2018). Los estudiantes con necesidades educativas especiales. Recursos y apoyos para su atención educativa. *Revista Electrónica en Educación y Pedagogía*, 2(2), 51-66.

HERNÁNDEZ SAMPIERI, R., FERNÁNDEZ COLLADO, C., & BAPTISTA LUCIO. (2018). *Metodología de la investigación* (Vol. 4, pp. 310-386). México: McGraw-Hill Interamericana.

KOUBI, F. La diplomatie culturelle, cadre théorique et analytique du cas marocain, *REVUE DROIT & SOCIETE*, Octobre 2021

KRAINER, A. (2023). Diálogo intercultural en la educación superior en Ecuador. FLACSO (Ecuador).

LÓPEZ, R. (2020). La importancia del periódico escolar en la educación contemporánea. *Educando*, 23(1), 67-75.

MEDINA GARCÍA, M. (2018). La educación inclusiva como mecanismo de garantía de la igualdad de oportunidades y no discriminación de las personas con discapacidad: una propuesta de estrategias pedagógicas inclusivas.

MIRANDA FORERO, R. (2016). El periódico escolar digital, una herramienta para promover la producción textual de los estudiantes de educación media del colegio distrital Estrella del Sur (Doctoral dissertation, Universidad de la Sabana).

PAREDES-ZAVALETA (2021), P La educación inclusiva y la convivencia escolar, *Pol. Con.* (Edición núm. 54) Vol. 6, N° 2 Febrero 2021, pp. 483-499.

RUIZ, P. & MARTÍNEZ, S. (2019). La educación crítica en la universidad: Formación de ciudadanos informados. *Revista Latinoamericana de Educación Superior*, 5(1), 15-31.

Telquel (2022) [https://telquel.ma/instant-t/2023/12/05/pisa-2022-les-resultats-alarmants-de-lecole-publique-marocaine\\_1844522/](https://telquel.ma/instant-t/2023/12/05/pisa-2022-les-resultats-alarmants-de-lecole-publique-marocaine_1844522/)

TRAHTEMBERG, L. (2000). El impacto previsible de las nuevas tecnologías en la enseñanza y la organización escolar. *Revista iberoamericana de educación*, (24), 37-62. Recuperado de <http://rieoei.org/rie24a02.PDF>

VADILLO, M. T. P. (2013). Liderazgo y motivación de equipos de trabajo. Madrid, España: ESIC.

ZUMAETA, J. (2016). Normas de convivencia en los escolares de quinto grado de la institución educativa N° 15177 "José Olaya Balandra" Nueva Esperanza - Piura. [http://repositorio.ucv.edu.pe/bitstream/handle/UCV/5855/Cáceres\\_JRB.pdf?sequence=1&isAllowed=y](http://repositorio.ucv.edu.pe/bitstream/handle/UCV/5855/Cáceres_JRB.pdf?sequence=1&isAllowed=y).

Por Estela REDONDO SÁNCHEZ  
y Carmen M<sup>a</sup> LÓPEZ HERRADOR

## PERFECTOS DESCONOCIDOS EN LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA

En el ámbito de la enseñanza del español como lengua extranjera (ELE), el uso de recursos audiovisuales cobra especial relevancia al ofrecer una experiencia de aprendizaje que conecta el lenguaje con la cultura de forma inmersiva y auténtica. Este artículo propone una actividad didáctica centrada en la película *Perfectos desconocidos* de Álex de la Iglesia (2017), con el objetivo de mejorar las competencias lingüísticas y socioculturales de estudiantes de nivel avanzado. La elección de esta obra cinematográfica permite no solo abordar la comprensión auditiva y la expresión oral en contextos reales, sino también explorar aspectos pragmáticos de la comunicación en español, como el uso de expresiones idiomáticas y la cortesía verbal en situaciones informales. Con esta propuesta, se busca que los estudiantes no solo adquieran vocabulario y estructuras comunes del lenguaje coloquial, sino también una comprensión profunda de los matices culturales que caracterizan la interacción social en el mundo hispanohablante.

La secuencia didáctica basada en *Perfectos desconocidos* se organiza en tres fases: pre-visionado, visionado y post-visionado, cada una de ellas diseñada para que el proceso de aprendizaje se desarrolle de manera progresiva y guiada. En la etapa de pre-visionado, los estudiantes se familiarizan con el contexto cultural de la película y adquieren el vocabulario necesario para comprender las escenas más relevantes. Esta fase permite construir una base sólida antes de enfrentarse a los diálogos y situaciones que se presentan en la obra. Durante el visionado, el enfoque se centra en la identificación de expresiones idiomáticas y el análisis de



los elementos socioculturales presentes en las interacciones de los personajes. Así, los estudiantes pueden observar el lenguaje en su uso real y cómo las normas de cortesía y las dinámicas de grupo influyen en la comunicación. Finalmente, en la fase de post-visionado, los estudiantes aplican y reflexionan sobre lo aprendido mediante actividades de debate, producción oral y ejercicios de análisis crítico, explorando temas como la privacidad, las relaciones personales y las dinámicas sociales que la película presenta.

A través de esta estructura de trabajo, los estudiantes no solo practican habilidades de comprensión auditiva y expresión oral, sino que también desarrollan una competencia cultural y pragmática fundamental para interactuar eficazmente en español en situaciones reales. La actividad logra integrar el aprendizaje de la lengua con un enfoque cultural, permitiendo a los estudiantes una experiencia de inmersión en la que el lenguaje y la sociedad hispana se experimentan de forma directa. La selección de una película como *Perfectos desconocidos* proporciona una visión auténtica del uso cotidiano del español en situaciones informales, y permite a los estudiantes explorar y debatir temas de relevancia social en el contexto hispanohablante, lo que enriquece su comprensión del idioma más allá de las estructuras gramaticales.

## 1. Ficha técnica

FICHA TÉCNICA: <i>PERFECTOS DESCONOCIDOS</i>	
<b>Autoras</b>	Carmen María López Herrador y Estela Redondo Sánchez
<b>Apartado según MCER</b>	Lexico coloquial, aspectos sociolingüísticos. conocimientos sociocultural
<b>nivel</b>	C1
<b>Tipo de actividad</b>	Explotación didáctica de la secuencia de una película extraída de YouTube <a href="https://www.youtube.com/watch?v=dOybnngxuLDE">https://www.youtube.com/watch?v=dOybnngxuLDE</a>
<b>Objetivos</b>	Acercar los contenidos culturales (en este caso de la cultura-cine) a la clase de español. Trabajar la cortesía verbal, la petición de favores y la súplica en español en situaciones en las que no hay distancia social.

<b>Destrezas que predominan</b>	Comprensión audiovisual, expresión oral e interacción.
<b>Contenido comunicativo</b>	<i>Pedir favores y expresar súplicas</i>
<b>Contenido lingüístico</b>	<i>Vocabulario característico de la oralidad, especialmente modismos y expresiones del habla coloquial. Usos del imperativo.</i>
<b>Contenido funcional</b>	Formular peticiones
<b>Contenidos culturales</b>	<i>Hablar de hábitos y actividades de ocio asociados a la vida nocturna; los insultos o palabrotas; la ironía; las formas de comportarse en la esfera privada (cercanía física) y los gestos que acompañan a los favores.</i>
<b>Destinatarios</b>	Estudiantes adolescentes o adultos.
<b>Dinámica</b>	Trabajo individual, en parejas y asamblea.
<b>Material necesario</b>	Visionado del video, actividad Edpuzzle (enlace: <a href="https://edpuzzle.com/media/64d00d2977cc341bdccc7fd">https://edpuzzle.com/media/64d00d2977cc341bdccc7fd</a> ), fotocopia con el cuaderno de actividades, claqueta, teléfono móvil y trípode.
<b>Duración</b>	2 horas
<b>Desarrollo de la actividad</b>	<p><i>Previsionado:</i> Se pretende afianzar al alumnado con la cultura de España para entender el vídeo en su totalidad. Por ello, se han propuesto dos actividades: la primera de ellas fomenta la competencia cultural; la segunda, la competencia sociolingüística con expresiones familiares. Además, en la tercera actividad de este apartado se proporciona input sobre distintas maneras de pedir favores en contextos tanto formales como informales. A estos últimos se presta especial atención ya que en ellos se refuerza la competencia sociolingüística del español. Estas tres actividades activan un conocimiento panorámico que prepara al alumnado para una mejor comprensión del vídeo.</p> <p><i>Visionado:</i> Se deben reconocer las distintas estrategias que se dan en el clip para pedir favores en español en situaciones donde no hay distancia social.</p> <p><i>Postvisionado:</i> Se afianza el conocimiento aprendido y se propone una actividad de producción que queda en manos del alumnado. Este tendrá que ponerse en la piel de los protagonistas de la secuencia y formular un diálogo haciendo uso de las expresiones, gestos y formulación de peticiones que han aprendido a lo largo de la actividad.</p>

## 2. Secuencia didáctica

### 2.1 Actividad antes del visionado

A) Para comenzar se presentan algunas situaciones que pueden darse con normalidad en una cultura determinada. Marca la casilla de aquellas que son comunes en España ¿Alguna de ellas es típica de la cultura de tu país? En parejas, comparte tus respuestas.

- Salir al aire libre para fumar.
- Quedar con amigos o familiares para cenar sobre las 10 PM.

- Acercarse mucho físicamente en la conversación con alguien.
- Gesticular para acompañar al discurso oral.

B) ¿Reconoces el significado de las siguientes expresiones familiares? Relaciona cada una de ellas con su significado correspondiente de la columna derecha.

<b>1) Me tienes que echar una mano</b>	a) Se usa para indicar incredulidad ante un hecho inesperado o extraño en el oyente.
<b>2) ¡Qué movida!</b>	b) Se emplea en un contexto en el que el interlocutor está sufriendo un mareo físico o mental porque ha recibido una noticia inesperada.
<b>3) No me jodas</b>	c) Se utiliza para pedir ayuda a alguien.
<b>4) Me está dando un yuyu</b>	d) Se emplea para indicar una situación problemática o conflictiva.

C) A continuación verás muestras de lengua real en las que se expresan peticiones o ruegos en diferentes contextos formales e informales. La relación que se establece entre los diversos interlocutores hace que se empleen unas formas lingüísticas determinadas. Relaciona cada muestra de la lengua real con la situación en la que consideres pertinente a su utilización. Posteriormente, comenta con un compañero o compañera las respuestas y reflexiona sobre cuál de ellas es más adecuada para un contexto formal.

<b>Muestras de lengua real</b>	<b>Situaciones</b>
<b>1) ¿Cómo tengo que decirte que recojas tu cuarto?</b>	a) Un profesor conversa en una tutoría con un estudiante sobre un examen previo.
<b>2) Te ruego de corazón que no le cuentes lo de la entrevista.</b>	b) Necesitas hacer una llamada urgente y tu móvil se ha quedado sin batería, pero estás tomando un café en un bar y hay varias personas a tu alrededor.
<b>3) ¿Serías tan amable de echarme una mano?</b>	c) Tu hermano está solicitando un trabajo en el extranjero y no quiere que se lo cuentes a tu madre.
<b>4) Tráeme esta camisa de la talla M, ¿quieres?</b>	d) Estás con una amiga en el probador de una tienda y te pide que le pases una prenda.
<b>5) Convendría que para el próximo examen prestaras más atención a las faltas de ortografía.</b>	e) Le has pedido a tu hijo que te ayude con las tareas del hogar por segunda vez.

## 2.2 Actividades mientras ven el video

Antoñito, para conseguir lo que quiere (que Pepe le intercambie su teléfono), hace uso de diversas estrategias. Por ello, no solo recurre al lenguaje verbal, sino

también al lenguaje gestual. En primer lugar, vamos a analizar las estrategias verbales que utiliza Antoñito. Busca los siguientes elementos o ejemplos en la transcripción de la secuencia, que se encuentra en el anexo, para completar la tabla (en caso de haber más de uno, puedes elegir tantos como desees).

Elemento	Ejemplo
Verbo en imperativo	
Repetición de una orden expresada mediante pregunta	
Apelativo afectivo	
Verbo en condicional	
Repetición del sintagma	

### 2.3 Actividades de postvisionado

¿Qué harías si...?

Para finalizar, después de haber reflexionado sobre las distintas maneras de interactuar con el interlocutor, vamos a hacer un poco de cine. En grupos de seis, crea un mini diálogo para continuar la historia de Antoñito y Pepe. Te proponemos que Pepe pida a Antoñito un favor a cambio. ¿Qué crees que va a suceder?, ¿piensas que Pepe cederá a la petición de Antoñito?, ¿y Antoñito a la de Pepe? Crea un desenlace para la secuencia. Para ello, puedes usar un teléfono y una de las claquetas de clase. Todos los miembros del grupo deben crear un diálogo incluyendo el vocabulario aprendido en la secuencia didáctica e incorporando la comunicación gestual. El equipo contará con: dos actores (Antoñito y Pepe), dos miembros que ponen las voces a los actores, un ayudante de cámara y el claquetista.

## 3. Solución de las actividades

### 3.1 Actividad antes del visionado

A) Para comenzar se presentan algunas situaciones que pueden darse con normalidad en una cultura determinada. Marca la casilla de aquellas que son comunes

en España. ¿Alguna de ellas es típica de la cultura de tu país? En parejas, comparte tus respuestas.

- Salir al aire libre para fumar.
- Quedar con amigos o familiares para cenar sobre las 10 PM.
- Acercarse mucho físicamente en la conversación con alguien.
- Gesticular para acompañar al discurso oral.

**RESPUESTA:** todas son correctas. Es interesante que comenten si estas situaciones pueden darse en su cultura.

B) ¿Reconoces el significado de las siguientes expresiones familiares? Relaciona cada una de ellas con su significado correspondiente de la columna derecha.

<b>1) Me tienes que echar una mano</b>	c) Se utiliza para pedir ayuda a alguien.
<b>2) ¡Qué movida!</b>	a) Se emplea para indicar una situación problemática o conflictiva.
<b>3) No me jodas</b>	a) Se usa para indicar incredulidad ante un hecho inesperado o extraño en el oyente.
<b>4) Me está dando un yuyu</b>	b) Se emplea en un contexto en el que el interlocutor está sufriendo un mareo físico o mental porque ha recibido una noticia inesperada

C) A continuación verás muestras de lengua real en las que se expresan peticiones o ruegos en diferentes contextos formales e informales. La relación que se establece entre los diversos interlocutores hace que se empleen unas formas lingüísti-

<b>Muestras de lengua real</b>	<b>Situaciones</b>
<b>1) ¿Cómo tengo que decirte que recojas tu cuarto?</b>	e) Le has pedido a tu hijo que te ayude con las tareas del hogar por segunda vez.
<b>2) Te ruego de corazón que no le cuentes lo de la entrevista.</b>	c) Tu hermano está solicitando un trabajo en el extranjero y no quiere que se lo cuentes a tu madre.
<b>3) ¿Serías tan amable de echarme una mano?</b>	b) Necesitas hacer una llamada urgente y tu móvil se ha quedado sin batería, pero estás tomando un café en un bar y hay varias personas a tu alrededor.
<b>4) Tráeme esta camisa de la talla M, ¿quieres?</b>	d) Estás con una amiga en el probador de una tienda y te pide que le pases una prenda.
<b>5) Con vendría que para el próximo examen prestaras más atención a las faltas de ortografía.</b>	a) Un profesor conversa en una tutoría con un estudiante sobre un examen previo.

cas determinadas. Relaciona cada muestra de la lengua real con la situación en la

que consideres pertinente su utilización. Posteriormente, comenta con un compañero o compañera las respuestas y reflexiona cuál de ellas se inserta dentro de un contexto formal.

### 3.2 Actividades mientras ven el video

Antoñito, para conseguir lo que quiere (que Pepe le intercambie su teléfono), hace uso de diversas estrategias. Por ello, no solo recurre al lenguaje verbal, sino también al lenguaje gestual. En primer lugar, vamos a analizar las estrategias verbales que utiliza Antoñito. Busca los siguientes elementos o ejemplos en la transcripción de la secuencia, que se encuentra en el anexo, para completar la tabla (en caso de haber más de uno, puedes elegir tantos como desees).

Elemento	Ejemplo
Verbo en imperativo	<i>Escúchame.</i>
Repetición de una orden expresada mediante pregunta	<i>¿Es que no me entiendes?</i>
Apelativo afectivo	<i>Tío.</i>
Verbo en condicional	<i>A ver cómo te lo explicaría // Te estoy diciendo que ana me dejaría.</i>
Repetición del sintagma	<i>Para una cosa que te pido, Pepe, para una cosa que te pido... // Pues sí, Pepe, pues sí. // Pepe, Pepe, Pepe...</i>

### 3.3 Actividades de postvisionado

¿Qué harías si...?

Para finalizar, después de haber reflexionado sobre las distintas maneras de interactuar con el interlocutor, vamos a hacer un poco de cine. En grupos de seis, crea un mini diálogo para continuar la historia de Antoñito y Pepe. Te proponemos que Pepe pida a Antoñito un favor a cambio. ¿Qué crees que va a suceder?, ¿piensas que Pepe cederá a la petición de Antoñito?, ¿y Antoñito a la de Pepe? Crea un desenlace para esta secuencia. Para ello, puedes usar un teléfono y una de las claquetas de clase. Todos los miembros del grupo deben crear un diálogo incluyendo el vocabulario aprendido en la secuencia didáctica e incorporando la comunicación gestual. El equipo contará con: dos actores (Antoñito y Pepe), dos

miembros que ponen las voces de estos actores, un ayudante de cámara y el claquetista.

**RESPUESTA:** Actividad de respuesta abierta. Se valorará el trabajo cooperativo y el empleo idóneo de las estructuras lingüísticas para formular favores, así como la gesticulación y el léxico aprendido durante el visionado. La originalidad de la propuesta también será un factor para considerar.

## ANEXO

### Transcripción de la secuencia

*A: Antoñito*

*P: Pepe*

*A: (...) mi hijo Javi, que tiene que presentar un trabajo el lunes. Escúchame, tienes que echarme una mano, tío.*

*P: ¿Con el trabajo de Javi?*

*A: Es otra cosa. A ver cómo te lo explicaría... tengo una amiga... amiga. Eso es una tontería, Pepe.*

*P: Una amiga, ¿qué amiga?*

*A: Una amiga y gilipolladas. Una amiga. El caso es que todas las noches a eso de las diez ella me manda...*

*P: Un mensajito de buenas noches.*

*A: Una foto.*

*P: Una foto, ¿qué foto?*

*A: Vete a tomar por culo, una foto suya.*

*P: Joder, Antoñito, qué movida.*

*A: Pues sí, Pepe, pues sí.*

*P: Joder, ¿y yo qué quieres que haga?*

*A: A ver, Pepe, los dos tenemos el mismo móvil, estamos sentaos el uno al lao del otro. Nos cambiamos los teléfonos. Tú coges el mío, ¿quién se va a dar cuenta?*

*P: Ya...*

*A: Solo pa'<sup>1</sup> cuando llegue la foto, luego te lo devuelvo y ya está.*

*P: Y ya está. O sea, que la foto me llega a mí.*

*A: ¿A ti qué más te da? Tú estás soltero.*

*P: No, no, Antoñito, ya no.*

---

<sup>1</sup> La apócope de la preposición "para" es habitual del español hablado.

A: A ver, imbécil, puedes decir que es ella, que es Lucía. Aquí nadie la conoce.

P: Ya, y cuándo la traiga y la presente, ¿qué?

A: Pues eso... Pepe... (taconeo) pues eso ya se irá viendo. No me jodas pepe, no me jodas. Para una cosa que te pido, Pepe, para una cosa que te pido...

P: No lo podías haber pensado antes de ponerte a jugar al juegucito este de mierda

A: Pero que dije que no mil veces, ¿qué más podía hacer? Ana se hubiera mosqueao<sup>2</sup> si empiezo a poner más pegas.

P: A mí no me metas en tus líos que no me apetece, que esto son cosas vuestras.

A: Pepe, Pepe, Pepe... te estoy diciendo que Ana me dejaría, que me dejaría ¿es que no me entiendes? Y a ti no te apetece, "no me apetece", entonces ¿qué? ¿destruimos una familia? ¿qué quieres que me quiten a los niños como a Diego?

P: ¿De qué foto estamos hablando?

A: Nada, es una foto suya.

P: ¿Cómo suya? ¿en bolas? ¿enseñándolo todo? ¿en plan cerdo?

A: Que no, que son fotos tuyas de ella, sin más.

P: Pero raras.

A: ¿Cómo raras?

P: Pues no sé...raras, Antoñito, lo que te gusta, atada con un traje de goma (...)

A: Pero sadomaso, no, no, son selfis, selfis

P: Selfis.

A: Selfis, así sin más.

P: Esto me está dando un yuyu de la hostia.

A: Pepe, Pepe, Pepe... mira, ayer, por ejemplo, me manda una foto suya en pijama, en pijama con Pluto.

P: ¿Con Pluto? ¿Pero qué edad tiene?

A: Es mayor de lo que parece.

P: Antoñito...

---

<sup>2</sup> En el español coloquial, la "d" interdental tiende a desaparecer.



## Bibliografía

AMENÓS PONS, J. (1999): *Cine y Enseñanza de Español*. Estudio de un caso, Memoria de Máster en Enseñanza de ELE, Universidad de Barcelona.

DE LA IGLESIA, Á. (Director). (2017). *Perfectos desconocidos* [Película]. Telecinco Cinema, Pokeepsie Films; Nadie es Perfecto PC.

INSTITUTO CERVANTES (2006). *Plan curricular*. Centro virtual Cervantes. Recuperado el 12 de agosto de 2024 de [https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/plan\\_curricular/default.htm](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/default.htm)

IZQUIERDO MERINERO, S. "La comunicación no verbal en la enseñanza del español como lengua extranjera". [http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/asele/pdf/07/07\\_0269.pdf](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/07/07_0269.pdf) (13/08/2011).

MATHUR, IRA (2008): Propuestas didácticas para enseñar el contenido sociocultural y fomentar la competencia intercultural en las aulas indias a través de un estudio comparativo de una película española y una película india, Memoria de Investigación para el Máster en Enseñanza de ELE, Instituto Cervantes-Universidad Internacional Menéndez Pelayo.

SINGH, VIKASH K. y IRA MATHUR. "El cine como instrumento didáctico en las aulas de ELE en un país de Bollywood". [http://marcoele.com/descargas/11/singh-mathur\\_cine\\_en\\_india.pdf](http://marcoele.com/descargas/11/singh-mathur_cine_en_india.pdf) (13/08/2011).

Un favor (escena) Perfectos desconocidos (2018, 23 de abril). YouTube. <https://www.youtube.com/watch?v=dOybngxuLDE>

Por Sabri LIAZID ABDELKADER  
y Enrique MARTÍNEZ REDONDO

## IMPLEMENTACIÓN DE METODOLOGÍAS EMERGENTES EN EL AULA DEL FUTURO: EXPERIENCIAS EN EL COLEGIO ESPAÑOL JACINTO BENAVENTE DE TETUÁN

### Resumen

Este artículo presenta la implementación de metodologías emergentes en el Aula del Futuro del Colegio Español Jacinto Benavente de Tetuán. Se analizan dos experiencias educativas: el trabajo con emociones utilizando Microbit y el aprendizaje interactivo de las comunidades autónomas de España mediante Makey Makey. A través de estas actividades, se examina cómo la integración de tecnologías innovadoras puede enriquecer el proceso de enseñanza-aprendizaje y promover el desarrollo de competencias digitales y socioemocionales en educación primaria.

### 1. Introducción

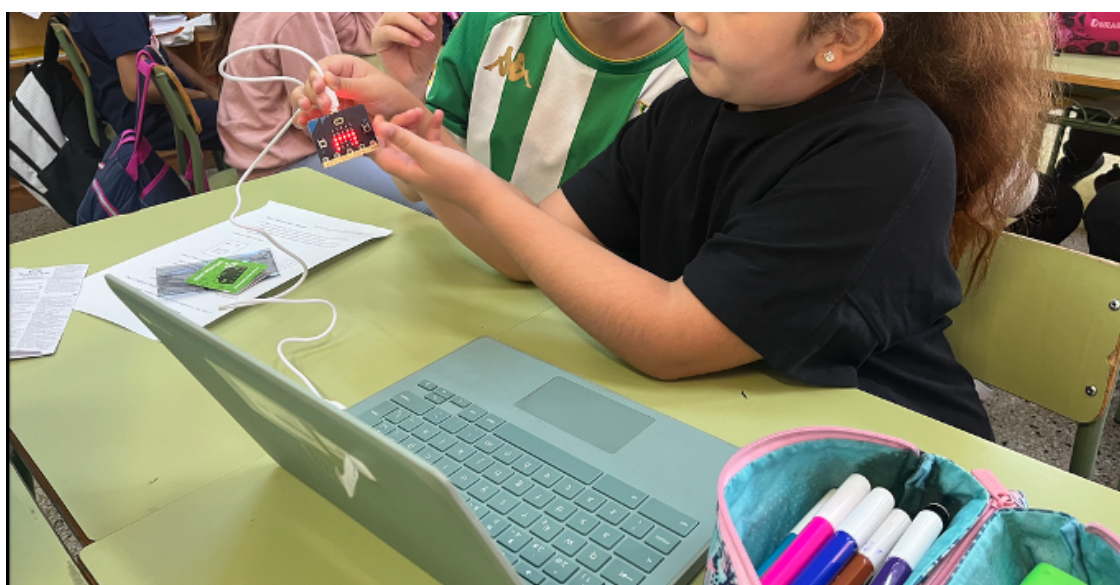
El Colegio Español Jacinto Benavente de Tetuán está siendo testigo de una revolución educativa con la incorporación del Aula del Futuro, un espacio diseñado para fomentar nuevas formas de aprendizaje a través de metodologías emergentes y tecnologías innovadoras. Este nuevo entorno no sólo redefine el espacio físico del aula, sino que también transforma la manera en que estudiantes y docentes interactúan con el conocimiento.

La implementación del Aula del Futuro responde a la necesidad de adaptarse a las demandas de una sociedad en constante cambio, donde las competencias digitales y las habilidades socioemocionales son fundamentales. A

través de actividades dinámicas y participativas, buscamos preparar a nuestros alumnos para los retos del siglo XXI, promoviendo un aprendizaje significativo y centrado en el estudiante.

La educación contemporánea se enfrenta al desafío de adaptarse a una sociedad en constante evolución tecnológica y cultural. Las metodologías tradicionales a menudo resultan insuficientes para preparar a los estudiantes para un futuro incierto y dinámico (Trujillo Sáez, 2018). En este contexto, el concepto de "Aula del Futuro" surge como una propuesta innovadora que busca transformar los espacios educativos y las prácticas pedagógicas, integrando tecnología y metodologías centradas en el alumno (European Schoolnet, 2018).

El Colegio Español Jacinto Benavente de Tetuán ha adoptado el Aula del Futuro como parte de su compromiso con la innovación educativa. Este espacio permite la implementación de actividades que combinan el uso de tecnologías emergentes con el desarrollo de habilidades socioemocionales y competencias digitales. En este artículo, presentamos dos experiencias realizadas en este contexto: una actividad sobre las emociones utilizando Microbit y otra sobre las comunidades autónomas de España empleando Makey Makey.



## 2. Marco teórico

La integración de la tecnología en la educación ha sido ampliamente estudiada y reconocida por su potencial para mejorar el aprendizaje (Area y Pessoa, 2012; Cabero, 2014). Las metodologías emergentes, como el aprendizaje basado en proyectos y el aprendizaje colaborativo, promueven la participación activa de los estudiantes y el desarrollo de habilidades del siglo XXI (Trujillo Sáez, 2018). Estas metodologías fomentan un enfoque constructivista, donde el alumno construye su propio conocimiento a través de experiencias significativas (Vygotsky, 1978).

El trabajo con emociones en el ámbito educativo es fundamental para el desarrollo integral del estudiante. Según Bisquerra (2011), la educación emocional es clave para el bienestar personal y social. La capacidad de reconocer y gestionar las propias emociones, así como entender las de los demás, es esencial en la formación de individuos emocionalmente inteligentes.

Por otro lado, la enseñanza de contenidos curriculares mediante herramientas interactivas puede aumentar la motivación y el compromiso del alumno (Salinas, 2012). La interacción con recursos tecnológicos facilita la comprensión de conceptos abstractos y promueve un aprendizaje más profundo y duradero.

## 3. Metodología

Se empleó un enfoque cualitativo descriptivo, basado en la observación directa y el análisis de las producciones de los estudiantes. Las actividades se desarrollaron con alumnos de cuarto y quinto de educación primaria durante el primer trimestre del curso escolar 2024-2025. Para la planificación de las actividades, se emplearon metodologías activas, que favorecen la aplicación de la LOMLOE en el aula y la evaluación por competencias. En particular, se empleó el aprendizaje basado en competencias, donde el alumno no se limita a la adquisición de conocimientos, sino que aplica estos conocimientos adquiridos en la resolución de situaciones cotidianas [Ministerio de Educación, Formación Profesional y Deportes], s.f.).

El aprendizaje basado en el pensamiento y en la resolución de problemas es otra metodología que se utilizó, ya que favorece la cohesión del alumnado y el desarrollo de competencias para llegar a acuerdos, tomar decisiones y dar una respuesta a situaciones inesperadas. Esta metodología pretende proporcionar al alumnado la capacidad de afrontar los retos de la sociedad actual (Giraldo, 2018.)

Sin embargo, para poner en marcha estas estrategias metodológicas en el Aula del Futuro, es fundamental que el docente sea competente digitalmente, de ahí la necesidad de buscar nuevas fórmulas de formación para que el docente sea capaz de dar un uso crítico y adecuado de la tecnología en la escuela (Álvarez, Ariza, Ojeda y Trujillo, 2023).

Para la planificación de las actividades se establecieron dos ejes principales: el desarrollo de la competencia digital y el fortalecimiento de habilidades socioemocionales en un contexto significativo. Desde esta perspectiva, las dos experiencias diseñadas—la actividad con Microbit para el trabajo emocional y la actividad con Makey Makey para la exploración geográfica—partieron de objetivos pedagógicos claros e integrados en el currículo, buscando trascender la mera transmisión de contenido.

### 3.1 Actividad con Microbit sobre las emociones

El objetivo principal de esta actividad fue desarrollar la inteligencia emocional y las competencias digitales básicas de los estudiantes. Inicialmente, los alumnos fueron invitados a dibujar diferentes emociones en una hoja donde se les daba, además, las instrucciones para realizar la actividad. Esta fase permitió la expresión y el reconocimiento de sentimientos como la felicidad, la tristeza y la sorpresa, fomentando la reflexión personal.

Posteriormente, los alumnos utilizaron Microbit, una pequeña placa programable diseñada para fines educativos, para trasladar sus dibujos al ámbito digital. Mediante un lenguaje de programación visual por bloques, programaron caritas que representaban las emociones previamente dibujadas. Este proceso les permitió familiarizarse con conceptos básicos de programación y lógica computacional.

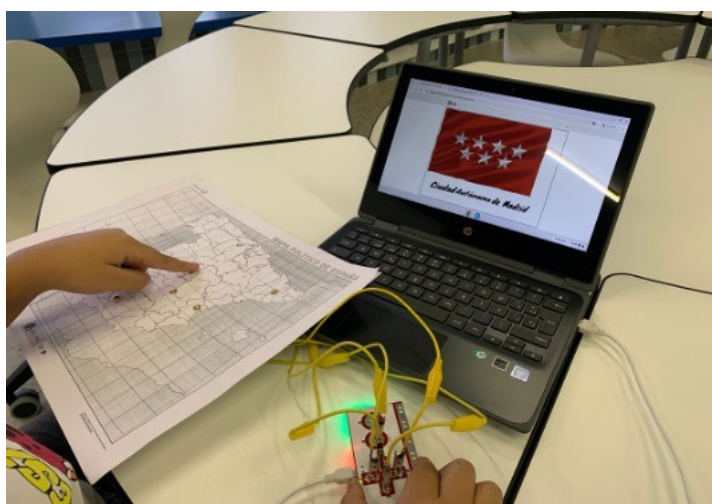
Durante la actividad, se promovió el diálogo y la reflexión colectiva sobre las emociones representadas. Los alumnos compartieron sus creaciones y discutieron situaciones en las que experimentaron dichas emociones, fortaleciendo así su inteligencia emocional y habilidades comunicativas.

### 3.2. Actividad con Makey Makey sobre las comunidades autónomas

La segunda actividad tuvo como objetivo aprender sobre la geografía de España de forma interactiva y colaborativa. Los estudiantes elaboraron un mapa físico de España, situando correctamente las comunidades autónomas y sus capitales. Utilizando Makey Makey, un dispositivo que permite convertir objetos cotidianos en interfaces táctiles, los alumnos transformaron el mapa en una herramienta interactiva.

Al conectar materiales conductores a cada comunidad autónoma y vincularlos al Makey Makey, lograron que al tocar cada región, el sistema reprodujera información relevante, como el nombre de la comunidad, datos culturales y características geográficas. Este enfoque multisensorial facilitó la asimilación de los contenidos y estimuló la curiosidad de los alumnos.

El trabajo en equipo fue esencial en esta actividad. Los estudiantes se organizaron en grupos, asignando roles y responsabilidades para la construcción del mapa, la programación de las respuestas interactivas y la presentación final del proyecto. Este proceso potenció habilidades como la colaboración, la comunicación y la resolución de problemas.



## 4. Resultados

Las actividades implementadas en el Aula del Futuro mostraron resultados positivos en varios ámbitos del desarrollo educativo de los estudiantes, según se detalla a continuación:

### 4.1 Resultados de la actividad con Microbit

Los alumnos demostraron un notable desarrollo de competencias digitales al aprender conceptos básicos de programación y el funcionamiento de dispositivos electrónicos. La utilización de Microbit les permitió entender de manera práctica cómo se construyen y ejecutan algoritmos sencillos.

En el ámbito socioemocional, la actividad facilitó la expresión y el reconocimiento de las emociones propias y de sus compañeros. Los estudiantes mostraron una mayor apertura para compartir sus sentimientos y una mejor comprensión de las emociones ajenas, lo que favorece la empatía y las relaciones interpersonales saludables.

Además, se observó un alto nivel de motivación y participación activa durante la actividad. Los alumnos manifestaron entusiasmo al ver materializadas sus creaciones y se sintieron orgullosos de sus logros, lo que refuerza la autoestima y el interés por el aprendizaje.

### 4.2 Resultados de la actividad con Makey Makey

La elaboración del mapa interactivo de España permitió a los estudiantes adquirir conocimientos geográficos de manera significativa. La combinación de elementos visuales, táctiles y auditivos facilitó la retención de información y la comprensión de las particularidades de cada comunidad autónoma.

El trabajo en equipo promovió el desarrollo de habilidades colaborativas. Los alumnos aprendieron a comunicarse de manera efectiva, a negociar ideas y a apoyarse mutuamente para alcanzar un objetivo común. Estas competencias son fundamentales para su futuro académico y profesional.

La actividad también estimuló la creatividad y la innovación. Los estudiantes buscaron soluciones originales para los desafíos técnicos que enfrentaron durante la construcción del mapa interactivo, demostrando pensamiento crítico y capacidad de resolución de problemas.

## 5. Discusión

Las experiencias realizadas evidencian que la integración de metodologías emergentes y tecnologías innovadoras en el aula puede mejorar significativamente el proceso de enseñanza-aprendizaje. La participación activa de los estudiantes y el enfoque en el aprendizaje práctico y contextualizado coinciden con los postulados del constructivismo (Trujillo Sáez, 2018; Pozo y Monereo, 2010).

El uso de dispositivos como Microbit y Makey Makey permite que los estudiantes se involucren de manera directa y constructiva en su aprendizaje (Cabero y Marín, 2014). Estas herramientas tecnológicas actúan como mediadores que facilitan la comprensión de conceptos abstractos y potencian la creatividad.

El desarrollo de competencias digitales es esencial en la sociedad actual (Area, 2015). Las actividades proporcionaron un contexto práctico para que los alumnos adquirieran habilidades tecnológicas fundamentales, preparándolos para un futuro donde la alfabetización digital es indispensable.

El enfoque en el aprendizaje emocional y colaborativo está alineado con las propuestas de Bisquerra (2011) y Trujillo Sáez (2018), quienes destacan la importancia de la educación integral del individuo. Las habilidades socioemocionales adquiridas no solo contribuyen al bienestar personal de los estudiantes, sino que también mejoran el clima escolar y las dinámicas de aula.

Los resultados positivos en términos de motivación y participación sugieren que estas metodologías pueden ser efectivas para abordar diversos contenidos curriculares. La interacción con la tecnología y la aplicación práctica de los conocimientos aumentan el interés de los alumnos y favorecen un aprendizaje más profundo y duradero.



## 6. Conclusiones

La implementación de actividades con Microbit y Makey Makey en el Aula del Futuro del Colegio Español Jacinto Benavente de Tetuán ha tenido un impacto favorable en el aprendizaje y desarrollo de los estudiantes. La integración de metodologías emergentes y tecnologías innovadoras ha facilitado la adquisición de competencias digitales, el desarrollo de la inteligencia emocional y el fomento de habilidades colaborativas.

Estas experiencias demuestran que es posible transformar las prácticas educativas tradicionales para adaptarse a las necesidades de los estudiantes en el siglo XXI. La combinación de tecnología y pedagogía centrada en el alumno promueve un aprendizaje más significativo y prepara a los estudiantes para enfrentar los desafíos de una sociedad en constante cambio.

Se recomienda la incorporación de este tipo de metodologías en otros contextos educativos, adaptándolas a las necesidades y recursos disponibles. La formación continua del profesorado es esencial para garantizar el éxito de estas iniciativas. Además, el apoyo institucional y la provisión de recursos tecnológicos adecuados son factores clave para la sostenibilidad y expansión de estas prácticas innovadoras.

## Bibliografía

- ÀREA, M. (2015). La integración de las TIC en los centros educativos: Hacia una práctica pedagógica innovadora. *Revista Interuniversitaria de Formación del Profesorado*, 83(29.1), 15-30.
- ÀREA, M., & PESSOA, T. (2012). De lo sólido a lo líquido: Las nuevas alfabetizaciones ante los cambios culturales de la Web 2.0. *Comunicar*, 38, 13-20.
- BISQUERRA, R. (2011). *Educación emocional y bienestar*. Barcelona: Praxis.
- CABERO, J. (2014). *La formación del profesorado en TIC: modelo TPACK*. Sevilla: Universidad de Sevilla.
- CABERO, J., & MARÍN, V. (2014). Miradas al proceso de innovación educativa mediante TIC. *Educatio Siglo XXI*, 32(2), 15-38.
- COLL, C., & MONEREO, C. (2008). *Psicología de la educación virtual*. Madrid: Morata.
- European Schoolnet. (2018). *The Future Classroom Lab Handbook*. Brussels: European Schoolnet.
- POZO, J. I., & MONEREO, C. (2010). *La nueva cultura del aprendizaje: Retos para la sociedad del conocimiento*. Madrid: Alianza Editorial.
- SALINAS, J. (2012). Innovación docente y uso de las TIC en la enseñanza universitaria. *RUSC. Universities and Knowledge Society Journal*, 9(2), 40-49.
- TRUJILLO SÁEZ, F. (2018). *Innovación educativa y tecnología: Aprender en el siglo XXI*. Madrid: Síntesis.
- VIGOTSKY, L. S. (1978). *Mind in Society: The Development of Higher Psychological Processes*. Cambridge, MA: Harvard University Press.

Por Nuria FERRÚS AUDIVERT

## APRENDIZAJE PLURILINGÜE EN MARRUECOS CON UN PROYECTO TIC SOBRE MUJERES RELEVANTES EN EL MUNDO ÁRABE ISLÁMICO

### 1. Introducción

**E**l Salón de Actos del IE “Ntra. Sra. del Pilar” de Tetuán fue el escenario elegido para presentar a la Comunidad Educativa un proyecto sobre mujeres árabes y musulmanas desarrollado a lo largo del curso escolar por medio de una investigación sobre el tema en la que nos habíamos planteado visibilizar con este trabajo a nuestras mujeres árabes y musulmanas, y destacar sus logros para aprender de ellas.

Son nuestras referentes, de nuestro alumnado y de la sociedad que compartimos en el espacio, la cultura y el tiempo, la española y la marroquí, en esencia, la andalusí. Hace poco habíamos aprendido con una ponencia, en este mismo Salón de Actos, sobre las aportaciones de las mujeres en Al-Ándalus, desgraciadamente casi todas en estado de semi esclavitud. Es un orgullo poder declarar que las cosas han cambiado y mucho. Con todo, las mujeres árabes y musulmanas son hoy en día un ejército de mujeres cultas, referentes, y modelo en todas las áreas del conocimiento, del que son muestra, entre muchas, nuestras alumnas del Pilar.

Los objetivos principales: conocer a las mujeres del contexto árabe-musulmán, e incluirlas como referentes en educación, aunando de este modo tanto la incorporación de la perspectiva de género en nuestro proceso de aprendizaje, como la educación en igualdad. Adicionalmente se pretende la ampliación de

conocimientos sobre el contexto cultural marroquí, lugar en donde se lleva a cabo esta acción educativa.

Se atiende así a la interculturalidad según el artículo 10.1 del Real Decreto 1027, por el que se regula la acción educativa en el exterior, adoptando una visión integradora de las culturas españolas y marroquí, que afectan al currículo adaptado, y que debe desarrollarse en estos centros según los apartados 5 y 6 de las Instrucciones de mayo de 2005 por las que se establece la organización de los centros de titularidad española en el exterior.

Por otra parte, en la práctica docente de lengua inglesa hay que propiciar la adquisición de conocimientos en las cuatro destrezas de las expresiones escrita y oral y la comprensión escrita y oral. Para un óptimo aprendizaje se hace necesario abordar este proceso desde un enfoque de aprendizaje competencial adoptando un enfoque comunicativo. Para ello nos apoyamos en las directrices que deben estar incluidas en el proyecto lingüístico de centro tal y como se indica en la Resolución de 28 de septiembre de 2022 para los Centros de Titularidad del Estado español en el Exterior. El proyecto lingüístico de centro marcará cómo debe abordarse, bajo la supervisión de la Comisión de Coordinación Pedagógica, el aprendizaje de la lengua española, y las lenguas extranjeras, desde su enfoque de primera lengua o lengua materna o segunda lengua. Desde el marco del proyecto educativo del centro hemos contribuido con nuestro trabajo al uso de las lenguas del centro: a la promoción de la lengua y cultura españolas, a la lengua inglesa y otras lenguas del repertorio del alumnado como son el árabe, lengua además del país. Hemos atendido de este modo con el presente proyecto al carácter plurilingüe de los CTEE y a la diversidad lingüística de su alumnado, tanto en la enseñanza de las lenguas ofertadas por el centro, como a la realidad plurilingüe del contexto, siempre adecuado a - como cita la mencionada Resolución- *“las necesidades e intereses del alumnado, a las circunstancias específicas del centro y su entorno, y a las exigencias del territorio en que esté situado”*.

Y qué mejor momento para estas tareas propuestas que conmemorar el centenario de la fundación del primer partido feminista, en Egipto, y conocer las inquietudes de estas pioneras intelectuales, de las que tanto desconocemos, que permitieron la evolución personal de la mujer árabe y musulmana hacia lugares que ocupan hoy en día.

Es *feminismo en movimiento* como podríamos definir esta evolución, utilizando conceptos de una de nuestras referentes en Occidente, la estadounidense Gloria Steinem, premio Princesa de Asturias en 2021. Y este es otro de nuestros objetivos: aprender, desde la igualdad, que no hay distinción en estos términos, Oriente y Occidente, a la hora de hablar sobre visibilizar, sobre derechos humanos, sobre referentes culturales, en tantas mujeres de contextos culturales distintos. La profesora Fátima Mernissi, una de nuestras protagonistas, escritora y socióloga marroquí, quién recibió asimismo el Premio Príncipe de Asturias en 2003, premios de proyección cultural internacional española, explica en sus obras de pensamiento que, en definitiva, cabe pensar que cuestionar el propio legado cultural proyecta una visión diferente a la hora de entender el universo propio, favoreciendo una aproximación a su conocimiento desde un punto de vista respetuoso, solidario con lo diferente y alejado del paternalismo. Y destaca que, a su parecer, el camino para combatir las desigualdades en la sociedad es conocer las diferencias y darse cuenta de que no se pueden entender sin una mirada de verdad. Mernissi, en su libro *El poder olvidado*, escribe:

*“...debemos aprender a esclarecer nuestra opinión, a afirmar nuestra visión de nosotras mismas y del mundo que nos rodea. No para dominar o llamar la atención, sino sencillamente para decir lo que pensamos”*

## 2. Cien años de la Unión Feminista Egipcia

Estación de tren en El Cairo. Primavera de 1923. Huda Sha'arawi y Saiza Nabaawi retiran el velo de sus caras en público. Vuelven a casa después de haber participado en el Congreso Internacional Feminista en Roma, invitadas por la norteamericana Carrie Chapman Catt, fundadora de la Alianza Internacional por el sufragio de las mujeres, AISF, en 1902. Este gesto tan atrevido marcó el fin del sistema de vida en harem en Egipto. Pero, ¿Qué provocó esta reacción tan fuerte? ¿Qué estaba sucediendo en Egipto, años 20, país de proyección cultural y modelo en el Mundo Árabe?

Las primeras intelectuales en el mundo árabe, escritoras y periodistas, fueron agentes de cambio en las distintas sociedades árabes a través de sus artículos periodísticos, ensayos y creaciones literarias. Desde finales del XIX estas mujeres se reúnen en salones literarios, nuevas formas de socialización, donde se escucha música, se leen textos, se debate. Es una etapa intermedia. Las mujeres van a construir lugares de emancipación en este marco burgués, clase media alta en Aleppo, Damasco, Beirut, Alejandría o El Cairo. May Ziyada, 1886-1941 es una de las pioneras en dirigir un salón de estas características, defensora de la igualdad y la libertad desde 1908. Su lucha se manifiesta con la conquista del derecho a la educación de las mujeres. Es May Ziyada quien nos descubre las obras de las primeras feministas en Egipto, como las de Malak Hifni Nasif o Aysha Taymur. La escritora Malak Hifni Nasif, 1886-1918, quien publicó en revistas y periódicos más de 70 artículos sobre la cuestión de la mujer, fundó ya en 1914 la Asociación Intelectual de Mujeres, y trabajaron por el derecho a la educación de las mujeres, al trabajo y a la igualdad jurídica. Es a Malak, o Bathithat al Badiya, su seudónimo, a quien se debe la primera utilización consciente del término feminismo en árabe, con la publicación de su obra cumbre *Al-nisa'iyat*. El salón marca la entrada de las mujeres en la modernidad. Y en este contexto, en el que los derechos políticos son el centro del debate, destacan figuras como Huda Sha'arawi, Malak Hifni Nasif o May Ziyada. Respondiendo a la invitación del AISF, Huda Sha'arawi decide fundar en 1923 la Unión Feminista Egipcia. Es el principio.

### 3. La actividad

#### 3.1 Presentación de la actividad

En palabras de sus autores, alumnado de 1º BAC B del IE "Ntra. Sra. del Pilar" durante la presentación de la exposición:

*"Hoy los compañeros de 1º de bachillerato B os vamos a exponer nuestro proyecto sobre mujeres árabes y musulmanas relevantes en el mundo, donde hemos aprendido sobre los diversos roles, desafíos y contribuciones de estas mujeres en la sociedad. Hemos realizado este proyecto con la finalidad de dar a conocer e investigar mujeres árabes y musulmanas influyentes en el mundo, que no obtuvieron el reconocimiento que merecían en la época. Es*

*un tema de justicia social y de derechos humanos, el saber quiénes son las mujeres referentes. Una oportunidad para las que serán en el futuro y para las que fueron un modelo a seguir sin recibir el reconocimiento que merecen. Esperamos que os guste nuestra investigación.*

*Coincidiendo con el centenario de la fundación de la Unión Feminista Egipcia, en 1923, hemos realizado una investigación sobre las primeras intelectuales en el mundo árabe, escritoras y periodistas, que fueron influyentes en las distintas sociedades árabes del momento a través de sus artículos periodísticos y ensayos. En Egipto la escritora Malak Hifni Nasif (1886-1918), quien publicó en revistas y periódicos más de 70 artículos sobre la cuestión femenina, y Huda Sha'arawi (1882-1947), la figura más representativa de este primer feminismo árabe, quien fundó ya en 1914 la Asociación Intelectual de Mujeres, trabajaron por el derecho a la educación de las mujeres, al trabajo y a la igualdad jurídica. Sha'arawi crea en 1923 la Unión Feminista Egipcia."*

El alumnado de 1º de BAC B, en lengua inglesa, ha trabajado biografías de mujeres referente del mundo árabe y musulmán de los últimos 100 años, científicas, investigadoras, medallistas olímpicas, escritoras, o la biografía de la primera mujer aviadora marroquí, entre otras. Esta tarea no ha resultado ser una recopilación más de pioneras, intrépidas o heroínas. Son sencillamente mujeres destacadas, consideradas como sus iguales, las mujeres que en Occidente fundaron en esas mismas épocas los partidos políticos en defensa de los derechos de la mujer, como la británica Emmeline Pankhurst, o las primeras españolas en su lucha por el sufragio universal, como Clara Campoamor.

### 3.2 Objetivos y justificación

Los proyectos ¿Qué son?: Pequeñas investigaciones, búsqueda de información, procesamiento de textos, producción propia y original a partir de estas búsquedas. Siempre el punto de partida, la narrativa del proyecto, ha de tener sentido para el alumno: días especiales con temas transversales, temas dentro de la programación del curso, inquietudes que muestran, intereses personales o temas de actualidad, entre otros muchos.

En la propuesta didáctica que nos ocupa, además de los motivos ya expuestos, se quiere contribuir a adquirir los objetivos de etapa de bachillerato según la

normativa vigente actual, LOMLOE, Ley Orgánica 3 /2020 que modifica en su punto único la Ley Orgánica 2/2006, desarrollados en la Orden EFP/755/2022 por la que se establece el currículo y se regula la ordenación del Bachillerato en el ámbito de gestión del Ministerio de Educación y Formación Profesional, que se detallan en su Artículo 8.

Destacamos, referidos a nuestra actividad, la de *Ejercer la ciudadanía democrática, desde una perspectiva global, y adquirir una conciencia cívica responsable, inspirada por los valores de la Constitución Española, así como por los derechos humanos, que fomente la corresponsabilidad en la construcción de una sociedad justa y equitativa.*

La de *Fomentar la igualdad efectiva de derechos y oportunidades de mujeres y hombres, analizar y valorar críticamente las desigualdades existentes, así como el reconocimiento y enseñanza del papel de las mujeres en la historia e impulsar la igualdad real y la no discriminación por razón de nacimiento, sexo, origen racial o étnico, discapacidad, edad, enfermedad, religión o creencias, orientación sexual o identidad de género o cualquier otra condición o circunstancia personal o social.*

Asimismo, *consideramos imprescindible la de Afianzar los hábitos de lectura, estudio y disciplina, como condiciones necesarias para el eficaz aprovechamiento del aprendizaje, y como medio de desarrollo personal.*

Y los objetivos de etapa de *Dominar, tanto en su expresión oral como escrita, la lengua castellana, Expresarse con fluidez y corrección en una o más lenguas extranjeras y Utilizar con solvencia y responsabilidad las tecnologías de la información y la comunicación, entre otras.*

Se trata pues de un trabajo por proyectos y tareas que, desde el aula, se va a trabajar en inglés, a partir del español - muchas de las fuentes de investigación se tratan en lengua española- y con la ayuda de referentes culturales, lingüísticos e históricos árabes.

Está orientado a trabajar por competencias entre las que destaca el enfoque comunicativo como metodología, la adquisición de *language skills*, tal y como se establece en el Proyecto lingüístico del centro. El trabajo por proyectos se muestra idóneo para desarrollar un enfoque competencial de aprendizaje que contribuye



a la adquisición, por parte del alumnado, de las Competencias Clave que se requieren para el Perfil de Salida, tanto al finalizar la Educación Básica como el Bachillerato. Se utilizan metodologías activas de aprendizaje significativo en las que se debe priorizar el desarrollo de las competencias comunicativas.

El objetivo fundamental: la práctica de la lengua inglesa y de la lengua española. Una de las finalidades primordiales es siempre la mejora y aprendizaje en lectura, escritura y expresión oral del alumnado. Desde los CTEE se ha de impulsar, como objetivo principal, la excelente Competencia en Comunicación Lingüística. En este caso en el centro de secundaria de Tetuán, Marruecos, será en lengua española y árabe. Del mismo modo se debe potenciar la Competencia Plurilingüe, que es el caso de esta tarea, al incluir la práctica y aprendizaje, además, de la lengua inglesa.

Es un proyecto de investigación realizado principalmente con recursos de la web, es decir un proyecto diseñado para integrar las TIC en el aula de lengua inglesa. Asimismo, los productos finales se obtendrán con diversos soportes digitales. El alumnado se acerca más al contenido, y lo que es muy importante, los productos obtienen mayor difusión en diversos canales, tales como los podcasts de radio, vídeos que se cuelgan en webs y redes sociales del centro, o los propios carteles y folletos explicativos de la actividad creados por ellos.

Se facilita la inclusión y la interacción del propio alumnado en el proceso de aprendizaje. Favorecemos así la capacidad del alumnado para aprender por sí mismo, trabajar en equipo y aplicar métodos de investigación apropiados, con actividades que estimulan el interés y el hábito por la lectura, prestando especial atención a la capacidad de expresarse correctamente en público.

### 3.3 Situación de aprendizaje

Este trabajo por proyectos conforma una Situación de Aprendizaje. Las situaciones deben estar bien contextualizadas y ser respetuosas con las experiencias del alumnado y sus diferentes formas de comprender la realidad. Las situaciones de aprendizaje deben fomentar aspectos relacionados con el interés común, la sostenibilidad o la convivencia democrática, esenciales para que el alumnado sea capaz de responder con eficacia a los retos del siglo XXI.

En los CTEE las Situaciones de Aprendizaje deben relacionar aspectos de la realidad española con el entorno inmediato del alumnado. Deben contener una integración de contenidos que reflejen las señas e identidades culturales de España y del contexto del país. Es lo que se ha pretendido con esta investigación y trabajo.

Las situaciones deben partir del planteamiento de unos objetivos claros y precisos que integren diversos Saberes Básicos. Además, deben proponer tareas o actividades que favorezcan diferentes tipos de agrupamientos, desde el trabajo individual al trabajo en grupos, permitiendo que el alumnado asuma responsabilidades personales y actúe de forma cooperativa en la resolución creativa del reto planteado.

La investigación es por tanto cercana y accesible, toman contacto con la vida real. Esto hace que el interés por parte del alumnado sea más significativo, motivador. Es capaz de producir su propio material, de hacer su propia aportación. Es idóneo para el aprendizaje de lenguas: lectura, escritura, procesamiento de información evitando el volcado memorístico. Se permite asimismo el acercamiento de la lengua inglesa a temas transversales y dentro del contexto intercultural de ámbito británico o americano, español y árabe en este caso.

Se genera por tanto *poder* para realizar tareas de importancia en educación como son el fomento de la igualdad efectiva, las propuestas de resolución de conflictos de modo pacífico, o una descripción de cambios revolucionarios e históricos de todo tipo.

En esta etapa de bachillerato se debe prestar especial atención a la orientación educativa y profesional del alumnado incorporando la perspectiva de género. La **inclusión de referentes** femeninos en el estudio, pertenecientes a todas las áreas de conocimiento, y no solo la pura mención de nombres para conmemorar el **Día de la mujer**, hacen de esta Situación de Aprendizaje una tarea compleja que conlleva la construcción de un aprendizaje nuevo y completo.

Uno de los objetivos de los retos y desafíos en educación en el siglo XXI, es identificar las desigualdades en todas las materias, identificar los estereotipos, y promover un cambio. Hay que conseguir que el alumnado sea ese agente de cambio, al aprender sobre algunos de los objetivos de desarrollo sostenible, ODS,

que le posibilite generar herramientas propias para la identificación y posterior transformación. Se pretende por medio de esta Situación de Aprendizaje contribuir a alcanzar la consecución de los objetivos de desarrollo sostenible ODS siguientes:

- El número 5 sobre igualdad de género visibilizando mujeres destacadas de estos contextos
- El número 10, reducción de las desigualdades equiparando mujeres de distintas culturas con logros iguales, y así reducir la brecha cultural existente hacia las mujeres árabes y musulmanas
- El número 4, proporcionar una educación de calidad, todos y todas tenemos grandes talentos que pueden ayudar a los demás
- Y por último el número 16, paz, justicia e instituciones sólidas, pues al perseguir una igualdad efectiva se contribuye a la justicia. Es una cuestión de derechos humanos. Debemos aprender con referentes femeninos. Es, en palabras de la profesora Ana López Navajas, un legado cultural el de las mujeres por la igualdad.

### 3.4 Proceso

Un enfoque metodológico basado en las Competencias Clave y en los resultados de aprendizaje conlleva importantes cambios en la concepción del proceso de enseñanza-aprendizaje, cambios en la organización y en la cultura escolar; requiere la estrecha colaboración entre los docentes en el desarrollo curricular y en la transmisión de información sobre el aprendizaje de los alumnos y alumnas, así como cambios en las prácticas de trabajo y en los métodos de enseñanza. Las competencias no se aprenden, se experimentan.

Desde el aula de lengua inglesa hay que aprender a escribir, a crear conocimiento de forma planificada y vamos a contribuir para solventar las dificultades expuestas con esta tarea. Es una tarea basada en proyectos. La estrategia AICLE o CLIL, aprendizaje de lenguas integrado de contenidos, se muestra fundamental para este contexto plurilingüe.

Esta situación de aprendizaje se asienta sobre tres pilares fundamentales:

- un aprendizaje competencial
- un aprendizaje autónomo y
- un aprendizaje inclusivo.

De esta manera se aprende haciendo.

Los proyectos son un cambio de estrategia. Se obtiene información por diferentes medios, no tan solo desde el libro de texto y lo que el profesor transmite en clase. La Información se obtiene a menudo en tiempo real, o es muy reciente. Se obtienen datos en webs, blogs, o en Twitter e Instagram de los objetos de estudio.”

### 3.4.1 Plan de trabajo

Empezamos con unos Genially interactivos donde accedemos a la información general sobre el tema y se ofrece parte del contenido de la actividad, en lengua española, y con referentes españolas también:



El proyecto se encuentra alojado en una página web, diseñada por la profesora. Podemos imprimirla también en formato pdf para completar el trabajo off Line.

Tal y como hemos explicado su puesta en práctica debe implicar la producción y la interacción verbal e incluir el uso de recursos auténticos en distintos soportes y formatos, tanto analógicos como digitales. La actividad de investigación


la hemos enmarcado dentro de una serie de actividades realizadas a lo largo del curso denominadas “Actividades para el Día Internacional de la Mujer

### 3.4.1.1 Cuaderno de trabajo

#### A) Trabajo individual / por grupos

#### TAREA 1: Temas sobre mujer febrero 2024

Actividad: Charla- Conferencia y Coloquio con el alumnado.



**Presentación del libro y charla coloquio:**  
**“Marruecos, del harén doméstico al espacio público” Una segregación de género desde la infancia.**  
**Inmaculada Garro Sánchez**

Inmaculada Garro es licenciada en Filología Árabe y Doctora en Estudios Árabes e Islámicos. Ha realizado estudios de Master en Traducción árabe-español y Enseñanza de Segundas Lenguas. El presente estudio es el resultado de las investigaciones realizadas en los numerosos viajes a Marruecos y a otros países árabes, como su doctorado en el Instituto Cervantes de Argel. Actualmente combina su trabajo como profesora de Estudios árabes e islámicos en la Universidad de Alicante y es profesora de Secundaria de Lengua Castellana y Literatura.

**16 de Febrero 2024**  
**10:05 horas- 11:30 h.**  
**Aula de 2 Bac B**  
**Alumnado: 1 BAC A&B**  
 Coordina: Nuria Ferrus  
 Profesores: Antonio Tijera y Nuria Ferrus  
**IES Ntra Sra del Pilar**  
**Tetuán**

**Actividades 8 de marzo**  
**Día Internacional de la mujer**

MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y FORMACIÓN PROFESIONAL  
 CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN EN MARRUECOS  
 ENBAJADA DE ESPAÑA  
 NUESTRA SEÑORA DEL PILAR (TETUÁN)

Hemos invitado al centro escolar a la Dra. en Estudios Arabo-islámicos y profesora en la Universidad de Alicante, Inmaculada Garro Sánchez, a una charla coloquio en el centro, dentro del marco de actividades para el día de la mujer. La doctora Garro acaba de publicar un estudio- ensayo enfocado en la evolución de la mujer en Marruecos en los últimos años en torno a los espacios públicos y privados.

En los días previos a la charla-coloquio, preparamos en las clases de inglés un *warming-up* con la realización y comentario de un cuestionario previo a la intervención de la Dra. Garro.

En lengua española y lengua inglesa se contesta de forma individual y por grupos debatimos sobre las ideas y temática que se nos ofrecerá en la charla. Cuento con la ayuda de miembros del departamento para esta actividad, con el profesor Antonio Tijera Carrión, mi compañero en bachillerato.



La charla-coloquio desemboca en un debate posterior muy interesante entre todo el alumnado, muy participativo, la Dra. Garro y el profesorado del centro asistente. Se extiende durante una hora este animado coloquio sobre el tema en lengua española, así como la exposición de la conferencia. Cerramos esta primera fase de la actividad practicando la escritura en clase, con un ensayo de opinión en lengua inglesa, sobre lo debatido, y aprendido: Los derechos de la mujer y la igualdad

Algunas fotos de la actividad y textos del alumnado se han colgado en redes sociales oficiales del centro educativo IE "Ntra. Sra. del Pilar": (Ver Bibliografía)

## TAREA 2:

*Biographies: Chilean Women Moving Forward* marzo 2024

Aprovechamos un trabajo que hemos realizado en el centro en octubre para la conmemoración del Día de la Hispanidad, 12 de octubre. De nuevo conjugamos la cultura española en nuestra formación y aprendizaje. En el Instituto Ntra. Sra. del Pilar se escoge cada año uno de los países de lengua y cultura española en el mundo para realizar en el centro actividades complementarias y extraescolares desde todas las materias. En este curso, 2023-2024 fue Chile. Siguiendo directrices de cómo generar materiales de igualdad e inclusión, se decide realizar una tarea de inclusión de referentes femeninos de Chile a través de su historia para participar en la celebración en el centro de la fiesta cultural española. Este proyecto, titulado *Chilean Women Moving Forward* está expuesto en un panel, conservamos un cuestionario sobre las aportaciones de las mujeres chilenas que el alumnado había diseñado, y un vídeo con información en podcast que tenemos colgado en las redes oficiales del centro desde octubre, y que podemos volver a visualizar: Ver Bibliografía.

Esta experiencia llevada a cabo por los dos cursos de 3 de ESO A&B resulta reveladora para



el alumnado de bachillerato. Aprenden, leen sobre la información que han construido sus compañeros, y a través del cuestionario debaten sobre el tema por grupos. Tenemos conclusiones sobre la importancia o no de la inclusión de la mujer y sus aportaciones en nuestro aprendizaje.



B) Trabajo individual

TAREA 3: LA INVESTIGACIÓN marzo - abril 2024

1- Arab-Muslim Women. Some Links, algunos enlaces:

Tanto en lengua inglesa como en lengua española se ofrece una guía de recursos online de la web, lo que posibilita el acceso a materiales auténticos, proporciona cercanía a las lenguas, al uso de las mismas y a la información veraz, significativa

y segura. Se proporcionan lecturas guiadas y se escuchan vídeos y se maneja información en las diferentes lenguas del centro- a veces subtítulos en alguna de las lenguas también- de las protagonistas para aprender sobre ellas. Aprendemos sobre sus vidas, sus momentos culturales, sus logros, equiparamos sus luchas, sus conocimientos, sus esfuerzos, con sus iguales y eliminamos el estereotipo sobre el contexto.

Trasladamos durante unos días nuestra zona de trabajo al aula de informática del centro, para acceder a todos los recursos

2- Acceso a los enlaces, en distintas lenguas: la tarea, el proceso de adquisición de contenidos se construye por medio de

**MUJERES RELEVANTES DEL MUNDO ÁRABE ISLÁMICO**  
**1923-1924 100 AÑOS DE FEMINISMO ÁRABE**  
*To want and to dare*

**Feminismo en movimiento: 100 años de la Unión Feminista Egipcia.** Estación de tren en El Cairo. Primavera de 1923. Huda Sha'arawi y Saiza Nabarawi retiran el velo de sus caras en público. Vuelven a casa después de haber participado en el Congreso Internacional Feminista en Roma, invitadas por la americana Carrie Chapman Catt, fundadora de la Alianza Internacional por el sufragio de las mujeres, AISF, en 1902. Este gesto tan atrevido marcó el fin del sistema de vida en harem en Egipto. Pero, ¿Qué provocó esta reacción tan fuerte? ¿Qué estaba sucediendo en Egipto, años 20, país de proyección cultural y modelo en el Mundo Árabe?

Las primeras intelectuales en el mundo árabe, escritoras y periodistas, fueron agentes de cambio en las distintas sociedades árabes a través de sus artículos periodísticos, ensayos y creaciones literarias. Desde finales del XIX estas mujeres se reúnen en salones literarios, nuevas formas de socialización, donde se escucha música, se leen textos, se debate. Es una etapa intermedia. Las mujeres van a construir lugares de emancipación en este marco burgués, clase media alta en Aleppo, Damasco, Beirut, Alejandría o El Cairo. May Ziyada, 1886-1941 es una de las pioneras en dirigir un salón de estas características, defensora de la igualdad y la libertad desde 1908. Su lucha se manifiesta con la conquista del derecho a la educación de las mujeres. Es May Ziyada quien nos descubre las obras de las primeras feministas en Egipto, como las de Malak Hifni Nasif o Aysha Taymur. La escritora Malak Hifni Nasif, 1886-1918, quien publicó en revistas y periódicos más de 70 artículos sobre la cuestión de la mujer, fundó ya en 1914 la Asociación Intelectual de Mujeres, y trabajaron por el derecho a la educación de las mujeres, al trabajo y a la igualdad jurídica. Es a Malak, o *Bethnihat al-Badīya*, su seudónimo, a quien se debe la primera utilización consciente del término *feminismo* en árabe, con la publicación de su obra cumbre *Al-nisa'lyyat*. El salón marca la entrada de las mujeres en la modernidad. Y en este contexto en el que los derechos políticos son el centro del debate, destacan figuras como Huda Sha'arawi, Malak Hifni Nasif o May Ziyada. Respondiendo a la invitación del AISF, Huda Sha'arawi decide fundar en 1923 la Unión Feminista Egipcia. Es el principio.

Nuria Ferrús Audvert

una guía de enlaces y páginas web proporcionados por la profesora y colgados en la página web creada: son fiables y concretan sobre el camino seguir. Algunas muestras:

Este proyecto diseñado por la profesora está alojado en una herramienta digital para poder organizar este trabajo de indagación, proporcionando elementos multimedia en cuatro bloques. Se permite así organizar el trabajo en bloques de conocimiento, que pueden ser tratados de modo individual, o grupal, en forma de trabajo cooperativo, de reflexión personal y también en gran grupo de clase. Integramos la herramienta digital en Alexia Classroom, de manera que parte de las tareas puedan realizarse en distintos momentos. Facilitando el acceso a los contenidos de forma autónoma, se está favoreciendo el aprendizaje a distintos ritmos.

Del este modo, además del enfoque competencial y comunicativo, se propicia un enfoque inclusivo. Esta herramienta favorece la inclusión de materiales de diseño universal DUA al poder ofrecer múltiples opciones de visualización, diferentes niveles de comprensión, en todos los campos cognitivos, auditivos etcétera. Investigamos, se crean los textos de las biografías, sus correcciones, se archivan en nuestro blog de aula, se escogen fotos, se esbozan diseños.



#### TAREA 4: Creación de los carteles

Se crean los textos. Se han dado las pautas del contenido. Es muy importante remarcar que este formato de escritura, aprender a escribir en lengua inglesa sobre una biografía destacada, se encuentra dentro de la programación de 1º de Bachillerato. En la Unidad 6 del manual de lengua inglesa de Burlington Books, *Living English* de 1º de Bachillerato, hay una parte de la unidad dirigida a este aspecto, en donde se muestra la biografía de una conocida científica estadounidense. Es el momento de equiparar personajes, sus vidas y logros. Es la ODS nº 10, visibilizar y eliminar estereotipos.





Una vez corrigen los textos, se analizan errores. El alumnado ya ha aprendido a mejorar reconociendo sus errores, corrigiendo, y por tanto adquiriendo una mejora sustancial en la Competencia específica número 1, cuyos descriptores CP1 (Competencia Plurilingüe): Usa eficazmente una o más lenguas, STEM 1(Competencia matemática, y competencia en ciencia, tecnología e ingeniería): usa métodos inductivos y deductivos y selecciona para resolver problemas, y CPSAA5 (Competencia personal, social y de aprender. Aprender) Aprende de sus errores: procesos metacognitivos, mate-

rializan este proceso

Posteriormente, se alojan en nuestro blog de aula, que funciona como un archivo de todos los escritos realizados, y de todas las tareas. (Ver Bibliografía) Con Easel y, u otras aplicaciones digitales, diseñamos un cartel. Se toman decisiones y montamos la cartelería para la exposición en el patio de nuestro centro. Ver Cartelería en Bibliografía).

### C) Trabajo por grupos mayo 2024

#### TAREA 5: Difusión de la investigación:

#### LA COMPETENCIA EN COMUNICACIÓN LINGÜÍSTICA Y LA COMPETENCIA PLURILINGÜE

El alumnado se ve capaz de hacer, saber hacer, de la toma de decisiones, autonomía, reflexión, atendiendo al aprendizaje competencial, las competencias específicas, y a sus descriptores. (Ver apartado Legislación, Lengua Extranjera en BOE, en Bibliografía) *Learning by doing*, se aprende haciendo. Montamos los textos sobre el diseño escogido de los carteles. Tenemos el objetivo cumplido. La investigación ha terminado, tenemos los carteles completos. Hemos decidido completar la información expresando los nombres de las protagonistas en árabe, y no

tan solo su transcripción a nuestro alfabeto. El alumnado se siente identificado con su lengua.

Nos faltan las fechas y organización para la presentación de nuestro trabajo. Hacemos una relación de todas las actividades necesarias para la llegada de ese gran momento que es la difusión de nuestro trabajo y se organizan grupos para el trabajo restante.

Una de las principales tareas será la práctica por grupos de la presentación del significado de la exposición e investigación, así como las propias biografías. Es importante la práctica y afianzamiento de la exposición oral en grupo. Se realiza tanto en lengua inglesa como en lengua española, adaptado a todos nuestros posibles públicos.

### 1- Relación de actividades por grupos



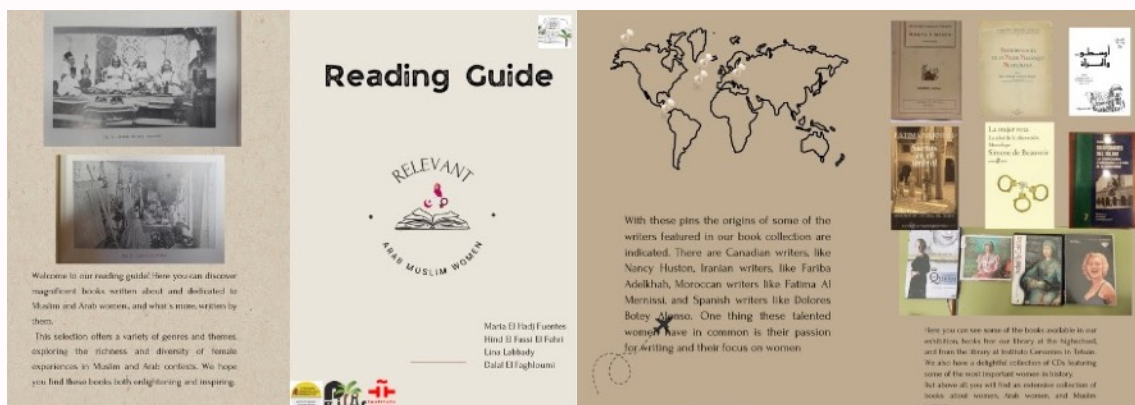
1.1 Cartel anunciando la inauguración de la exposición: difusión de nuestro trabajo. Se incluye un código QR que aloja un cuestionario elaborado por uno de los grupos.

Un segundo grupo ha realizado el cartel.

1.2 Montaje de la exposición en los muros del patio del instituto. Los diseños de los carteles son de gran formato y de plástico resistente.

1.3 Diseño de folletos explicativos e invitaciones: difusión.

Un tercer grupo ha realizado un tríptico para la difusión de contenidos. Este folleto se ha realizado añadiendo citas o *quotations* de cada una de las mujeres. Ha sido una gran coordinación del grupo.



1.4 Podcast con una microbiografía de cada una de las mujeres: Nos servirá para el montaje de un vídeo y presentación: Instagram oficial del IE “Nuestra Señora del Pilar”. (Ver bibliografía).

1.5 Exposiciones orales al alumnado del centro inglés y español.



1.6. Se realiza una tabla de horario para organizar las visitas del alumnado a la exposición.

1.7 Organización de charlas y visitas a la biblioteca

Hemos realizado también una exposición de libros en la biblioteca del centro con fondos de la biblioteca del Pilar y con la colaboración de fondos prestados del Instituto Cervantes de Tetuán sobre nuestra temática de mujeres. Un cuarto grupo organiza y gestiona los libros y la exposición, así como la explicación a las clases que nos visitan. Se encargan de la creación y diseño de marca páginas y un cuestionario de reflexión.

Asimismo, el grupo ha elaborado una guía de lectura con los fondos conseguidos tanto de la biblioteca del Pilar como del préstamo de la biblioteca del Instituto Cervantes. Hay que destacar una vez más que la totalidad de estos fondos se encuentra en lengua española.

#### D) Trabajo grupal de la clase mayo/junio 2024

##### TAREA FINAL

1- Practicamos presentaciones con micrófono y proyección en gran formato de los carteles en salón de actos del centro, en español e inglés. Queremos transmitir y difundir nuestro mensaje, y queremos hacerlo en varios idiomas.

2- Mientras practicamos, grabamos un podcast para la radio escolar, en español.

A propuesta de coordinador de RADIO EL PILAR, la radio podcast del centro escolar, el profesor Víctor Fernández Orell, preparamos el debate para luego acudir a nuestro estudio de radio y hacer una grabación mientras conversamos, en español, en inglés y en árabe. (Ver Bibliografía)

Clausuramos el trabajo con una presentación, fuera del horario escolar en salón de actos a la comunidad educativa en español e inglés.



Han asistido tanto padres como madres. Las madres de nuestro alumnado se han emocionado con el acto. En la imagen siguiente, madres e hijas participantes:



Y en la instantánea siguiente, aparecen los autores y autoras en el Salón de Actos del IE “Nuestra Señora del Pilar” de Tetuán:



#### 4. Conclusión

En definitiva, se propicia el trabajo por competencias, ya descrito en el marco legislativo por la Unión Europea. En cada una de nuestras acciones el alumnado ha tenido oportunidad de desarrollar desempeño para la adquisición de varias de las competencias clave. La adquisición eficaz de las competencias clave por parte del alumnado y su contribución al logro de los objetivos de las etapas educativas, desde un carácter interdisciplinar y transversal, requiere del diseño de actividades

de aprendizaje integradas que permitan avanzar hacia los resultados de aprendizaje de más de una competencia al mismo tiempo. Se favorece, por tanto, un aprendizaje orientado a la acción en el que se integran varias áreas o materias: los estudiantes ponen en juego un conjunto amplio de conocimientos, habilidades o destrezas y actitudes personales, es decir, los elementos que integran las distintas competencias.

Se debe potenciar el uso de una variedad de materiales y recursos, considerando especialmente la integración de las tecnologías de la información y la comunicación en el proceso de enseñanza- aprendizaje que permiten el acceso a recursos virtuales.

Por último, destacar el paso final de estos proyectos: la difusión, fundamental. Las tareas se hacen públicas en el aula o por medio de apps digitales, o en exposiciones en el centro de estudios, y lo idóneo es que lleguen a todos los ámbitos de la comunidad educativa: padres y madres/familias, compañeros y resto del profesorado, así como su difusión en las redes digitales del centro. Los alumnos en este final son los verdaderos protagonistas, se hacen dueños del contenido y se potencia, en inglés y en español en este caso, la práctica de *speaking* y de hablar en público, así como las habilidades necesarias para compartir con la comunidad estos conocimientos.

Se propicia el trabajo individual y colectivo, la educación en valores, la adquisición de las TIC, la mejora de la lengua inglesa y la lengua española, y el desarrollo de habilidades personales. He experimentado múltiples casos de desinterés por el aprendizaje de la lengua que han cambiado radicalmente con estas actuaciones. Siempre es importante que los contenidos y formas de aprendizaje del proyecto se adecúen a lo previsto en la programación, a las señas de identidad del centro o a los intereses personales del alumnado

Las tareas llevadas a cabo dentro de las actividades complementarias y extraescolares, como es el caso de este trabajo en su momento de difusión, son muy importantes para potenciar el aprendizaje competencial y alcanzar el logro de los objetivos. Dentro de este contexto educativo no formal se movilizan acciones que suponen una combinación de habilidades prácticas, conocimientos, motivación, valores éticos y actitudes y emociones que se reúnen para lograr un aprendizaje

efectivo que es la adquisición de las competencias clave que serán el referente para el perfil de salida de la educación básica.

El trabajo tiene aplicación en el mundo real y responde a necesidades del alumnado.

Con la presente propuesta se pretende destacar y conocer las vidas y logros de mujeres de los siglos XX y XXI del mundo árabe-musulmán, que, al ser equiparadas a otras culturas, favorece un aprendizaje del propio contexto en Tetuán, al propiciar un conocimiento intercultural. Se accede a la comprensión y respeto de otros códigos culturales distintos del propio, y que, ineludiblemente, comparten cotidianamente el espacio en este centro, en sus aulas, pasillos y zonas de recreo. Es obligación de la comunidad escolar potenciar el entendimiento cultural de todos sus miembros.

Como dice el filósofo canadiense Charles Taylor:

*“todos deben disfrutar de la suposición de que su cultura tradicional tiene un valor “*

De acuerdo con Taylor, nuestra identidad depende de una comunidad lingüística que nos define, nos otorga puntos de referencia, o bienes que se eligen, y en donde podemos encontrar el sentido de lo que somos y de nuestra vida.

## Bibliografía

ABU LUGHOD, L. (2013) *Do Muslim Women need saving?*, Harvard University Press.

AHMED, L. (1992) *Women and Gender in Islam*, Yale University Press, New Haven 1992.

AL SHAYKH, H. (1995) “Soy una escritora árabe: la lengua determina lo que eres”. Entrevista. pag. 145. *Nación Árabe* nº44.

AWATEF, K. (2017) “Feminismo, identidad y religión en el Mundo Árabe” *Revista Clepsydra* nº 16, pp 62-68.

BADRAN, M. (2011). *Feminismo en el Islam*. Ed. Cátedra.

GARRO SÁNCHEZ, I. (2022). Marruecos: del harén doméstico al espacio público. Una segregación de género. Diwan Mayrit

GÓMEZ GARCÍA, L. (2009) Diccionario de islam e islamismos, Espasa.

GÓMEZ GARCÍA, L. "Y las mujeres salieron del harén", Babelia, El País 1 Agosto 2014. Luz Gómez forma parte del grupo Travelling Concepts in Feminist Pedagogy, que investiga y desarrolla ideas feministas contemporáneas.

GÓMEZ GARCÍA, L.(2001) "Cien años de poesía árabe escrita por mujeres". MEAH nº50 pp 135- 167.

LÓPEZ NAVAJAS, A. (2021) Aprender con referentes femeninos. SM.

MARTÍN MUÑOZ, G. (2005). "Mujeres musulmanas en España, entre el mito y la realidad". En Mujeres en el camino: el fenómeno de la migración femenina en España. Coord. Francisco Checa y Olmos pp 193-220.

MARGALIT FOX, "Fatema Mernissi, a Founder of Islamic Feminism, dies at 75". Diciembre 9, 2015, New York Times

MERSINI, F. (1992) Islam y democracia. El miedo a la modernidad. Ed. del Oriente y del Mediterráneo.

MERSINI, F. (1999) El Harén Político. El profeta y sus mujeres Ed. del Oriente y del Mediterráneo.

MERSINI, F., (1995) El poder olvidado : las mujeres ante un Islam en cambio. Icaria

MOHANTY, CH.T. (1997) "Under Western Eyes: Feminist Scholarship and Colonial Discourses". Dangerous Liaisons, Minneapolis, pp 255-277

PARADELA ALONSO, N. (2015) "El Feminismo árabe y su lucha por los derechos de la mujer", Feminismos nº 26, pp 17- 29

RUIZ ALMODÓVAR, C. (1994) La Mujer musulmana: bibliografía. Universidad de Granada. Grupo de Investigación Estudios Árabes Contemporáneos

SAID, E. W.,(1990) "Orientalismo", Libertarias.

SHAARAWI, H. (1987) "Harem Years: The Memoirs of an Egyptian Feminist. Margot Badran Translation". The Feminist Press. New York

STEINEM, G. (2016) Mi vida en la carretera. Alpha Decay



TAYLOR, C. (1993) El multiculturalismo y la política del reconocimiento. Fondo de Cultura Económica, México

#### BLOG DE AULA

<https://firsteibiprojects.blogspot.com/>

#### PARA EL PROYECTO

<https://view.genially.com/603a9ac229f9910d297d1ba7/presentation-inspiring-women-engesp>

<https://view.genially.com/60441518b67e9d0d42b60ed0/presentation-mujeres-importantes-de-la-historia-8-de-marzo>

<https://study.com/academy/lesson/video/summary-analysis-of-under-the-western-eyes-feminist-scholarship-colonial-discourses.html>

<https://www.facebook.com/aljazeera/videos/huda-shaarawi-groundbreaking-egyptian-feminist-hindsight/164474418937385/>

<https://www.dailymotion.com/video/x69j18t>

<https://www.dailymotion.com/video/x6hl85b>

<https://www.dailymotion.com/video/x6gn2gc>

[http://www.wisemuslimwomen.org/muslimwomen/summary/C66/category-search/cultural\\_leaders](http://www.wisemuslimwomen.org/muslimwomen/summary/C66/category-search/cultural_leaders)

<http://english.alarabiya.net/en/variety/2014/12/15/Meet-the-top-Middle-Eastern-women-who-made-headlines-in-2014--1646.html>

[https://en.wikipedia.org/wiki/List\\_of\\_female\\_Muslim\\_scholars#20th\\_century](https://en.wikipedia.org/wiki/List_of_female_Muslim_scholars#20th_century)

[http://www.huffingtonpost.com/fazeela-siddiqui/10-muslim-women-you-should-know\\_-b\\_1348903.html](http://www.huffingtonpost.com/fazeela-siddiqui/10-muslim-women-you-should-know_-b_1348903.html)

<http://mvslim.com/10-muslim-women-that-ruled-2015/>

<http://mvslim.com/battling-prejudice-racism-ambreen-sadiq-one-britains-first-muslim-female-boxers/>

<https://www.geni.com/projects/Revolutionary-Heroic-Muslim-Women-Leaders/14224>

<https://omny.fm/shows/hindsight/huda-shaarawi-groundbreaking-egyptian-feminist#sharing>

## REDES SOCIALES DE NTRA SRA DEL PILAR EN TETUÁN

Charla-coloquio

[https://www.instagram.com/p/C4XsmlQM\\_nZ/?igsh=MTRocjQwdzVpZ3o1cQ==](https://www.instagram.com/p/C4XsmlQM_nZ/?igsh=MTRocjQwdzVpZ3o1cQ==)

Día de Hispanidad: Mujeres Chilenas

<https://www.instagram.com/reel/C0ABadWxjrY/?igsh=MWRuYnhzYXp6dmZ4eA==>

Carteles

<https://www.instagram.com/reel/C7kUhV3RVdo/?igsh=cG41dHloajRydXV1>

Exposición+podcasts

<https://www.instagram.com/reel/C8DAhQFRpA4/?igsh=NXZuejZIMDZvdGtr>

## RADIO EL PILAR

[ivoox.com/mujeres-arabes-importantes-en-el-mundo-audios-mp3\\_rf\\_135296521\\_1.html](http://ivoox.com/mujeres-arabes-importantes-en-el-mundo-audios-mp3_rf_135296521_1.html)

LEGISLACIÓN, sobre aspectos metodológicos

RD 1027/1993, de 25 de junio por el que se regula la acción educativa en el exterior

LOE/LOMLOE Ley Orgánica 3/2020, de 29 de diciembre, por la que se modifica la Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación.

Orden EFP/755/2022, de 31 de julio, por la que se establece el currículo y se regula la ordenación del Bachillerato en el ámbito de gestión del Ministerio de Educación y Formación Profesional.

Resolución de la Secretaría de Estado de Educación por la que se establecen los criterios para la elaboración de la propuesta pedagógica de las etapas de educación infantil, educación primaria, educación secundaria obligatoria y bachillerato de los centros de titularidad del estado español en el exterior, y se regulan determinados aspectos organizativos, de 28 de septiembre de 2022.

Por Inmaculada SÁNCHEZ GARRO  
y Nuria FERRÚS AUDIVERT

## EXPLORANDO VOCES MARROQUÍES EN ESPAÑOL: PROPUESTA DIDÁCTICA PARA EL DÍA INTERNACIONAL DEL LIBRO EN EL AULA DE ELE

### 1. Introducción

**E**n el mundo diverso que habitamos cada vez más abiertamente intercultural, en el que convive alumnado de diferentes orígenes, realizar actividades de aprendizaje para acercar el mutuo conocimiento cultural es una oportunidad que enriquece cualquier experiencia educativa.

En este contexto, el Día Internacional del Libro ofrece una ocasión inigualable para explorar voces literarias que aporten una visión intercultural. La lectura es uno de los principales instrumentos de aprendizaje. Una buena comprensión lectora constituye un factor clave para conducir al alumnado al éxito escolar; de ahí la importancia de que la lectura se encuentre presente en todas las áreas, materias, ámbitos y módulos del currículo a lo largo de las diferentes etapas educativas. La lectura constituye un factor fundamental para el desarrollo de las Competencias Clave. Los centros, al organizar su práctica docente, deberán garantizar, en Primaria, la incorporación de un tiempo diario de lectura, no inferior a treinta minutos, a lo largo de todos los cursos de la etapa y en la ESO un tiempo dedicado a la misma en todas las materias y cursos de la etapa.

Esta actividad se ha llevado a cabo en el Instituto Antonio Serna Serna de Albaterra, en la zona sur de la provincia de Alicante, lugar de migración y asentamiento de un gran número de familias de origen marroquí. El número de alumnado de acogida en nuestros centros alcanza un elevado porcentaje, y concretamente en el IES Antonio Serna Serna es de un 40%. Tenemos un cierto número, de entre este grupo de alumnado, que debe adquirir una mejor competencia co-

municativa en lengua española para poder progresar adecuadamente en todas las materias de estudio. El aula de ELE cumple una función esencial para facilitar la integración lingüística y cultural del este alumnado de origen marroquí.

La actividad está dirigida a los estudiantes de 2º, 3º y 4º de ESO, quienes conforman los grupos de ELE, y se centra en el desarrollo de habilidades comunicativas en español, mientras se quiere promover una comprensión intercultural. El aula de ELE se convierte en un espacio en el que se reconoce y celebra la identidad marroquí, mientras se facilita un aprendizaje progresivo del español.

## 2. Presentación de la actividad

El Día Internacional del Libro es una conmemoración celebrada cada 23 de abril a nivel mundial con el objetivo de fomentar la lectura. Esta celebración está promovida por la UNESCO desde 1988, y se ha ido expandiendo progresivamente a un gran número de países.

La fecha está escogida como día simbólico para la proyección de la literatura universal, ya que se trata del día en que, por una coincidencia, en 1616, fallecieron Cervantes y Shakespeare, figuras icónicas mundiales de la literatura. Según fuentes, la fecha también coincide con el nacimiento o la muerte de otros autores destacados como Vladimir Nabokov, Josep Plá, o William Wordsworth, entre otros. El Día Internacional del Libro se creó en honor a estos autores fallecidos, y se decidió rendir homenaje universal a los libros y sus autores para alentar, especialmente a los jóvenes, a la lectura y, de este modo, para crear un espacio para la adquisición de los valores que se transmiten a través de la misma como se viene observando en la historia de la humanidad.

Siguiendo las premisas de la UNESCO, esperando alentar a nuestros jóvenes, y contribuir a su formación en valores, hemos diseñado una actividad lectora con una doble finalidad: participar en la celebración del Día Internacional del Libro, y participar también de los valores culturales de la comunidad marroquí en España, con el objetivo de aprender y mejorar el conocimiento de la lengua y cultura españolas en la clase de ELE.

Este artículo propone una actividad didáctica centrada en el conocimiento y lectura de obras literarias de autores marroquíes en español, procedentes tanto de España como de Marruecos. Se trata de toda una producción literaria en la que la conexión histórica y cultural de Marruecos y de España está presente, en la que las identidades de ambos países no están definidas, sino entremezcladas, generando, qué duda cabe, una singularidad literaria y lingüística.

Vamos a trabajar a partir de fragmentos de libros escritos en español cuyos autores, o bien marroquíes que han desarrollado su experiencia vital en España, al ser hijos de la mencionada migración, o bien marroquíes que viven y tra-

---

*“...una actividad didáctica centrada en el conocimiento y lectura de obras literarias de autores marroquíes en español, procedentes tanto de España como de Marruecos.”*

bajan en Marruecos, y que por formación son hispanistas, entre otros. Nos encontramos también con textos de obras literarias escritas por españoles, que por nacimiento y arraigo, vivieron en las zonas históricas del Protectorado español. Nos referimos al norte del país y en especial a la ciudad de Tánger. Hay que tener en cuenta que la literatura española de autor marroquí aún no está definida. Pero sí resultará de utilidad para nuestros objetivos: todos estos autores y autoras, con sus producciones a lo largo de los siglos XX y XXI nos aportan obras y contenidos de una incuestionable interculturalidad, por ser protagonistas que aúnan las dos culturas, la española y la marroquí.

### 3. Objetivos

Uno de los objetivos principales de este proyecto es el fomento de la lectura, el hecho de leer como herramienta que permite un aprendizaje significativo, facilitando la asimilación de contenidos y estructuras, así como mejorando la competencia lingüística.

La LOE/LOMLOE ha identificado el fomento de la lectura y el uso de la biblioteca escolar como uno de los factores que favorecen la calidad en el sistema educativo, ya que facilitan la adquisición de las diferentes competencias, especialmente las de comunicación lingüística y tratamiento de la información, y la

competencia plurilingüe. Del mismo modo tendremos en cuenta la competencia personal, social y de aprender a aprender, así como la competencia en conciencia y expresiones culturales, y esta última, que tan directamente se relaciona con el aprendizaje intercultural y sentimiento de identidad y pertenencia.

En el aula de ELE la lectura es una herramienta esencial, ya que permite al alumnado no solo adquirir competencias lingüísticas, sino también integrarse en la cultura de forma contextualizada. La importancia de la lectura en el aprendizaje de ELE radica en su capacidad para ofrecer un aprendizaje que parte, como es en nuestra propuesta, del centro de interés del alumnado, ayudándole a construir

---

*“... el proyecto intenta dar a conocer a escritores y escritoras de origen marroquí promoviendo el reconocimiento de la diversidad cultural y literaria en lengua española.”*

un conocimiento que va más allá de la memorización de estructuras gramaticales y vocabulario.

Con estas actividades preparadas para el Día del Libro se fomenta la expresión oral y la confianza en el uso del español

a través de exposiciones orales, donde practican el español en un contexto significativo, mejorando su fluidez y seguridad mientras comparten reflexiones con sus compañeros. Entre los objetivos de la etapa de secundaria hay que observar la importancia de comprender y expresar con corrección, oralmente y por escrito, en la lengua castellana, textos y mensajes complejos, e iniciarse en el conocimiento, la lectura y el estudio de la literatura.

Además, el proyecto intenta dar a conocer a escritores y escritoras de origen marroquí a través de microbiografías y fragmentos de sus obras, promoviendo el reconocimiento de la diversidad cultural y literaria en lengua española. Se utilizan fragmentos para que los estudiantes analicen y reflexionen sobre cuestiones como la identidad, la pertenencia, las experiencias migratorias, relacionándolas con sus propias vivencias. Contribuimos de este modo a otro de los objetivos a alcanzar en Secundaria: conocer, valorar y respetar los aspectos básicos de la cultura y la historia propias y de las demás personas, así como el patrimonio artístico y cultural.

De igual modo, se fortalecen las competencias interculturales realizando cuestionarios y debates que permitan entender y valorar la riqueza de las diversas

culturas en su entorno, promoviendo la empatía y el respeto en el aula. Estos debates contribuyen a Asumir responsablemente sus deberes, conocer y ejercer sus derechos en el respeto a las demás personas, practicar la tolerancia, la cooperación y la solidaridad entre las personas y grupos, ejercitarse en el diálogo afianzando los derechos humanos como valores comunes de una sociedad plural y prepararse para el ejercicio de la ciudadanía democrática., expresado entre los objetivos de etapa.

Con todo ello se desarrolla la expresión escrita y multimodal tanto mediante los cuestionarios mencionados como con la actividad escrita de las microbiografías mencionadas consolidando la comprensión lingüística del alumnado así como su capacidad de expresión escrita. Desarrollar destrezas básicas en la utilización de las fuentes de información para, con sentido crítico, adquirir nuevos conocimientos. Desarrollar las competencias tecnológicas básicas y avanzar en una reflexión ética sobre su funcionamiento y utilización, se encuentra asimismo entre los objetivos de etapa, a tener en cuenta para el procesamiento de textos, la creación de información nueva, y la integración de las TIC en el aula.

#### 4. Marco teórico y Justificación

La Ley Orgánica de Modificación de la Ley Orgánica de Educación, LOMLOE, aprobada en 2020, establece el compromiso de garantizar una educación inclusiva, equitativa y de calidad para todos los estudiantes, independientemente de su origen cultural o social. Este principio de inclusión se fundamenta en la necesidad de que los sistemas educativos se adapten a la diversidad del alumnado, proporcionando los recursos y apoyos necesarios para asegurar que todos los estudiantes puedan participar de forma plena en el proceso de aprendizaje.

La LOMLOE reconoce que una educación inclusiva debe ir más allá de las barreras lingüísticas y culturales, promoviendo el desarrollo de competencias interculturales que permitan a los estudiantes comprender y valorar la diversidad. En el contexto de la enseñanza de ELE a estudiantes de origen marroquí, la ley incentiva la incorporación de enfoques interculturales y multilingües que reflejen y respeten la identidad de los estudiantes.

En el contexto de ELE, la educación intercultural desempeña un papel crucial al promover la integración y la cohesión social, ayudando a los estudiantes a sentirse valorados y respetados por su identidad cultural. Para el alumnado marroquí en España, la educación intercultural puede facilitar su integración al sistema educativo y mejorar su autoestima, especialmente cuando el contenido del curso incluye aspectos de su propia cultura. Según la UNESCO, la enseñanza intercultural en contextos migratorios permite reconocer y validar las experiencias culturales de los estudiantes, ayudándoles a construir un puente entre sus culturas de origen y la cultura española.

La literatura es una poderosa herramienta en el aula de ELE pero, además, la inclusión de literatura de autores marroquíes que escriben en español es un instrumento eficaz para conectar sus experiencias y su identidad cultural con el aprendizaje del idioma. La representación de voces marroquíes en el aula de ELE permite que los estudiantes se sientan reflejados en los materiales de clase, lo que contribuye a fortalecer su sentido de pertenencia y a validar sus experiencias culturales y personales en el contexto español. Además, la literatura sobre temas de migración, identidad y multiculturalidad ofrece un espacio para que los estudiantes exploren y debatan temas que están presentes en sus propias vidas, facilitando el desarrollo de la conciencia crítica.

## 5. Metodología

El enfoque metodológico en las enseñanzas del español para el alumnado de ELE será el de la enseñanza integrada de contenidos y lenguas, AICLE. Además, se estipula que contendrá un plan lector, en el que se organizarán medidas para estimular el interés y el hábito de la lectura en todas las materias. Atendiendo a las directrices del centro el diseño de nuestro proyecto se basará en el desarrollo de un aprendizaje competencial, en el que primará el enfoque comunicativo.

Para ello es necesaria la implantación de metodologías didácticas activas, que favorezcan la participación del alumnado en su propio aprendizaje. Partimos de los centros de interés de manera que puedan crear desde sus propias experiencias. En este proyecto el alumnado es el protagonista de su propio aprendizaje,



puesto que trabajamos con una metodología basada en el desarrollo competencial para lograr un aprendizaje significativo. La LOMLOE considera clave trabajar aspectos como la motivación, el pensamiento crítico y la contextualización, con el objetivo de formar ciudadanos competentes y preparados para la vida real.

Para seguir estas directrices, proponemos el trabajo basado en proyectos (ABP). Dividimos al alumnado en grupos cooperativos configurados previamente para asegurarnos la heterogeneidad para una interdependencia positiva, es decir, asegurar que los alumnos se necesitan unos a otros para realizar la tarea<sup>1</sup>. Dicen los autores David W. Johnson y Roger T. Johnson en su obra *La evaluación en el aprendizaje cooperativo: “los logros más extraordinarios se deben a la colaboración en grupo, y no a individuos aislados que compiten entre sí o trabajan solos”*<sup>2</sup>.

Se trata de un proyecto que hemos diseñado alrededor de una temática: “la literatura marroquí escrita en español” y donde el alumnado trabaja de forma cooperativa a través de la realización de una situación de aprendizaje, dividida en tres bloques. Éstos están diseñados para poner en práctica los componentes específicos de las competencias clave, al mismo tiempo que se movilizan los saberes básicos necesarios para la adquisición de las mencionadas competencias

La situación de aprendizaje propuesta está compuestas por una amplia gama de actividades como leer, comprender y sintetizar información seleccionada de los recursos web que estemos manejando, o de otras fuentes, tanto a diario en las prácticas del aula, como en las diversas tareas. Se organiza la información recopilada, se elaboran hipótesis, se valoran y enjuician ideas y conceptos, se producen textos, dibujos, presentaciones multimedia, objetos físicos, manejaremos aparatos diversos, realizaremos entrevistas, etc., todo con el objetivo de la práctica de la lectura y su comprensión como método de aprendizaje.

En definitiva, crear, a través de las lecturas, un ambiente de aprendizaje intercultural y plurilingüe. Se realizarán con el apoyo de las visitas a la biblioteca del centro, y con la investigación extraída de recursos de la web. De este modo se integra el manejo de los recursos de la web para el fomento de la lectura en el

---

<sup>1</sup> DÍAZ TENZA, P. (2020): *Más allá del ABP*. ed. Hacia una nueva escuela. p.p. 120-121

<sup>2</sup> JOHNSON, DW. et al. (2018): *La evaluación en el aprendizaje cooperativo*. ed. SM. p.15.

aula. Como también expresan las distintas normativas, hemos incluido actividades TIC en todos los aspectos del aprendizaje.

## 6. Situación de aprendizaje

Siguiendo las indicaciones del currículo de la ESO por medio del presente proyecto intentamos contribuir a mejorar los hábitos lectores de los alumnos y de las alumnas. Atendiendo a las directrices del proyecto lingüístico del centro, desarrollamos la actividad por medio de una situación de aprendizaje. Entre muchos aspectos las situaciones de aprendizaje, como se expresa en la legislación vigente, *representan una herramienta eficaz para realizar tareas y actividades significativas y relevantes para resolver problemas de manera creativa y cooperativa, reforzando la autoestima, la autonomía, la reflexión crítica y la responsabilidad. Ayudan a realizar tareas o actividades que favorecen diferentes tipos de agrupamiento, desde el trabajo individual al trabajo en grupos, permitiendo que se trabaje de forma cooperativa.*

Su puesta en práctica debe implicar la producción y la interacción verbal lo que indudablemente va a favorecer la mejora en comunicación lingüística. Del mismo modo se incluyen recursos auténticos en distintos soportes y formatos, tanto analógicos como digitales, con la intención en estos últimos de promover también la mejora de la competencia digital entre el alumnado, desde nuestro enfoque competencial.

El diseño de esta situación de aprendizaje se va a organizar en tres bloques. La temática y objetivo es el siguiente: con ayuda de recursos de la web, y fondos de las bibliotecas se organizan los libros seleccionados, se seleccionan los textos y se dan a conocer brevemente las vidas de los escritores y escritoras.

### **BLOQUE 1 Presentación de los autores y autoras y sus producciones**

#### TAREA 1: Folio giratorio

Se realiza una actividad de detección de conocimientos previos: Folio giratorio. En grupos de cuatro deben escribir la consigna que diga el profesor. No pueden hablar. El primer alumno escribe y le pasa el folio al de su derecha y así sucesi-

vamente hasta que explote la bomba de tiempo. La consigna es “Autores de origen marroquí que escriben en español”. Por ejemplo 3 minutos de tiempo. Después, puesta en común de los resultados.

### TAREA 2: Recursos de la WEB

Por medio de una selección de enlaces, páginas web seguras y fiables, realizamos búsquedas sobre el tema. Encontramos una amplia selección de artículos perio-



dísticos y eventos relacionados con el tema, así como páginas sobre el hispanismo marroquí. Creamos un banco de recursos.

### TAREA 3: Actividad de motivación

Visionado en grupo de un pequeño reportaje. Visualizamos a modo de introducción al tema este reportaje de la televisión marroquí, en los espacios especiales que se emiten en español, en donde se muestra una entrevista al escritor tangerino Farid Othman-Bentria Ramos, claro exponente en la actualidad de estos nuevos escritores que aúnan la pertenencia a las dos orillas, en su expresión escrita en castellano, y su identidad dividida entre las dos culturas. Esperamos que la emisión en castellano de la televisión nacional marroquí estimule también a nuestro alumnado a la práctica y mejora de la lengua española, nuestro objetivo principal..

### TAREA 4: Poster Interactivo

Creamos un juego interactivo en un póster digital: El alumnado ha de relacionar los nombres con las imágenes.



Además, el póster interactivo guía al alumnado por medio de enlaces a la información sobre el escritor o escritora, temática de su producción literaria, lugar de donde es originario, dónde vive, y el momento histórico de su literatura. Toda esta información queda “abierta” para el alumnado, a modo de breakout interactivo, una vez han conseguido superar el “pequeño concurso” para adivinar quién es quién.

**Los autores y autoras seleccionados son:**

Mohamed Abrighach, Mohammed Akalay, Noor Ammar Lamarty, Mohamed Bouissef Rekab, Ramón Buenaventura, Sanae Chairi, Safia El Aaddam, Najat El Hachmi, Said El Kadaoui, Youssef El Maimouni, Mohamed El Morabet, Meryem Ghoua, Sama Helalli, Leila Karrouch, Abd el Khalak Najmi, Farid Othman-Bentria Ramos, Imane Raissali Salah, Mohammed Sibari, Ángel Vázquez y Karima Ziali.

Se ha dirigido al alumnado hacia una muestra variada de escritores a lo largo del siglo XX hasta nuestros días en la actualidad. Del mismo modo se ha atendido a la variedad geográfica de origen, así como a las circunstancias personales de cada uno de ellos.

**TAREA 5: Nos trasladamos a la biblioteca**

Hemos conseguido realizar una pequeña muestra con los libros de los autores y autoras propuestos situada en nuestra biblioteca del centro. El alumnado, una vez informados sobre el tema y los libros con el póster digital y con la visualización de la entrevista al escritor Farid Othman-Bentria han bajado a la biblioteca. Y entre los libros que les hemos dejado allí preparados, cada uno ha elegido un ejemplar. Son las obras literarias que vamos a trabajar. Cada uno elige según sus preferencias y motivaciones.



**DATOS DEL LECTOR**

Nombre: \_\_\_\_\_  
 Curso: \_\_\_\_\_  
 Fecha de inicio de la lectura: \_\_\_\_\_  
 Fecha de finalización de la lectura: \_\_\_\_\_

**DATOS DEL LIBRO**

Título: \_\_\_\_\_  
 Autor: \_\_\_\_\_  
 Editorial: \_\_\_\_\_

Personajes: \_\_\_\_\_  
 Argumento: \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

¿Qué valoración le das al libro?  
 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

La elección se ha producido según sus intereses. En la propia biblioteca rellenan una ficha propuesta para aprender a hacer, con un esquema, una reseña de un libro.

### TAREA 6: Debates

Una vez realizadas las tareas en la biblioteca subimos el libro al aula. Con ayuda del material preparado sobre la reseña literaria y la información general obtenida en las tareas 2, y 3, el alumno o alumna ha preparado una pequeña intervención oral, explicando a sus compañeros por qué han seleccionado ese libro, qué le sugería la portada e incluso la contraportada. Después, según las necesidades, o bien por parejas o en grupos de 4 se continúa compartiendo esta información con la idea de ir seleccionando textos significativos para la práctica de la lectura en voz alta de los próximos días.

A partir de aquí realizamos una actividad de desarrollo: “conociendo al autor/a detrás de las palabras”:

NOMBRE:  
AUTOR/AUTORA Y LIBRO:

**Consigna:** realizar una plantilla para escribir la biografía. La plantilla debe incluir: nombre, origen, estudios y/o trabajo, el fragmento, curiosidades.

1 (tu propuesta)	2 (mejórala con la de tu compañero/a)
<b>4 (mejórala con la propuesta del grupo)</b>	

Técnica 1-2-4: Cada alumno del grupo de 4 debe tener un folio dividido en 3 partes. En la primera escribe lo que él piensa, en la segunda lo comparte con su compañero/pareja y en el número 4 una reflexión de grupo. La consigna del profesor es realizar una plantilla para escribir la biografía. Ej. la plantilla debe incluir: nombre, origen, estudios y/o trabajo, el fragmento, curiosidades. Lo ponen en común y cada grupo realiza una plantilla en Canva. Se exponen todas las plantillas y se selecciona la que más guste.

Tenemos una plantilla. Tenemos los datos necesarios organizados. Hay que ponerlos en práctica y realizar nuestra primera producción escrita

## BLOQUE 2 Construimos información sobre los autores y autoras

### TAREA 1: Creación de microbiografías

1-Con la intención de poder contar y escribir unas microbiografías de los escritores y escritoras escogidos, y a partir de las plantillas generadas, proponemos esta práctica:

<b>Dinámica: Escribe tu historia</b>	
<b>Objetivo</b>	<i>Trabajar la producción escrita. Trabajar la producción oral. Hablar en público.</i>
<b>Desarrollo</b>	<i>Mostraremos al alumnado varias biografías de gente conocida y veremos qué tipo de expresiones usan para contar la historia de su vida. Después hablaremos sobre los momentos más importantes de nuestra vida y por qué lo son. Al final trataremos de que los participantes escriban su propia biografía que les podrá servir para presentarse y hablar de sí mismos.</i>
<b>Material</b>	<i>Folios</i>

2- Tenemos la información. Es hora de generar las microbiografías de nuestros autores y autoras:

A) Las microbiografías. Un poco de información:

---

### **Mohamed Abrighach**

Hispanista y profesor de la Universidad Ibn Zohr de Agadir, con un largo listado de obras en español a sus espaldas está promocionando a jóvenes marroquíes que escriben en español. Es asesor científico de la colección "Literatura marroquí en español" de la editorial Diwan Mayrit.

---

### **Mohammed Akalay**

Hispanista y escritor marroquí en lengua española nacido en Larache en 1946. Ha estudiado la influencia árabe en los clásicos españoles. Ha obtenido varios premios de narrativa como el premio Victoria Kent de relatos breves en 2004 o Sial de narrativa en 2006. Fue condecorado con el grado de la Cruz Oficial de la Orden del Mérito Civil por Rey Juan Carlos I. Es miembro fundador de la Asociación de Escritores Marroquíes en Lengua Española que, actualmente, preside.

---

### **Noor Ammar Lamarty**

Finalizó sus estudios de bachillerato en Tánger en el Instituto Español Severo Ochoa, (2016) para posteriormente instalarse en España y continuar sus estudios en Derecho Hispano-Francés en la Universidad Complutense de Madrid. Su trayectoria profesional comienza a la temprana edad de 17 años en el mundo del periodismo orientado a los Derechos de las mujeres, en periódicos nacionales y extranjeros, entre ellos el Diario.es. Escribe asimismo para diferentes medios especializados en Relaciones Internacionales, redactora de investigación en la Revista Atalayar a la edad de 20 años, donde se especializa en temas de Oriente Medio Oriente y Maghreb, Género e Infancia. Destaca, como activista jurídica, por su defensa de la aplicación de un trato de igualdad desde el Derecho Penal Internacional. Recientemente ha publicado el ensayo autobiográfico Una revolución.

---

### **Mohamed Bouissef Rekab**

Hispanista marroquí nacido en Tetuán en 1948, ha trabajado en el Instituto Cervantes de Tetuán, en la Escuela Superior de Traducción Rey Fahd de Tánger y catedrático del Departamento de Hispánicas de la Facultad de Letras de la Universidad de Tetuán. Ha escrito unas nueve novelas y un ensayo en español.

---

### **Ramón Buenaventura**

Nace en 1940 en el Tánger Internacional. Se inicia como escritor en 1978. Entre sus producciones se encuentra poesía, novela, y cuentos. La creación literaria de Buenaventura está profundamente ligada a la ciudad de Tánger, ciudad de la que tuvo que exiliarse con el fin del protectorado. Tangerino de tercera generación Buenaventura recibe varios premios literarios y de traducción de varias lenguas, que como tangerino, conocía a la perfección.

---

### **Sanae Chairi**

La tangerina Sanae Chairi es profesora en la Facultad de Letras y Ciencias Humanas de la Universidad de Hassan II de Mohammedia. Es especialista en literatura andalusí y entre sus muchos trabajos sobre literatura se encuentran traducciones. Como escritora creativa recibe el Premio Eduardo Mendoza de narración breve convocado por la Consejería de Educación de la Embajada de España en Rabat.

---

### **Safia El Adema**

Filóloga árabe, escritora y activista de origen marroquí beréber nacida en España en 1995, conocida por su lucha antirracista a través de iniciativas sociales. Trabajó en un centro de menores donde conoció de cerca la situación de la migración en España.

---

### **Najat El Hachmi**

Marroquí nacida en Nador en 1979 se traslada de pequeña a España. Licenciada en filología árabe y escritora, El Hachmi ha obtenido varios premios de narrativa como el Ramon Llull de novela en 2008 con *El último patriarca* o el Premio Nadal 2021 con *El lunes nos querrán*.

---



### **Said El Badaoui**

Nace en Nador en 1975 y se traslada a España a los 7 años. Psicólogo y escritor especializado en inmigrantes, refugiados y minorías. Publicó una novela en 2008 Límites y fronteras y en 2020 Radical(es) que es una reflexión sobre la identidad.

---

### **Youssef El Mimouni**

Nace en Marruecos en 1981 y estudia filología árabe en Barcelona. Actualmente compagina la dirección de un centro para jóvenes con la escritura. Su primera novela publicada en 2021 Cuando los montes caminen habla sobre la guerra civil española desde la perspectiva de un joven marroquí. Su segunda novela, Nadie salva a las rosas (2023), es un intento de unir las dos orillas.

---

### **Mohamed El Morabet**

Nacido en Alhucemas en 1983 es traductor, politólogo y columnista. Reside desde su adolescencia en España. Ha escrito dos obras: Un solar abandonado (2018) y El invierno de los jilgueros (2022) que ganó el Premio Málaga de Novela.

---

### **Meryem Ghoua**

Periodista marroquí residente en Marruecos donde ejerce de periodista deportiva en Rue20 Español. Escribe poesía y ha sido finalista del certamen de poesía y relato corto del Instituto Cervantes de Fez en 2017.

---

### **Sama Hellali**

De origen marroquí estudia en España traducción e interpretación de inglés y árabe y se especializa en criminología y ciencias forenses. Escribe una novela basada en la relación de vecinos en un edificio durante la pandemia del Covid 19.

---

### **Laila Karrouch**

Enfermera catalana de origen bereber que reside en España desde los ocho años. Tiene tres obras una de ellas De Nador a Vic (2004) Premio Columa Jove 2004, donde cuenta la vida de una joven entre dos mundos.

---

### **Abdelkhalak Najmi**

Marroquí residente en Granada, egresado de la Escuela de Traductores de Toledo. Hispanista y periodista colabora con muchos medios de comunicación tanto en España como en Marruecos. Organiza actividades culturales y académicas entre ambos países. Ha realizado varias traducciones del árabe al español y su primera obra Conversaciones secretas de Tánger está basada en entrevistas a escritores que ambientaron sus obras en Tánger.

---

### **Farid Othman-Bentria Ramos**

Escritor tangerino y educado en Granada desde los 5 años. Escribe poesía en castellano, lengua en la que mejor se expresa, pero su producción es una mezcla de su cultura mestiza y mediterránea. Desde 2014 ha publicado varios poemarios.

---

### **Imane Raissali Salah**

Nacida en Tánger en 1997, se traslada a España de pequeña. Es cantante de rap y se la conoce con el nombre artístico de Miss Raisa. Canta en español, catalán e incluye, de vez en cuando, estrofas en árabe. Estudió comercio internacional y después comenzó psicología. En 2021 recibió el premio Tik Tok de Diversidad e Inclusión. Tiene dos libros escritos: Pondré los colores (2022) y Porque me da la gana, una vida contra los prejuicios (2022) que es autobiográfico.

---

## Mohammed Sibari

Larache (1945 -2013). Sibari fue periodista, poeta, novelista y traductor. Estudió en Granada y trabajó como administrador en el hospital de Tánger y profesor del colegio español Luis Vives de Larache. Fue uno de los fundadores de la Asociación de Escritores Marroquíes en Lengua Española y es considerado el iniciador de la literatura marroquí en español, dado que su novela *El caballo* (1994) fue la primera novela escrita en español por un escritor marroquí y publicada en Marruecos.

---

## Ángel Vázquez

Nace en 1929 en el Tánger Internacional, autor de tres novelas y cuentos cortos. Premio Planeta en 1962 por la novela *Se enciende y se apaga una luz*, la obra de Ángel Vázquez es de difícil clasificación según los críticos. Es un hijo del siglo, cuya obra destaca por la identidad tangerina presente, fiel reflejo en sus novelas, en ambiente y lenguaje, en especial, su obra maestra *La vida perra de Juanita Narboni*.

---

## Karima Ziali

Nació en Marruecos y se trasladó a España con tres años. De origen tamazight es licenciada en Filosofía y Máster en Antropología. Escritora e investigadora especializada en sexualidad, islam y migraciones. Colabora de forma habitual en medios como Ctxt o el canal Frontera Abierta.

---



B) Proponemos una actividad de desarrollo, una vez realizadas las microbiografías: Práctica de la lectura y la escritura. Por parejas buscan la biografía del autor/a que hayan elegido. Uno de los compañeros le lee al otro la biografía y luego ambos, sin mirar, deben escribir con sus propias palabras.

## TAREA 2 Tríptico de ciudades marroquíes y españolas.

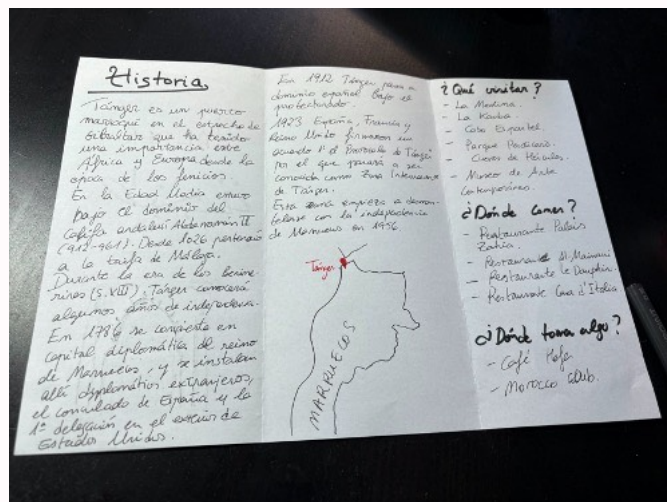
Seguimos construyendo información. Realizamos un mapa en clase que recoge los países de España y Marruecos. Vamos a localizar las ciudades de origen de nuestros literatos, así como la ciudad en donde viven. Contrastamos de ese modo sus movimientos entre los dos países, bien por intereses personales y formación académica, o como resultado de procesos migratorios. Los alumnos y alumnas se sienten cercanos y recocidos en las vidas y experiencias de estos autores por múltiples motivos. Identifican sus lugares y costumbres, sus movimientos, a menudo forzados por las diferentes situaciones personales y se acercan a experiencias similares a las vividas por ellos mismos. Los estudiantes ya tienen escogido su libro. Hay que conocer la zona geográfica en donde se mueve el autor, y su producción.

1- Cada alumno debe realizar un tríptico de una ciudad marroquí o española del origen de su autor o autora escogidos:

A- Se describen los lugares y actividades interesantes que se pueden realizar en ella.

B- Trabajan la geografía y la descripción.

C- Investigan sobre la gastronomía local



Alguno de los folletos ideados por los alumnos/as

2- Realizamos un previo de nuestra tarea con la ayuda de este esquema:

<b>ESPAÑA Y MARRUECOS</b> <b>PROYECTO "PRESENTACIÓN DE UNA CIUDAD Y LUGARES MÁS IMPORTANTES"</b>	
<b>Nombre de la ciudad y país</b>	<i>Descripción del lugar y región que se presenta.</i>
<b>Dónde</b>	<i>En qué parte y región se encuentra el lugar.</i>
<b>Elementos del lugar</b>	<i>Ejemplo y vocabulario:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>• montes, monumentos, ríos, casas.</li> <li>• Delante, detrás, encima, debajo.</li> <li>• A la izquierda, a la derecha, en el centro, al lado.</li> <li>• Cerca, en medio, enfrente, al fondo, lejos.</li> <li>• Alrededor, junto a ...</li> </ul>
<b>Descripción</b>	<i>De algún elemento, lugar importante, monumento o algo característico oo representatíivo de dicho lugar.</i>
<b>Sentimientos y sensaciones</b>	<i>(Ejemplo: Alegría, paz, felicidad, frialdad, estrés, agobio, tristeza, miedo misterio, terror...)</i>
<b>Opinión personal</b>	

3 Los trípticos:

Se han realizado en clase con la información seleccionada. Hemos hecho fotocopias, los hemos colgado en nuestros mapas de clases, y hemos presentado la ciudad y sus características a los compañeros en clase.



### BLOQUE 3 Los fragmentos literarios

#### TAREA 1: Selección de fragmentos.

A) De acuerdo con los libros escogidos por grupos practicamos lectura en voz alta. Se escogen fragmentos cuyo contenido llama la atención al alumnado. Hay que explicar en pequeños debates el porqué de su elección.

B) Se realizan en clase lecturas compartidas. En pareja un alumno lee un fragmento y el otro debe estar atento para explicarle a su compañero qué ha entendido. Luego se intercambian los roles. Se seleccionan fragmentos. Lectura en voz alta de fragmentos, practicando la entonación para el podcast, que se encuentra entre las tareas finales.

C) Transcribimos algunos de los fragmentos en este apartado, o damos referencias y número de página de los seleccionados.

1- En primer lugar, sugerimos páginas de fragmentos extraídos de los textos literarios citados en la bibliografía: Mohamed Abrighach, p33. / Mohammed Akalay, p64 / Noor Ammar Lamarty, p62 / Mohamed Bouissef Rekab, p179 / Ramón Buenaventura, p77 / Sanae Chairi, p63 / Safia El Aaddam, p135 / Najat El Hachmi, p147 (La hija extranjera) / Said El Kadaoui, p36 / Youssef El Maimouni, p112 / Mohamed El Morabet / Meryem Ghoua, p96 / Farid Othman-Bentria Ramos / Ángel Vázquez, p70 / Karima Ziali, p18 y Mohammed Sibari, p13.

2 - En segundo lugar, algunas citas de interés seleccionadas:

La hija Extranjera. Najat El Hachmi

*(...) y al final hemos tenido que celebrar una boda solo para mujeres. Unas mujeres que no desaprovechan nunca la ocasión de asistir a una fiesta porque, en su día a día de cocina, limpieza, compra y cotilleo, les quedan pocos espacios para ser ellas mismas sin más sin más, sencillamente mujeres. En las fiestas, resguardadas de las miradas de los desconocidos, los de aquí y los de allá, son más ellas que nunca, se descubren las cabezas, se sueltan el pelo, parece que exhiban sus cuerpos para las otras mujeres, y se hacen observaciones las unas a las otras.*



Entre dos mundos Mohamed Akalay

*Los jóvenes decidieron que la boda se celebrase lo antes posible que no tenían razón ninguna para seguir esperando. Esta decisión llevó a Nirmin a*

*pedir en la Delegación de su misterio lo que le dijo Karim. La respuesta fue que tenía que “cursar una petición a nombre del señor Ministro y esperar la respuesta nosotros no podemos tomar iniciativas en este aspecto” Este pequeño obstáculo no les haría cambiar de opinión se casarían y se irían a (..) la joven le dijo a su padre que no viajaría con ellos a La Meca porque (...)*



#### Relatos del Hamman Mohamed Sibari

*Como es sabido, todo hammam consta de una antesala o recepción donde las personas descansan se secan y charlan. En esta antesala se encuentra el primer personaje del baño: el “guelás”. Este señor es el encargado de cobrar, guardar la ropa, y objetos de valor de los clientes (oro, relojes, dinero, vender limonadas, jabón, peines y nuestro famoso champú el “gasul”, una especie de arcilla que carece de productos químicos y que ha sido usada por nuestras madres y abuelas desde tiempos remotos.*



#### Frustraciones de Fátima. Sanae Chairi

*(..) ¡Hostias! Esta puerta me mata de nervios, tengo que echarle un poco de aceite, esos chirridos de las bisagras me ponen furiosa. Vaya, vaya justo lo que me temía ¡qué vergüenza! y ¡qué escándalo!... mis compresas al aire libre... Ojalá no las hubiera visto el banquero, el vecino de enfrente, seguro que dirá “¡Qué asquerosa es esta chica!... qué burra soy, ahora me arrepiento..., si hubiera comprado unas ...*



#### Hija de inmigrantes, Safia El Adam

*(..) Entraron en la primera habitación del patio la más alejada de la zona común. Se llamaba la habitación de “Aslal” porque se ve que la construyó*

*mi padre cuando era adolescente. Udad y yo también entramos y dejamos a Twaft sola en el patio jugando. La tía Tadefi aconsejó a mi madre que nos vistiera muy bien, que mi abuelastra prestaba atención a todos los detalles y que igual que ese día nos invitaba, después podía hacer que nos convirtiéramos en el hazmerreír del pueblo. Enseguida sacó unas pequeñas bolsas que parecían llenas de hierbas y unas pulseras rojas con unos colgantes que parecían una mano con cinco dedos y otros colgantes con conchas. Al parecer todo aquello nos iba a proteger del mal de ojo de mi abuelastra y sus hijas.*



## TAREA 2: Escribimos un cómic

### A) Nombre de la dinámica: Cómic

<b>CÓMIC</b>	
<b>Objetivo</b>	Introducir nuevo vocabulario. Trabajar la producción escrita.
<b>Desarrollo</b>	Hablaremos sobre los cómics que el alumnado conoce seguramente por las películas. Hablaremos sobre las distintas partes del cómic y los pasos a seguir para hacer un cómic. Después intentaremos realizar un guion de cómic sobre nuestros fragmentos, la biografía de nuestros autores y lo dibujaremos por grupos.
<b>Material</b>	Folios y rotuladores

B) Realizamos en una página, una escenificación con dibujos, y sus diálogos, del fragmento seleccionado.

El proceso de esta propuesta es muy sencillo. Lo abordamos a partir de tres apartados, referidos siempre al fragmento escogido:

\* Síntesis de la información: los alumnos revisan la investigación previa, ya realizada, repasan los textos, biografías para que sirvan de base: Recordemos el uso



realizado de las TIC en el desarrollo de la creatividad, la construcción de nuevos contenidos.

Este análisis y síntesis de los estudiantes les conduce a la siguiente fase, la creación de sus propios cómics, una tarea en la que ponen a prueba su creatividad. Se trata de aprender haciendo: claves del aprendizaje activo en un proyecto de cómic.

La creatividad, la rigurosidad al contenido del fragmento y los detalles biográficos del autor o autora, o la gramática y ortografía son algunas de las cuestiones a evaluar, ya que muestran claramente la adquisición de las competencias.

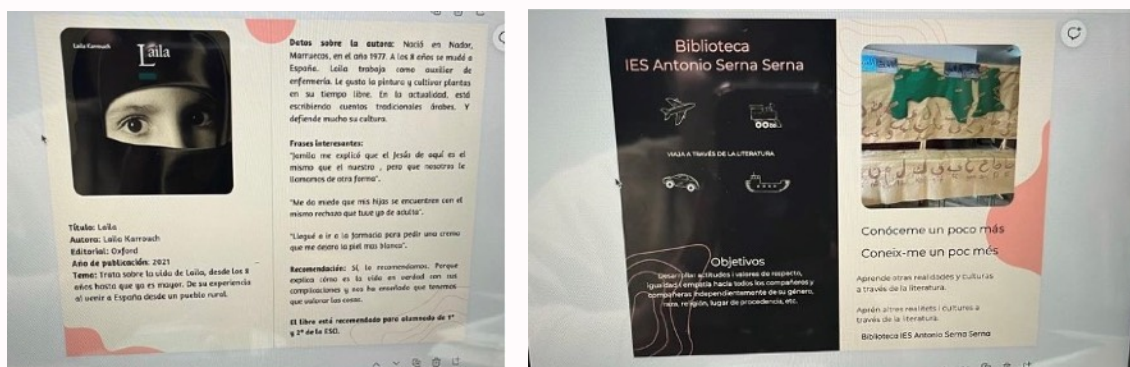
Para el proceso de trabajo nos basamos en las propuestas de Isabel García Velasco:



### TAREA 3: Guías didácticas sobre libros en castellano que integren la cultura araboislámica.

Para finalizar nuestro proceso de trabajo sobre los textos y obras literarias, el alumnado elabora una guía de lectura para sus profesores, y para el resto de alumnado del centro, y así dar a conocer su cultura e identidad por medio de la literatura marroquí en lengua española. Los libros ya seleccionados, así como otros libros en los que se pueda ampliar información veraz sobre las temáticas

abordadas, España y Marruecos, y sus lazos culturales, estarán incluidos en estas guías de lectura:



#### TAREA 4:

Para finalizar, proponemos una actividad de consolidación: reflexionar sobre las temáticas que tratan los fragmentos seleccionados. Se reparte una hoja con todas las ODS y deben intentar poner en común esa temática con una ODS, al menos.



#### TAREA FINAL: El Día del Libro

El alumnado, en este proceso de aprendizaje activo en el que se ha visto inmerso gran parte del año, ha aprendido, se siente “dueño de la información”, y ha mejorado su capacidad de comprensión y comunicativa. Ha ampliado sus técnicas en escritura, y ha practicado suficientemente la expresión oral, tanto a través de las lecturas en voz alta, como por medio de los debates y toda la comunicación que ha sido necesario establecer en los momentos del trabajo cooperativo, por grupos y compartidos con la clase.

A) Es el momento final de la tarea: la difusión de nuestros conocimientos al compartirlos con la comunidad educativa, en el centro escolar. Esto va a suceder el día 23 de abril, la el Día Internacional del Libro, y celebración de la literatura universal. Nuestra tarea está aquí englobada: Hemos leído, hemos estado en bi-

bibliotecas, y nuestro contenido forma parte de la literatura universal: la española y la marroquí.

Tenemos tres tareas para el día 23, por las clases, y compartiendo. La puesta en escena del producto final sería, además, una actividad transversal aprovechando este Día Internacional del Libro.

1- Hemos preparado la biblioteca del centro con una muestra de nuestros libros, y su guía de lectura. También la hemos decorado con pequeños mapas, cómics, trípticos y posters que hemos producido a lo largo del curso, de octubre hasta abril, en las distintas fases del aprendizaje, con nuestras microbiografías y textos escogidos.

2- Realizamos en un tiempo acordado lecturas en voz alta continuadas en la biblioteca.

3- También en tiempos acordados realizamos, por clases, en grupos de dos en dos, lecturas en voz alta, y breve explicación de las vidas de los escritores, transmitiendo lo aprendido. Se reparten folletos y guías de lectura

B- Grabamos para la radio del centro iRadio Albaterra las lecturas, las biografías en un podcast informativo de la conmemoración del Día del Libro



Es una actividad de consolidación: preparar un podcast sobre autores de origen marroquí que escriben en español y lo graban en la radio del centro.

## 7. Conclusiones y resultados obtenidos

Con motivo de la celebración del Día internacional del Libro, hemos realizado una tarea desde la clase de lengua española para extranjeros, ELE. Se ha investigado sobre escritores y escritoras marroquíes por medio de proyectos que integran las TIC.

De este modo queremos promover una actividad de aprendizaje que es también extraescolar y complementaria que reúna la integración de los conocimientos culturales de los alumnos de origen árabe y de los alumnos españoles del centro, propiciando el intercambio cultural necesario para una mejor convivencia.

Tanto los alumnos como las alumnas que conocen el contexto cultural árabe y marroquí, se han sentido protagonistas durante esta semana de abril respecto a sus compañeros y compañeras del centro, ya que han podido transmitir conocimientos e información de relevancia que, aunque importantes, no se conocen en nuestro contexto español a pesar de la cercanía cultural.

Queremos destacar y dar a conocer la importancia de la cultura árabe y marroquí a través de estas voces en español, muestra de la realidad intercultural que comparten España y Marruecos. Se brinda así a los estudiantes, no solo el aprendizaje de la lengua, sino también la comprensión de una perspectiva única en el ámbito hispanohablante.

### Bibliografía

Literatura marroquí en lengua española

ABRIGHACH, M. (2022), *Cartas marroquíes a Rosa*, ed. Diwan.

AKALAY, M. (2003), *Entre dos mundos*, Publicaciones de la Asociación de Escritores Marroquíes en Lengua Española.

AMMAR LAMARTY, N. (2024), *Una revolución*, ed. Dykinson.

BOUISSEF REKAB, M. (2019). *Diario Inconcluso*. Editions Bab Al Hikmat. Marruecos

BUENAVENTURA, R. (1998) *El año que viene en Tánger*. Debate

- CHAIRI, S. (2012) Frustraciones de Fátima. En Letras Marruecos. Antología de escritores marroquíes en castellano. Ediciones del Orto. pp 63-70
- EL AADDAM, S. (2022), Hija de inmigrantes, ed. Nube de Tinta.
- EL HACHMI, N. (2008), El último patriarca, ed. Planeta.
- EL HACHMI, N. (2015), La hija extranjera, ed. Destino.
- EL HACHMI, N. (2018), Madre de leche y miel, ed. Destino.
- EL HACHMI, N. (2021), El lunes nos querrán, ed. Destino.
- EL KADAQUI, S. (2020), Radicales: una reflexión sobre la identidad, Liberdúplex.
- EL MAIMOUNI, Y. (2021), Cuando los montes caminen, ed. Rocaeditorial.
- EL MORABET, M. (2022), El invierno de los Jilgueros, ed. Galaxia Gutenberg.
- GHOUA, M. (2022) Bóveda celeste y otros poemas en Jóvenes marroquíes escriben en español, ed. Diwan.
- HELALLI, S. (2021), Libertades pasajeras.
- KARROUCH, L. (2021), Laila, ed. Oxford.
- KARROUCH, L. (2013), De Nador a Vic, ed. Estrella Polar.
- NAJMI, A. (2024), Conversaciones secretas sobre Tánger, ed, Diwan.
- OTHMAN-BENTRIA, F. (2015) Estrecheños. Poesía de dos mares compartidos. Antología de poesía en español nacida en Marruecos. Lápices de Luna
- RAISSALI SALAH, I. (2022), Porque me da la gana: una vida contra los prejuicios, ed. Lunwerg.
- SIBARI, M. (2001), Relatos del hammam, Publicaciones de la Asociación de Escritores Marroquíes en Lengua Española.
- VÁZQUEZ, A. (2000), La vida perra de Juanita Narboni, Ed Cátedra
- ZIALI, K. (2023), Una oración sin Dios, ed. Esdrújula.
- Sobre literatura marroquí en lengua española
- ABRIGACH, M. (coordinación) (2024) Por la senda del relato. Nuevas voces marroquíes en español. Diwan Mayrit.

ABRIGACH, M. (2024) Moros con letras en la costa. Colección Literatura Marroquí en español. Diwan Marit

RICCI, C. (2010) Literatura periférica en castellano y catalán: el caso marroquí. Ed. Del Orto

ROJAS MARCOS, R. (2018) Tánger segunda patria. Almuzara

<https://www.hispanismodelmagreb.com/>

Sobre aspectos metodológicos

BOUALLAL, K. (2023). Propuestas didácticas para la enseñanza y aprendizaje del español en el ámbito universitario marroquí. Ed. Diwan.

DÍAZ TENZA, P.J. (2020). Aprendizaje cooperativo. Guía de aplicación práctica.

PUJOLÁS, P. (2017). Aprender juntos alumnos diferentes. Equipos de aprendizaje cooperativo en el aula. Ed. Octaedro.

FERRAZ, J. La educación por ámbitos en secundaria. Propuestas prácticas para su aplicación en el aula.

LOE/LOMLOE Ley Orgánica 3/2020, de 29 de diciembre, por la que se modifica la Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación.

<https://www.online-stopwatch.com/bomb-countdown/>

<https://www.realinfluencers.es/2017/04/06/proyecto-comic-aprender-historia/>

<https://www.un.org/sustainabledevelopment/es/objetivos-de-desarrollo-sostenible/>

Recursos y materiales

Manuales descargables en PDF para el trabajo autónomo en el aula:

Vocabulario árabe-español con imágenes:

[https://espanolparainmigrantes.files.wordpress.com/2011/04/diccionario\\_arabe\\_espaniol\\_para\\_imprimir.pdf](https://espanolparainmigrantes.files.wordpress.com/2011/04/diccionario_arabe_espaniol_para_imprimir.pdf)

Vocabulario y actividades:

[https://www.juntadeandalucia.es/educacion/portalaverroes/documents/10306/1513789/1159445559092\\_espaxol\\_para\\_ti.pdf](https://www.juntadeandalucia.es/educacion/portalaverroes/documents/10306/1513789/1159445559092_espaxol_para_ti.pdf)

Iniciación a la gramática española:

<https://www.juntadeandalucia.es/export/drupaljda/13371609561450770.pdf>

Vocabulario y expresiones básicas árabe- español:

<https://play.google.com/books/reader?id=HukbEAAAQBAJ&pg=GBS.PA4&hl=es&printsec=frontcover>

Manuales para el aula de ELE

Curso de español lengua extranjera: Instantes 1. Editorial Edelsa, 2020. Libro de alumno y cuaderno de ejercicios.

Curso de español para extranjeros ELE Actual A1. Editorial SM, 2019. Libro del alumno y cuaderno de ejercicios.

Comprensiones lectoras A1+ #mi\_selfi 3.0. Editorial En Clave de ELE, 2016.

Diccionarios

Diccionario español-árabe marroquí online:

[https://www.juntadeandalucia.es/export/drupaljda/diccionario\\_espanol-arabe\\_marroqui.pdf](https://www.juntadeandalucia.es/export/drupaljda/diccionario_espanol-arabe_marroqui.pdf)

Por Pedro VALCÁRCEL SÁNCHEZ  
y Aida JUAN ORIENTE

## EXPLOTACIÓN DIDÁCTICA DEL RELATO CORTO TITULADO “EL VIAJE DEL EXILIO” DE LUBNA EL-FASSI EN ÁRABE Y EN ESPAÑOL

### Introducción

Lubna El-Fassi es profesora de árabe en el IE “Luis Vives” de Larache, donde trabaja con pasión y donde presentó recientemente su último libro de relatos y poemas titulado *La herida de la sal. Cuadernos de Rabat* ha elegido uno de sus relatos cortos, “El viaje del exilio”, que ha sido traducido por el profesor de árabe y asesor técnico de dicha lengua, Pedro Valcárcel, para proponer un trabajo interdisciplinar en árabe y en lengua española. Se trata de una buena práctica educativa, que intenta poner de relieve la capacidad creativa de nuestro profesorado, y las potencialidades del mismo para enseñar de una manera motivadora y creativa al alumnado de los centros españoles en Marruecos. La autora, Lubna El-Fassi, natural de la ciudad de Alcazarquivir, es licenciada en Sociología y tiene un Máster en Lengua Árabe. Ha participado en numerosos seminarios nacionales y locales, al igual que en numerosas veladas poéticas en el país. El libro cuyo relato corto se ha escogido, fue presentado el 17 de octubre de 2024, en un emotivo acto en el IE “Luis Vives” de Larache, que contó con personalidades del mundo de la cultura de la ciudad y con la comunidad educativa de dicho centro, así como con una delegación de la Consejería de Educación.



## 1. "El viaje del exilio"

## رحلة منفى

استوقفته قدماه في ساحة كبيرة وقديمة، تغص بالمارة وصراخ الباعة الذين يعرضون كل ما لذ وطاب وكل ما اشتتهت الأنفس، تزين جنباتها عربات شبيهة بعربة السندريلا. يقال إنها كانت يوما ما ساحة نفي نحو عوالم ألف ليلة وليلة وسيرة ذي يزن وعنصرة ورحلات ابن بطوطة، القت يمنا حيث ناداه صوتها الرخيم المستعطف ليجد صينية مزخرفة وضعت عليها لوازم الحناء والتاتو، فسألها عن حاجتها به.

- أنقش الحناء وأقرأ الكف. أجابت بلطف.

ثم استطرقت: جرب. لن تخسر شيئا، مد يدك يا هذا وابسط راحة كفك. بسطت راحة كفه بين يديها وظلت تتأوه وتتعوذ، وتطلب اللطف من اللطيف وتستغيث، وهو واجم الملامح، جاحظ العينين لا يدري مكانه وأين هو وهل لا زال في منفاه، ولا يدري عن أي شيء أفصح كفه لها دون إذنه وهو المالك له، كيف يبوح لها هذا الكف بأسراره ومكنونه؟

صمتت قليلا، ونظرت إليه مليا بطرفة عين فيها شيء من الشقاوة وهي تحرك رأسها وتبتسم ساخرة.

- لكن خط الحب لديك رفيع يا فتى.

عن أية خطوط تبحث هذه؟ أراد أن يسحب يده إلى الوراء في غفلة منها ودون أن يسيء الأدب، لكن يدها كانت أسرع، فأعادتها إلى مكانها، فكان كمن سحب من قارئ نهم رواية انهمك في قراءتها حتى شارف على النهاية.

أعياه الوقوف فأثنى ركبتيه واستند إلى أحد الكراسي الصغيرة المترامية أمامه، صار وجهها قريبا أكثر، أخذ يتفرس ملامحها السمراء الإفريقية وتجاعيدها الخفيفة حول عينيها الكحيلتين المشتعلين نكاء والمتخفيتين وراء رموش طويلة يتراءى ظلها على خدودها، وتبدو الغمازتان بين الفينة والأخرى عند حروف الكلام، وخصلات شعر أسود فاحم تتسلل على كتفيها.

- أنت شاب طيب، رغم قساوة الحياة عليك، ستنال حظوة ومنصبا. وأردفت بلغة البلد

المحلية "الصبار حبيب الله".

أوصدت بوابة البوح بهذه الكلمات وربتت على يده، أودع في يدها ورقة نقدية، وودعها شاكرا في صمت. لا يدري عم تحدثت، وبم باح لها كفه الذي اعتبره خائن اللحظة، لكن ما علمه وأدركه هو أنها تشبه كثيرا الحسناء التي حررت قيوده في رحلته المشؤومة... في منفاه.

Traducción al español

“Sus pies se detuvieron en una plaza grande y antigua llena de transeúntes y vendedores que gritaban anunciando lo bueno, delicioso y apetitoso de sus productos. A los lados aparecía decorada por carros que guardaban un parecido con la carroza de Cenicienta. Cuentan que hace tiempo la plaza fue un punto de evasión a los mundos de las mil y una noches, del rey Dhi Yazan, de Antara, y los viajes de Ibn Battuta.

La voz delicada y suplicante de una mujer llamó su atención hacia una bandeja decorada en la que había utensilios para tatuar con henna. Le preguntó qué quería de él y ella respondió amable:

- Tatúo con henna y leo la palma de la mano.

Y siguió diciendo:

- ¡Prueba! No vas a perder nada. Muéstramela.

La mujer le abrió la mano, la puso entre las suyas y empezó a susurrar, pedir y suplicar, mientras él, de duros rasgos y ojos saltones, permanecía confuso y sin saber si seguía en su lugar de exilio ni qué era lo que, sin su permiso, ella estaba descubriendo ¿Cómo podía ser que fuese capaz de leer sus secretos en la palma de su mano?

Ella se mantuvo un rato en silencio, mirándole fijamente con un brillo travieso en los ojos, mientras movía la cabeza y sonreía sarcásticamente.

- Tu línea del amor está bien, chico.

¿Qué líneas estaba buscando esta mujer? En un momento de descuido, sin ser brusco, hizo un ademán de retirar su mano, pero ella fue más rápida y la retuvo. Fue como si le hubiera intentado quitar la novela a un lector absorto que está cerca de descubrir su final.

Se cansó de estar de pie, así que dobló las rodillas y se dejó caer en una de las pequeñas sillas dispuestas frente a él. Quedó muy cerca del rostro de la mujer y comenzó a observar sus rasgos morenos africanos y las ligeras arrugas alrededor de sus ojos negros y de ardiente inteligencia que se escondían detrás de largas pestañas cuya sombra se reflejaba en sus mejillas. Los hoyuelos de su cara

aparecían de vez en cuando, al hablar, y los mechones de su pelo negro oscuro le caían sobre los hombros.

- Eres un joven bueno, a pesar de la dureza de tu vida. Obtendrás favor y posición.

Luego, en el dialecto local, le dijo:

- Quien es paciente es querido por Dios.

De esa forma acabó la mujer sus revelaciones y le dio una palmadita sobre su mano. Él, por su parte, puso en la de ella un billete y la despidió dándole las gracias en silencio, sin saber exactamente qué es lo que le había dicho y cómo le había leído la palma de la mano, que, consideró, le había traicionado.

Lo que sí aprendió y entendió es que esa mujer guardaba un gran parecido con la hermosa mujer que le había liberado de sus cadenas en su desafortunado viaje... durante su exilio.

## 2. Explotación didáctica del relato en árabe

1- انظر إلى هذه الصور وتحدث عم تری فیها. عليك أن تستعمل الكلمات المقترحة.

3		2		1	
نقش / لوازم / زخارف		المنفى / قساوة الحياة / الوحدة		الباعة / ينادي / صراخ	
6		5		4	
ألف لية ولية / راوي / عوالم أخرى		كف / خطوط / المكتوب		خصلة / ملامح / يتفرّس	

## 2- الجمل التالية مأخوذة من القصة. من بين الصور السابقة اختر المناسبة لكل جملة واكتب الرقم بجانبها.

وهو واجم الملامح، جاحظ العينين لا يدري مكانه وأين هو وهل لا زال في منفاه
بسطت راحة كفه بين يديها وظلت تتأوه وتتعوذ، وتطلب اللطف من اللطيف وتستغيث
استوقفته قدماه في ساحة كبيرة وقديمة، تغص بالمارة وصراخ الباعة الذين يعرضون كل ما لذ وطاب وكل ما اشتهدت الأنفس
لكن ما علمه وأدركه هو أنها تشبه كثيرا الحسناء التي حررت قيوده في رحلته المشؤومة... في منفاه.
ناداه صوتها الرخيم المستعطف ليجد صينية مزخرفة وضعت عليها لوازم الحناء والتاتو
أخذ يتفرس ملامحها السمراء الإفريقية وتجاعيدها الخفيفة حول عينيها الكحيلتين المشتعلين ذكاء والامتخفيتين وراء رموش طويلة يتراءى ظلها على حدودها

## 3- اكتب بجانب الكلمات التالية رقم مرادفاتها.

منفى	رخيم	استطرد	انهمك	أعيى	يتفرس	فينة	خصلة	حُظوة	مشؤوم
1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	10.
واصل	يتأمل	ضفيرة	سيئ	اهتمّ بـ	مكانة	ترحيل	أنعب	حين	لَيِّن

## 4- اقرأ الجمل التالية واختر بين صحيح، خطأ أو غير مذكور.

صحيح	خطأ	غير مذكور
------	-----	-----------

1.	توقف بطل القصة في ساحة صيغرة.
2.	توقف بطل القصة في ساحة خالية من الناس.
3.	بطل القصة وصل إلى الساحة على رجليه.
4.	كانت ترافقه امرأة جميلة وشعرها أشقر.
5.	نادى بطل القصة صوت امرأة.
6.	كانت صينية المرأة مزخرفة وفيها العديد من المجوهرات.
7.	قرأت المرأة على كف يد الشاب أن خط الحب لا بأس به.
8.	قالت المرأة للشاب إن حياته كانت سهلة ومريحة.
9.	ودّع الشاب المرأة وأعطاه ورقة نقدية.
10.	إن قارئة اليد تشبه أمه.



### المضامين الثقافية والاجتماعية

ماذا تعرف عن...؟ ابحث عن معلومات وتحدث عنهم مع الزملاء.

			
ابن بطوطة	سيف بن ذي يزن	عنتر بن شداد	سندريلا

### 3. Explotación didáctica del relato en español

#### ACTIVIDADES DE PRELECTURA

1.- Lee las palabras que hay en el siguiente cuadro. ¿Con qué imagen relacionas cada una de ellas? La imagen 0 es un ejemplo.

0. plaza	1. viajar	2. tatuar	3. transeúntes	4. bandeja	5. carroza
6. exilio	7. palma	8. arrugas	9. despedirse	10. línea	11. carros
					
Palabra 0	Palabra _____	Palabra _____	Palabra _____	Palabra _____	Palabra _____
					
Palabra _____	Palabra _____	Palabra _____	Palabra _____	Palabra _____	Palabra _____

2.- Subraya los verbos que relacionas con la palabra exilio.

Caminar

Escapar

Retroceder

Huir

Viajar

GRAMÁTICA Y VOCABULARIO

1.- En el relato aparecen algunos adjetivos relacionados con el físico del joven y de la mujer.

El joven tiene...	La mujer tiene...

2.- Cuando la mujer lee la mano del joven le dice esta frase: *obtendrás favor y posición*. ¿Qué tiempo verbal utiliza? Algunos conectores que podemos utilizar con este tiempo son:

- **Seguramente** + Futuro imperfecto
- **En** + expresión temporal/cantidad de tiempo + Futuro imperfecto<sup>1</sup>
- **Dentro de** + cantidad de tiempo + Futuro imperfecto

2.1.- Completa las siguientes frases utilizando este tiempo verbal:

1. Dentro de diez años ..... arquitecta.
2. Seguramente no .....ir a tu fiesta de cumpleaños.
3. Mis padres ..... un coche nuevo en 2028.
4. Seguramente no ..... a la universidad.
5. Dentro de cinco años ..... en España.

---

<sup>1</sup> Es conveniente explicar que este tiempo verbal está ligado a la no certeza de los acontecimientos; bien porque el hablante no está seguro, o bien porque la referencia temporal dista mucho del presente (12)

## ACTIVIDADES DE COMPRESIÓN LECTORA

1.- Lee las siguientes frases y señala en qué línea del texto se encuentra esa información.

	Frases	Línea del texto
1.	A pesar de que la vida no lo ha tratado bien, el joven tiene un buen carácter.	
2.	La mujer le dice al joven que le enseñe la palma de su mano.	
3.	El joven se muestra incrédulo.	
4.	El joven, en un determinado momento, intenta que la mujer no le lea la mano.	
5.	Al joven, la mujer del relato le recuerda a alguien de su pasado.	

2.- Lee las siguientes frases y señala (×) verdadero o falso.

	Frases	V	F
1.	A los lados de la plaza había grandes fortalezas.		
2.	La mujer adivina el futuro leyendo las líneas de la mano.		
3.	Según la mujer, el joven tendrá un futuro próspero.		
4.	El joven no pagó a la mujer.		
5.	El joven entendió perfectamente lo que la mujer le dijo.		

## ACTIVIDADES DE PRODUCCIÓN E INTERACCIÓN ESCRITA

1.1.- ¿Piensas que este relato puede acabar de otra manera? Imagina otro final, después de que la mujer revelara parte del futuro del protagonista. (90-100 palabras).

1.2.- Eres seguidor/a de un blog donde la gente de tu edad habla de temas diferentes. El tema de esta semana es El mundo en 2040. Haz una intervención en la que cuentes qué cambios habrá en ese año (tecnología, trabajo, medios de transporte, escuela, idiomas, etc.).



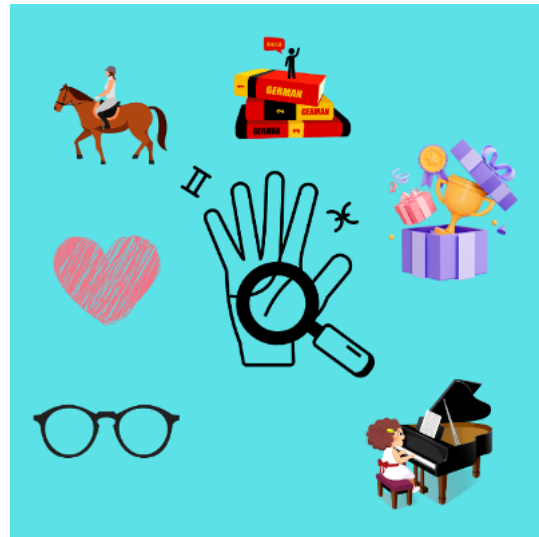
ACTIVIDAD DE PRODUCCIÓN E INTERACCIÓN ORAL

1.- Tú y tu compañero/a vais a adivinaros el futuro mediante la lectura de las líneas de la mano. Tú tienes la ficha A, y tu compañero/a tiene la ficha B.

A



B



NOTAS DE CULTURA

¿SABÍAS QUIÉN FUE IBN BATTUTA?

Busca información acerca de este viajero medieval y, después, prepara una breve exposición para el resto de la clase.

